叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《鸟类与自然万物》，第4卷，(birds And All Nature, Vol. 4, No.) 000001

2. 《鸟类与自然万物》，第4卷，(birds And All Nature, Vol. 4, No.) 000002

3. 《鸟类与自然万物》，第4卷，(birds And All Nature, Vol. 4, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鸟类与自然万物》，第4卷，(Birds and All Nature, Vol. 4, No.)

[bɜːrdz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃər] .
BIRDS AND ALL NATURE .
鸟类 和 全部 自然 .

鸟类和整个自然界。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlər] [fə'tɑːgrəfi] .
ILLUSTRATED BY COLOR PHOTOGRAPHY .
插图 经过 颜色 摄影 .

彩色摄影插图。

['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .
Vol . IV .
沃尔 . 第四 .

第四卷

[noʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[ɑːk'toʊbər] , - .
OCTOBER , 1898 .
十月 , - .

1898年10月。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ɪrz] . -
EARS . 121
耳朵 . -

EARS.121

[ðə; ði] ['kɪŋˌbɜːrd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] . -
THE KINGBIRD OF PARADISE . 124
这 王鸟 的 天堂 . -

天堂鸟之王.124

[ðə; ði] ['pekəri] . -
THE PECCARY . 128
这 野猪 . -

野猪.128

['ɔːtəm] . -
AUTUMN . 132
秋天 . -

秋季.132

[ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] - [noʊz] ['dɑːlfɪn] . -
THE BOTTLE - NOSE DOLPHIN . 135
这 瓶子 - 鼻子 海豚 . -

瓶鼻海豚。135

[nuː] ['tʃæmpiən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spæroʊ] . -
NEW CHAMPION FOR THE SPARROW . 135
新的 冠军 为了 这 麻雀 . -

麻雀.135的新冠军

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . -
THE VOICE OF NATURE . 136
这 嗓音 的 自然 . -

自然之声。136

[ɪn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːrld] . -
IN THE ANIMAL WORLD . 136
在 这 动物 世界 . -

在动物世界里。136

[ðə; ði] ['tʌftɪd] ['pʌfɪn] . -
THE TUFTED PUFFIN . 139
这 簇绒 海鹦 . -

簇绒海鹦.139

" [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] . " -
" THE TALK OF ANIMALS . " 140
" 这 讲话 的 动物 . " -

《动物的谈话》140

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] . -
THE BUTTERFLY . 142
这 蝴蝶 . -

蝴蝶.142

[ðə; ði] [ˌɑːrmə'dɪloʊ] . -
THE ARMADILLO . 146
这 犰狳 . -

犰狳.146

['neɪtʃɚz] [groʊ'tesk] . -
NATURE'S GROTESQUE . 149
自然的 怪诞 . -

自然界的怪诞。149

[ðə; ði] [red] - [hed] [dʌk] . -
THE RED - HEAD DUCK . 150
这 红色的 - 头 鸭子 . -

红头鸭.150

[bɜːrdz] [ɪn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] . -
BIRDS IN GARDEN AND ORCHARD . 153
鸟类 在 花园 和 果园 . -

花园和果园里的鸟类.153

['goʊldənrɑːd] . -
GOLDENROD . 154
金鸡菊 . -

金盏花.154

[ɑːk'toʊbər] . -
OCTOBER . 157
十月 . -

157年10月

[frʌm; frəm] " [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] . " -
FROM " CONSTANTINOPLE . " 158
从 " 君士坦丁堡 . " -

出自《君士坦丁堡》158

['ænɪmlz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] . -
ANIMALS AND MUSIC . 159
动物 和 音乐 . -

动物与音乐.159

['sʌməri] . -
SUMMARY . 160
概括 . -

摘要.160

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ɪrz] .
EARS .
耳朵 .

耳朵。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . [wɑːt] .
By W . E . Watt .
经过 W . E . 瓦 .

作者：WE Watt。

[ðə; ði] [er] [ɪz][æn; ən][ɪ'læstɪk]['fluːɪd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
THE air is an elastic fluid surrounding the earth .
这 空气 是 一个 松紧带 体液 周围 这 地球 .

空气是环绕地球的一种弹性流体。

[ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv] [θɪŋz] ['weðər] [ə'laɪv][ɔːr][nɑːt] ,
The motions of things whether alive or not ,
这 运动 的 事物 无论 活 或者 不是 ,

无论有生命还是无生命，事物的运动

[set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] ['rerli] [siːsiz] .
set it in a state of vibration that rarely ceases .
放 它 在 一个 状态 的 振动 那 很少 停止 .

使其处于几乎不停止的振动状态。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌlsɪŋ] [rɪ'spɑːnsɪvli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
At all times and in all places it is pulsing responsively to all that is going on .
在 全部 时代 和 在 全部 地方 它 是 脉动 积极响应 到 全部 那 是 去 在 .

无论何时何地，它都对周围发生的一切做出反应并产生脉动。

['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
Animals are interested in what is moving about them .
动物 是 感兴趣的 在 什么 是 移动 关于 他们 .

动物对周围移动的物体很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [laɪf][ɔːr] [deθ] , ['pleʒər] [ɔːr]['ægəni] ,
It may mean life or death , pleasure or agony ,
它 可能 意思是 生活 或者 死亡 , 乐趣 或者 痛苦 ,

它可能意味着生死、快乐或痛苦。

[ænd; ənd][moʊst] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [kiːn] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n]

and	most	animals	are	keen	to	know	which	is	for	them	at	any	given
和	最多	动物	是	敏锐的	到	知道	哪个	是	为了	他们	在	任何	给定

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

大多数动物都很想知道在特定时期哪种食物是给它们的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['ɔrgənz] [ðæt] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə] [ðiːz] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

They	are	therefore	equipped	with	organs	that	respond	to	these	waves	of	the	air
他们	是	所以	配备	和	器官	那	回应	到	这些	波浪	的	这	空气

.

:
.

因此，它们体内配备了能够对这些空气波做出反应的器官。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['veriəsli,'væriəsli] [ɪ'kwɪpt] ,

They	are	variously	equipped	,
他们	是	各种各样的	配备	,

它们配备各异，

[sʌm; səm] ['hɪrɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [saʊndz] ['fiːbli] [wer] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ə'kjuːt][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]

some	hearing	certain	sounds	feebly	where	others	are	acute	to	them	and
一些	听力	肯定	声音	虚弱地	在哪里	其他的	是	急性	到	他们	和

['diːpli] [muːvd] .

deeply	moved	.
深	已搬	.

有些人对某些声音的听力很弱，而有些人却能敏锐地听到这些声音，并深受感动。

[sʌm; səm] [saʊndz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['moʊmənt][tuː; tə][wʌn]['ɔːrgənɪzəm] [ə'raʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['nɜːrvəs]

Some	sounds	are	full	of	moment	to	one	organism	arousing	it	to	nervous
一些	声音	是	满的	的	片刻	到	一	生物	唤起	它	到	紧张的

[æk'tɪvəti] [waɪl] [ə'nʌðər] ['ɔːrgənɪzəm] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]

activity	while	another	organism	knows	nothing	of	what	is	so	distinctly	heard	by	the
活动	尽管	其他	生物	知道	没有什么	的	什么	是	所以	明显地	听到	经过	这

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

有些声音对一个生物体来说充满刺激，能引起其神经活动，而另一个生物体却对第一个生物体如此清晰地听到的声音一无所知。

[kæn; kən][ə; eɪ][mjuːl] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ædʒɪteɪtɪd]

Can	a	Mule	hear	more	than	a	Mouse	is	a	question	which	has	agitated
能	一个	骡子	听到	更多的	比	一个	老鼠	是	一个	问题	哪个	有	激动

['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [ɪr] [ænd; ənd]

many	young	people	who	have	considered	the	length	of	the	former's	ear	and
许多	年轻的	人们	WHO	有	经过考虑的	这	长度	的	这	前任的	耳朵	和

[ɪts] [ˌvɜːrsə'tɪləti] .

its	versatility	.
它是	多功能性	.

骡子是否比老鼠听力更好？这个问题困扰了许多年轻人，他们思考了骡子耳朵的长度及其多功能性。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wʌns] [kən'dʌktɪd] [ɪn] ['juːθfl]

A	series	of	experiments	once	conducted	in	youthful
一个	系列	的	实验	一次	实施	在	青春

[spɔːrt][baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] ,

sport	by	the	writer	,
运动	经过	这	作家	,

作者曾对青少年体育运动进行过一系列实验，

[siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['mætər] [ðæt] [iːtʃ] [kæn; kən] [hɪr] [saʊndz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ]

seemed	to	settle	the	matter	that	each	can	hear	sounds	which	are	unnoticed	by
似乎	到	定居	这	事情	那	每个	能	听到	声音	哪个	是	未被察觉	经过

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

似乎解决了这样一个问题：每个人都能听到对方听不到的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ə'dæptɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] ['paʊɚz] [tuː; tə]

and	that	the	ear	of	the	Mouse	is	much	better	adapted	in	hearing	powers	to
和	那	这	耳朵	的	这	老鼠	是	很多	更好的	改编	在	听力	权力	到

[ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] [ðæn; ðən][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrd] ['neɪbər] .

the	occupation	of	the	Mouse	than	is	that	of	his	long	eared	neighbor	.
这	职业	的	这	老鼠	比	是	那	的	他的	长的	耳朵	邻居	.

而且，老鼠的耳朵比长耳朵的邻居的耳朵更适合老鼠的听力活动。

['sɜːrt(ə)n] [ʃrɪl] [saʊndz] [ʌv; əv] [wət'evər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['laʊdnəs] ,

Certain	shrill	sounds	of	whatever	degree	of	loudness	,
肯定	尖锐	声音	的	任何	程度	的	响度	,

某些尖锐的声音，无论响度如何，

['kænɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][mjuːl]['iːv(ə)n] [wen] [oʊts] [maɪt] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

cannot	be	heard	by	the	Mule	even	when	oats	might	be	secured	by	attending	to
不能	是	听到	经过	这	骡子	甚至	什么时候	燕麦	可能	是	安全	经过	参加	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

即使骡子可以通过照看它们来获得燕麦，它也听不到。

[waɪl] ['dɪstənt] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['kærəktər] [siːm] [tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]

while	distant	sounds	of	a	heavy	character	seem	to	fail	to	affect	the	ear	of
尽管	遥远	声音	的	一个	重的	特点	似乎	到	失败	到	影响	这	耳朵	的

[ðə; ði] [maʊs] .

the	Mouse	.
这	老鼠	.

远处传来沉重的声音，但老鼠似乎听不到。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

The	same	is	noticeable	in	the	hearing	of	people	.
这	相同的	是	显	在	这	听力	的	人们	.

人们的听力也出现了同样的现象。

[tuː; tə][sʌm; səm]['pɝːsənz][ə; eɪ][noʊt][wʌn] ['ɑːktɪv] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

To	some	persons	a	note	one	octave	higher	than	the	highest	note	of	a
到	一些	人	一个	笔记	一	八度音阶	更高	比	这	最高	笔记	的	一个

[piˈænoʊ] ,

piano	,
钢琴	,

对某些人来说，这个音比钢琴的最高音高一个八度。

['kænɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .

cannot	be	heard	.
不能	是	听到	.

听不见。

['ʌðər] [kæn; kən] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][toʊn] ,

Others	can	hear	such	a	tone	,
其他的	能	听到	这样的	一个	语气	,

其他人也能听到这样的音调。

[ænd; ənd] [jet] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [meɪd] ['peɪnfəli] ['nɜːrvəs] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [kwaɪt] [wʌt] [ðə; ði]

and	yet	others	are	made	painfully	nervous	by	it	without	knowing	quite	what	the
和	然而	其他的	是	制成	痛苦地	紧张的	经过	它	没有	会心	相当	什么	这

['trʌb(ə)l] [ɪz] .

trouble	is	.
麻烦	是	.

而另一些人却因此感到极度紧张，却又不知道究竟出了什么问题。

[tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ði][tʃɜːrp][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊ] [ɪz][ðə; ði] ['ʌpər] ['lɪmɪt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

To	some	the	chirp	of	the	Sparrow	is	the	upper	limit	of	hearing	,
到	一些	这	啁啾	的	这	麻雀	是	这	上	限制	的	听力	,

对某些人来说，麻雀的鸣叫声就是他们听觉的极限。

['ʌðər] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt] ,

others	can	hear	the	voice	of	the	Bat	,
其他的	能	听到	这	嗓音	的	这	蝙蝠	,

其他人能听到蝙蝠的声音。

[jet] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv]['ɪnsekts] [ðæt] [reɪndʒ] ['haɪər] [ɪn] [pɪtʃ]

yet	others	are	able	to	hear	the	notes	of	insects	that	range	higher	in	pitch
然而	其他的	是	有能力的	到	听到	这	笔记	的	昆虫	那	范围	更高	在	沥青

[ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt] .

than	the	voice	of	the	Bat	.
比	这	嗓音	的	这	蝙蝠	.

还有一些人能够听到比蝙蝠的声音音调更高的昆虫的叫声。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wuləstən; 'wɔ-] [sez] ,

Dr	.	Wollaston	says	,
博士	.	沃拉斯顿	说道	,

沃拉斯顿博士说：

" [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

"	As	there	is	nothing	in	the	nature	of	the	atmosphere	to	prevent	the
"	作为	那里	是	没有什么	在	这	自然	的	这	气氛	到	防止	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃnz] [ɪn'kɑːmprəbli] [mɔːr] ['friːkwənt][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

existence	of	vibrations	incomparably	more	frequent	than	any	of	which	we	are
存在	的	振动	无与伦比	更多的	频繁	比	任何	的	哪个	我们	是

['kɑːnʃəs] ,

conscious	,
有意识的	,

“由于大气本身的性质并没有任何因素能够阻止比我们所能感知到的任何振动都更加频繁的振动的存在，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['ænɪmlz] [laɪk][ðə; ði] ['grɪli] (['græsˌhɔpəz]) [huːz] ['paʊɚz] [ə'pɪr] [tuː; tə]

we	may	imagine	that	animals	like	the	Grilli	(	Grasshoppers	)	whose	powers	appear	to
我们	可能	想象	那	动物	喜欢	这	格里利	(	蚱蜢	)	谁	权力	出现	到

[kə'mens] ['nɪrli] [wer] ['aʊərz] ['tɜːrmɪneɪt] ,

commence	nearly	where	ours	terminate	,
开始	几乎	在哪里	我们的	终止	,

我们可以想象，像蚱蜢这样的动物，它们的力量似乎从我们力量的终点开始，

[meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [stɪl] ['ʃɑːrpər] [saʊndz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ]

may	have	the	faculty	of	hearing	still	sharper	sounds	which	we	do	not	know
可能	有	这	学院	的	听力	仍然	更锐利	声音	哪个	我们	做	不是	知道

[tuː; tə][ɪg'zɪst] ;

to	exist	;
到	存在	;

可能具备听到我们目前尚不了解的更尖锐声音的能力；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] ['ɪnsekts] , ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

and	that	there	may	be	other	insects	,	hearing	nothing	in	common	with	us	,
和	那	那里	可能	是	其他	昆虫	,	听力	没有什么	在	常见的	和	我们	,

而且可能还有其他昆虫，它们听不到和我们一样的声音。

[bʌt; bət] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [wɪtʃ] [pə'si:vz]

but	endowed	with	a	power	of	exciting	,	and	a	sense	which	perceives
但	捐赠	和	一个	力量	的	激动人心	,	和	一个	感觉	哪个	感知

[vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['neɪtʃər] ,

vibrations	of	the	same	nature	,
振动	的	这	相同的	自然	,

但它却拥有激发能量的能力，以及感知同性质振动的能力。

[ɪn'di:d] , [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] ['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rd(ə)neri] [saʊndz] ,

indeed	,	as	those	which	constitute	our	ordinary	sounds	,
的确	,	作为	那些	哪个	构成	我们的	普通的	声音	,

事实上，它们正是构成我们日常声音的那些声音。

[bʌt; bət][soʊ] [rɪ'moʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [hu:] [pər'si:v] [ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi]

but	so	remote	that	the	animals	who	perceive	them	may	be
但	所以	偏僻的	那	这	动物	WHO	感知	他们	可能	是

但距离如此遥远，以至于能够感知到它们的动物可能

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[sed] [tu:; tə] [pə'zes] [ə'nʌðər] [sens] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['soʊlli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:diəm] [baɪ]

said	to	possess	another	sense	agreeing	with	our	own	solely	in	the	medium	by
说	到	具有	其他	感觉	同意	和	我们的	自己的	仅	在	这	中等的	经过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪk'saɪtɪd] .

which	it	is	excited	.
哪个	它	是	兴奋的	.

据说它具有另一种感觉，这种感觉只有在被激发的媒介中才能与我们自己的感觉相符。

" [ðə; ðɪ]['hju:mən] [ɪr] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l] [saʊndz] [prə'du:st] [baɪ] [vaɪ'breɪʃnz]

"	The	human	ear	is	capable	of	hearing	musical	sounds	produced	by	vibrations
"	这	人类	耳朵	是	有能力的	的	听力	音乐	声音	生产	经过	振动

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] ['twenti] - [fɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ʌv; əv][taɪm][tu:; tə]['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] .

ranging	from	twenty	-	four	in	a	second	of	time	to	forty	thousand	.
范围	从	二十	-	四	在	一个	第二	的	时间	到	四十	千	.

"人耳能够听到每秒振动 24 次到 4 万次的音乐声音。"

[ðɪs] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hju:'mænəti][ɪz] [kən'faɪnd] [ɪn] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

This	indicates	that	humanity	is	confined	in	interest	to	the	motions	of	the
这	表示	那	人类	是	受限	在	兴趣	到	这	运动	的	这

['ætməsfɪr] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['limits] .

atmosphere	within	these	limits	.
气氛	之内	这些	限制	.

这表明，人类的兴趣仅限于大气层在这些限制范围内的运动。

[ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['haɪər] [ænd; ənd] ['loʊər] [fi:ldz] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [wʌn] ['raɪtər]

The	possibilities	of	higher	and	lower	fields	of	music	are	such	that	one	writer
这	可能性	的	更高	和	降低	字段	的	音乐	是	这样的	那	一	作家

[hæz; həz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] [er] [ə'baʊt] [ˌju: 'es][ɪz] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'zaʊndɪŋ] [tu:; tə]

has	said	that	it	may	be	that	the	air	about	us	is	constantly	resounding	to
有	说	那	它	可能	是	那	这	空气	关于	我们	是	不断地	高亢	到

[ðə; ðɪ]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] [həusts] [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [dʌl] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd]

the	music	of	the	heavenly	hosts	while	our	dull	ears	with	their	limited
这	音乐	的	这	天上	主持人	尽管	我们的	乏味的	耳朵	和	他们的	有限的

['paʊɜ-z] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['pu:rɪst] [noʊt][ɪn] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l] ['hɑ:rməni] .

powers	are	unable	to	catch	the	poorest	note	in	that	celestial	harmony	.
权力	是	无法	到	抓住	这	最贫困	笔记	在	那	天体	和谐	.

音乐的更高境界和更低境界的可能性如此之大，以至于一位作家说，我们周围的空气可能一直在回荡着天军的音乐，而我们迟钝的耳朵和有限的能力却无法捕捉到天籁之音中最微弱的音符。

[saʊnd] ['trævlz] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['naɪnti] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ɪn][ðə; ði] [er] .

Sound	**travels**	**about**	**one**	**thousand**	**ninety**	**feet**	**in**	**a**	**second**	**in**	**the**	**air**	**.**
声音	旅行	关于	一	千	九十	脚	在	一个	第二	在	这	空气	.

声音在空气中每秒传播约1090英尺。

[θruː] ['ʌðər] [ɪ'læstɪk] ['miːdɪəmz] [ˌaɪ 'tiː] ['veriz] [ɪn] [spiːd] .

Through	**other**	**elastic**	**mediums**	**it**	**varies**	**in**	**speed**	**.**
通过	其他	松紧带	媒介	它	变化	在	速度	.

通过其他弹性介质时，速度会发生变化。

[ðə; ði][bɪ'hoʊldər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][ɪn][ə; eɪ]['hɑːrbər][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [θriː]

The	**beholder**	**of**	**an**	**explosion**	**of**	**dynamite**	**in**	**a**	**harbor**	**receives**	**three**
这	旁观者	的	一个	爆炸	的	炸药	在	一个	港口	接收	三

[ʃɑːks] ,

shocks	**,**
冲击	,

目睹港口炸药爆炸的人会受到三次冲击。

[wʌn] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ə'nʌðər] [baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [θruː] [ðə; ði]

one	**coming**	**by**	**way**	**of**	**the**	**air**	**,**	**another**	**by**	**water**	**,**	**and**	**the**	**third**	**through**	**the**
一	未来	经过	方式	的	这	空气	,	其他	经过	水	,	和	这	第三	通过	这

[ɜːrθ] ,

earth	**,**
地球	,

一种是通过空气传播，一种是通过水传播，第三种是通过地下传播。

[ɔːl] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

all	**arriving**	**at**	**different**	**times**	**.**
全部	抵达	在	不同的	时代	.

他们都分批到达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [loʊ] [saʊndz] ['træv(ə)l][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] [haɪ] [wʌnz][ænd; ənd]

It	**is**	**a**	**fortunate**	**thing**	**that**	**low**	**sounds**	**travel**	**as**	**rapidly**	**as**	**high**	**ones**	**and**
它	是	一个	幸运	事物	那	低的	声音	旅行	作为	快速	作为	高的	一个	和

[laʊd] [saʊndz] [noʊ]['fæstər][ðæn; ðən][sɔːft][wʌnz] .

loud	**sounds**	**no**	**faster**	**than**	**soft**	**ones**	**.**
大声	声音	不	快点	比	柔软的	一个	.

幸运的是，低音的传播速度与高音一样快，而响亮的声音传播速度并不比轻柔的声音快。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Thus	**the**	**playing**	**of**	**a**	**band**	**upon**	**the**	**water**	**,**	**at**	**a**	**distance**	**,**	**is**	**beautiful**	**,**
因此	这	玩耍	的	一个	乐队	之上	这	水	,	在	一个	距离	,	是	美丽的	,

因此，远处水面上乐队的演奏十分优美。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] [toʊnz] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lɪsənər] [duː][soʊ][æt; ət][ðə; ði]

because	**all**	**the**	**tones**	**powerful**	**enough**	**to**	**reach**	**the**	**listener**	**do**	**so**	**at**	**the**
因为	全部	这	音调	强大的	足够的	到	抵达	这	听众	做	所以	在	这

[raɪt] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['hɑːrməni] .

right	**time**	**to**	**preserve**	**harmony**	**.**
正确的	时间	到	保存	和谐	.

因为所有足以传到听者的音调都在恰当的时机发出，以保持和谐。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [i'kwɑːləti][ɪn] ['trævlɪŋ] ['paʊər] ,

If	**it**	**were**	**not**	**for**	**this**	**equality**	**in**	**traveling**	**power**	**,**
如果	它	是	不是	为了	这	平等	在	旅行	力量	,

如果不是因为旅行能力上的这种平等，

[noʊ]['mjuːzɪk][ɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] [kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,

no	**music**	**on**	**a**	**grand**	**scale**	**could**	**be**	**possible**	**,**
不	音乐	在	一个	盛大	规模	可以	是	可能的	,

不可能进行大规模的音乐演出。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [siː]

for	those	sitting	at	a	distance	from	the	performers	would	be	in	a	sea
为了	那些	坐着	在	一个	距离	从	这	表演者	会	是	在	一个	海

[ʌv; əv]['dɪskɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [toʊnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ]

of	discord	from	the	late	arrival	of	tones	which	should	have	blended	with
的	Discord	从	这	晚的	到达	的	音调	哪个	应该	有	混合	和

[ðoʊz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

those	gone	before	.
那些	已消失	前	.

对于那些坐在离表演者较远的地方的人来说，由于音调迟迟未到，本应与之前的音调融合在一起，他们会感到一片不和谐。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'priːʃəb(ə)l] [noʊt][ɪz][bʌt; bət][wʌn] - [θɜːrd]

In	spite	of	the	fact	that	our	highest	appreciable	note	is	but	one	-	third
在	尽管如此	的	这	事实	那	我们的	最高	值得赞赏	笔记	是	但	一	-	第三

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [weɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['loʊɪst] [noʊt]

of	an	inch	in	length	of	wave	and	the	wave	of	our	lowest	note
的	一个	英寸	在	长度	的	海浪	和	这	海浪	的	我们的	最低	笔记

[ik'siːdz] ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

exceeds	forty	feet	in	length	,
超过	四十	脚	在	长度	,

尽管我们能听见的最高音符的波长只有三分之一英寸，而我们能听见的最低音符的波长超过四十英尺，

[ɔːl] [saʊndz] [prə'duːst] [ɪn] ['hɑːrməni] ['træv(ə)l][ɪn] ['hɑːrməni] [tɪl] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [speɪs] .

all	sounds	produced	in	harmony	travel	in	harmony	till	exhausted	in	space	.
全部	声音	生产	在	和谐	旅行	在	和谐	直到	筋疲力尽的	在	空间	.

所有和谐产生的声音都会和谐地传播，直到在宇宙中消散。

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hæbɪts] .

The	ears	of	various	animals	are	beautifully	adapted	to	their	respective	habits	.
这	耳朵	的	各种各样的	动物	是	非常漂亮	改编	到	他们的	各自	习惯	.

各种动物的耳朵都完美地适应了各自的生活习性。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dɪstənt] ['nɔɪzɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['redɪli]

The	watch	of	the	Dog	is	most	valuable	because	distant	noises	are	so	readily
这	手表	的	这	狗	是	最多	有价值的	因为	遥远	噪音	是	所以	容易

[dɪ'tektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [ɪr] .

detected	by	his	faithful	ear	.
检测到	经过	他的	忠实	耳朵	.

狗的守望能力非常宝贵，因为它的耳朵非常灵敏，能够轻易察觉到远处的声响。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['stɑːps]

The	Thrush	has	been	observed	hopping	along	the	ground	with	frequent	stops
这	画眉	有	到过	观察到	跳跃	沿着	这	地面	和	频繁	停止

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

人们观察到画眉鸟在地上跳跃，并不时停下来倾听。

[soʊ] [kiːn] [ɪz][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz]

So	keen	is	his	hearing	that	the	presence	of	a	Worm	below	the	surface	is
所以	敏锐的	是	他的	听力	那	这	在场	的	一个	蠕虫	以下	这	表面	是

[dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːmz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

detected	by	the	sound	of	the	Worm's	occupation	.
检测到	经过	这	声音	的	这	蠕虫的	职业	.

他的听觉非常敏锐，能够通过蠕虫活动的声音来探测水面下蠕虫的存在。

[baɪ] [dʒu'dɪʃəsli] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] [wɜːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] [ɪf]
By **judiciously** **beating** **the** **ground** **he** **brings** **the** **Worm** **toward** **the** **surface** **as** **if**
经过 谨慎地 殴打 这 地面 他 带来 这 蠕虫 朝向 这 表面 作为 如果
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts] ['enəmi] ,
to **escape** **its** **enemy** **,**
到 逃脱 它是 敌人 ,

他巧妙地拍打地面，将蠕虫引向地面，仿佛是为了逃离敌人。

[ðə; ði] [moʊl] .
the **Mole** **.**
这 痣 .

鼹鼠。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tɜːrf] [ɪz] [tɔːrn] [ʌp] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wɜːrm] [sɪ'kjʊrd] .
At **the** **proper** **instant** **the** **turf** **is** **torn** **up** **and** **nearly** **always** **the** **Worm** **secured** **.**
在 这 恰当的 立即的 这 草皮 是 撕裂 向上 和 几乎 总是 这 蠕虫 安全 .

在合适的时机，草皮被掀开，蚯蚓几乎总是被抓住。

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [ɪr] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .
The **form** **of** **the** **outer** **ear** **is** **adapted** **to** **the** **needs** **of** **the** **animal** **.**
这 形式 的 这 外 耳朵 是 改编 到 这 需求 的 这 动物 .

外耳的形状适应了动物的需要。

[moʊst] [græs] ['iːtɪŋ] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [ɪrz] [ðæt] [tɜːrn] ['redɪli] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər]
Most **grass** **eating** **animals** **have** **ears** **that** **turn** **readily** **in** **all** **directions** **to** **listen** **for**
最多 草 吃 动物 有 耳朵 那 转动 容易 在 全部 方向 到 听 为了
['enəmi] ,
enemies **,**
敌人 ,

大多数食草动物的耳朵都能灵活地向各个方向转动，以便聆听敌人的动静。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [fleʃ] ['iːtɪŋ] ['ænɪmlz] [ðæt] [pər'suː] [ðer; ðər] [preɪ] [ɑːr; ər] [set] ['oʊnli] [tuː; tə]
but **the** **ears** **of** **flesh** **eating** **animals** **that** **pursue** **their** **prey** **are** **set** **only** **to**
但 这 耳朵 的 肉 吃 动物 那 追求 他们的 猎物 是 放 仅有的 到
[riːtʃ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [preɪ] .
reach **forward** **to** **hear** **the** **sounds** **of** **escaping** **prey** **.**
抵达 向前 到 听到 这 声音 的 逃脱 猎物 .

但是，追捕猎物的食肉动物的耳朵却只能伸向前方，去听猎物逃跑的声音。

['meni] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['loʊər] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn] [baɪ] [mæn] [æz; əz]
Many **insects** **and** **lower** **orders** **of** **animals** **are** **looked** **upon** **by** **man** **as**
许多 昆虫 和 降低 订单 的 动物 是 看起来 之上 经过 男人 作为
[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
incapable **of** **the** **pleasures** **of** **hearing** **.**
无法 的 这 快乐 的 听力 .

许多昆虫和低等动物被人类视为不具备听觉乐趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [mis'teik] .
But **this** **is** **often** **a** **mistake** **.**
但 这 是 经常 一个 错误 .

但这往往是个错误。

[sneɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hjuːmən] [frendz] [ænd; ənd]
Snails **have** **been** **known** **to** **enjoy** **the** **voice** **of** **their** **human** **friends** **and**
蜗牛 有 到过 已知 到 享受 这 嗓音 的 他们的 人类 朋友们 和
[kʌm] [fɔːrθ] [wen] [kɔːld] [baɪ] [fə'mɪliər] ['vɔɪsɪz] .
come **forth** **when** **called** **by** **familiar** **voices** **.**
来 前进 什么时候 称为 经过 熟悉的 声音 .

众所周知，蜗牛喜欢人类朋友的声音，听到熟悉的声音就会出来。

[ðə; ði] ['fɑ:ndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊbrə][fɔ:r; fər]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðɪs]

The	fondness	of	the	Cobra	for	music	and	the	powers	of	charming	this
这	喜爱	的	这	眼镜蛇	为了	音乐	和	这	权力	的	迷人	这

['hɪdiəs] ['ænɪm(ə)l]['pɑ:rtli][baɪ] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [es'θetɪk] ['hɪrɪŋ] [ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] .

hideous	animal	partly	by	appealing	to	his	esthetic	hearing	are	well	known	.
可怕	动物	部分	经过	上诉	到	他的	美学	听力	是	出色地	已知	.

眼镜蛇喜爱音乐，并且可以通过迎合其审美听觉来魅惑这种丑陋的动物，这已是众所周知的事实。

[mɔθs] [hæv; həv] [gʊd] ['hɪrɪŋ] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [əb'zɜ:rv] [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer]

Moths	have	good	hearing	as	one	may	observe	while	walking	in	the	woods	where
蛾子	有	好的	听力	作为	一	可能	观察	尽管	步行	在	这	树林	在哪里

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][draɪ] [stɪks] [ə'lɑ:mz] [ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [flaɪ][ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nu:ndeɪ]

the	crackling	of	dry	sticks	alarms	them	so	they	fly	up	from	their	noonday
这	噼啪作响	的	干燥	棍子	警报	他们	所以	他们	飞	向上	从	他们的	午

['slʌmbəz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .

slumbers	in	great	numbers	.
睡眠	在	伟大的	数字	.

飞蛾听觉很好，在树林里散步时可以观察到，干燥树枝的噼啪声会惊扰它们，使它们成群结队地从午睡中飞起。

[ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][ækt][æz; əz] ['hɪrɪŋ] ['ɔrgənz] .

The	antennæ	of	the	Butterfly	are	supposed	to	act	as	hearing	organs	.
这	天线	的	这	蝴蝶	是	据称	到	行为	作为	听力	器官	.

蝴蝶的触角被认为是听觉器官。

[kræbz][ænd; ənd] [ʃ'rɪmps] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪnər] , [klæmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] ,

Crabs	and	Shrimps	hear	with	their	inner	antennæ	,	Clams	with	their	feet	,
螃蟹	和	虾	听到	和	他们的	内	天线	,	蛤蜊	和	他们的	脚	,

螃蟹和虾用体内的触角听声音，蛤蜊用足部听声音。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][krʌs'teiʃjə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪsi:z][ʌv; əv][ðə; ði][loʊb][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] .

and	some	of	the	crustacea	with	the	bases	of	the	lobe	of	the	tail	.
和	一些	的	这	甲壳类动物	和	这	基地	的	这	叶	的	这	尾巴	.

以及一些尾叶基部的甲壳类动物。

['meni] ['ænɪmlz] [si:m] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Many	animals	seem	to	enjoy	the	voice	of	man	and	the	sounds	of	the
许多	动物	似乎	到	享受	这	嗓音	的	男人	和	这	声音	的	这

['veriəs] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ju:zɪz] .

various	musical	instruments	which	he	uses	.
各种各样的	音乐	仪器	哪个	他	用途	.

许多动物似乎都很喜欢人类的声音和他使用的各种乐器的声音。

['frɑ:gz][ænd; ənd] [təudz] [meɪ] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər] ['mæstɚz] [vɔɪs] .

Frogs	and	Toads	may	be	taught	to	know	their	master's	voice	.
青蛙	和	蟾蜍	可能	是	教授	到	知道	他们的	硕士学位	嗓音	.

青蛙和蟾蜍可以被教会辨认主人的声音。

[kə'nɛəriz] , ['pærəts] , [ænd; ənd][dʌvz; doʊvz][ɪn'dʒɔɪ]['hju:mən] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mju:zɪk]

Canaries	,	Parrots	,	and	Doves	enjoy	human	singing	and	instrumental	music
金丝雀	,	鹦鹉	,	和	鸽子	享受	人类	歌唱	和	乐器演奏	音乐

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

金丝雀、鹦鹉和鸽子也喜欢人类的歌声和器乐。

[ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə]

A	Woodchuck	has	been	known	to
一个	土拨鼠	有	到过	已知	到

土拨鼠曾被发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

['mænɪfest][hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][soʊl][baɪ] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
manifest his refinement of soul by coming forth from his hole at the sound
显现 他的 精炼 的 灵魂 经过 未来 前进 从 他的 洞 在 这 声音
[ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ][ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnəˈsɜːr] ['krɪtɪˌsaɪz] [ðə; ði]
of a piano and to sit with the air of a connoisseur criticising the
的 一个 钢琴 和 到 坐 和 这 空气 的 一个 行家 批评 这
[siˈlekʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['feɪvərd] .
selections with which he was being favored .
选择 和 哪个 他 曾是 存在 受青睐 .

他从洞穴里走出来，听到钢琴声，就以鉴赏家的姿态坐在那里，批评着别人给他挑选的曲目，以此来展现他高雅的灵魂。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [hɪr] ['dɪfrənt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] ,
Not only is the ability to hear different in different persons ,
不是 仅有的 是 这 能力 到 听到 不同的 在 不同的 人 ,

不仅不同人的听力能力存在差异，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɜːroʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɪr] ['veriz] ['lɑːrdʒli] .
but the thoroughness with which they hear varies largely .
但 这 彻底性 和 哪个 他们 听到 变化 很大程度上 .

但他们听取意见的认真程度差异很大。

[fjuː] [saʊndz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv] [er] .
Few sounds consist of simple waves of air .
很少 声音 由 的 简单的 波浪 的 空气 .

很少有声音是由简单的空气波构成的。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər] ['noʊtɪst] [tuː; tə] [ber] ['smɔːlər] [weɪvz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]
As the waves of the sea are noticed to bear smaller waves upon them
作为 这 波浪 的 这 海 是 注意到 到 熊 较小的 波浪 之上 他们
[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə] ['kæri] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] ,
and these in turn to carry wavelets ,
和 这些 在 转动 到 携带 小波 ,

人们注意到，海浪会承载着较小的波浪，而这些较小的波浪又会承载着更小的波纹。

[soʊ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɑːr; ər] ['rerli] [smuːð] , ['sɪmp(ə)l] [weɪvz] .
so the waves of sound are rarely smooth , simple waves .
所以 这 波浪 的 声音 是 很少 光滑的 , 简单的 波浪 .

所以声波很少是平滑、简单的波。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] [weɪvz] [ə'pɑːn] [weɪvz] [ɪn] [saʊnd] [prə'dʌkʃn] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi]
There are many more waves upon waves in sound production than can be
那里 是 许多 更多的 波浪 之上 波浪 在 声音 生产 比 能 是
[əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
observed on the surface of the sea .
观察到 在 这 表面 的 这 海 .

声音产生过程中产生的波浪比海面上所能观察到的波浪要多得多。

[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ][nɑːt]['oʊnli] [saʊndz] [ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiː] [strʌk]
A note from the piano not only sounds the note which the key struck
一个 笔记 从 这 钢琴 不是 仅有的 声音 这 笔记 哪个 这 钥匙 击
[ˌreprɪ'zents] ,
represents ,
代表 ,

钢琴发出的音符不仅指按下的琴键所代表的音符，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [toʊnz] [ðæt] [kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [toʊn] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] .

but	also	a	great	many	tones	that	chord	with	this	tone	higher	up	the	scale	.
但	还	一个	伟大的	许多	音调	那	弦	和	这	语气	更高	向上	这	规模	.

但还有很多音符可以与这个音符构成和弦，这些和弦位于音阶的更高位置。

[ði:z] ['əuvə,təunz][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][laʊd][æz; əz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][toʊn][ænd; ənd]['kænɑ:t] ['redɪli]

These	overtones	are	not	so	loud	as	the	fundamental	tone	and	cannot	readily
这些	泛音	是	不是	所以	大声	作为	这	基本的	语气	和	不能	容易

[bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ɪr] .

be	detected	by	the	uncultivated	ear	.
是	检测到	经过	这	未开垦的	耳朵	.

这些泛音不如基音响亮，未经训练的耳朵很难察觉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] ['kærəktər] [tu:; tə][ðə; ði][toʊn] .

But	they	give	character	to	the	tone	.
但	他们	给	特点	到	这	语气	.

但它们赋予了作品独特的风格。

[ðə; ði]['əuvə,təunz] [meɪk] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rnɪt] ['dɪfər] .

The	overtones	make	the	note	of	the	violin	and	the	cornet	differ	.
这	泛音	制作	这	笔记	的	这	小提琴	和	这	角膜	不同	.

泛音使小提琴和短号的音符有所不同。

[noʊ] [tu:] ['vɔɪsɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['əuvə,təunz] ,

No	two	voices	have	the	same	overtones	,
不	二	声音	有	这	相同的	泛音	,

没有两个人的声音拥有完全相同的泛音。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [ði:z] ['əuvə,təunz][baɪ] [ðəm'selvz] ,

and	while	we	are	unable	to	hear	these	overtones	by	themselves	,
和	尽管	我们	是	无法	到	听到	这些	泛音	经过	他们自己	,

虽然我们无法单独听到这些泛音，

[jet] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] ['ɪnstəntli] [baɪ]

yet	we	are	able	to	distinguish	the	voices	of	our	friends	instantly	by
然而	我们	是	有能力的	到	区分	这	声音	的	我们的	朋友们	即刻	经过

[mi:nz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

means	of	them	.
方法	的	他们	.

但是，通过它们，我们能够立即分辨出朋友们的声音。

[æz; əz] ['vɔɪsɪz] ['dɪfər] [ɪn][ðə; ði]['əuvə,təunz] [ðeɪ] ['kæri] ,

As	voices	differ	in	the	overtones	they	carry	,
作为	声音	不同	在	这	泛音	他们	携带	,

由于不同声音所携带的泛音不同，

[soʊ][du:] [ɪrz] ['dɪfər] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['əuvə,təunz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'si:v] .

so	do	ears	differ	in	the	number	of	overtones	they	are	able	to	receive	.
所以	做	耳朵	不同	在	这	数字	的	泛音	他们	是	有能力的	到	收到	.

因此，每个人的耳朵能够接收到的泛音数量也不同。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɪn'dʒɔɪ] ['hɪrɪŋ] [haɪ] ['vɔɪsɪz] ['oʊnli] .

Some	people	enjoy	hearing	high	voices	only	.
一些	人们	享受	听力	高的	声音	仅有的	.

有些人只喜欢听高音。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][sə'prænoʊ][ɔ:r]['tenər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ɪn][dɪ'mænd] .

For	them	the	soprano	or	tenor	is	always	in	demand	.
为了	他们	这	女高音	或者	男高音	是	总是	在	要求	.

对他们来说，女高音或男高音总是很抢手的。

['ʌðər] [prɪ'fɜ:r] [di:p] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][əd'maɪər]['æltoʊz][ænd; ənd] [beisiz] .

Others	prefer	deep	voices	and	admire	altos	and	basses	.
其他的	更喜欢	深的	声音	和	钦佩	中音	和	低音	.

另一些人则更喜欢低沉的嗓音，欣赏女低音和男低音。

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑ:nsərt] [wer] [ə; eɪ][fɜ:rst] [klæs] ['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz]

I	have	stood	beside	a	friend	at	a	concert	where	a	first	class	artist	was
我	有	站立	旁	一个	朋友	在	一个	音乐会	在哪里	一个	第一的	班级	艺术家	曾是

['pɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['bærɪtoʊn] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk][toʊn][ænd; ənd]

pouring	forth	a	baritone	song	with	the	most	delicate	and	artistic	tone	and
浇注	前进	一个	男中音	歌曲	和	这	最多	精美的	和	艺术	语气	和

['fɪnɪʃ] ,

finish	,
结束	,

我曾站在朋友身旁观看一场音乐会，一位一流的艺术家正在用最细腻、最富艺术性的音色和演绎方式倾情演唱一首男中音歌曲。

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [frend] [tɜ:rn][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [seɪ] :

and	had	my	friend	turn	to	me	and	say	:
和	有	我的	朋友	转动	到	我	和	说	:

然后我的朋友转过身对我说：

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:]['pi:p(ə)l][faɪnd][ɪn] [ðæt] ['mænz] [vɔɪs] [tu:; tə] [peɪ] ['mʌni] [tu:; tə] [hɪr] ?

"	What	on	earth	do	people	find	in	that	man's	voice	to	pay	money	to	hear	?
"	什么	在	地球	做	人们	寻找	在	那	男人的	嗓音	到	支付	钱	到	听到	?

“人们究竟觉得这个人的声音有什么特别之处，以至于愿意花钱去听？”

" [ðə; ði] ['sɪŋɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['əuvə,təunz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['væljuəb(ə)l][tu:; tə]

"	The	singer's	voice	was	full	of	rich	overtones	which	made	it	valuable	to
"	这	歌手的	嗓音	曾是	满的	的	富有的	泛音	哪个	制成	它	有价值的	到

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kʌltʃərd] ['lɪsənər] ,

the	average	cultured	listener	,
这	平均的	有文化的	听众	,

“这位歌手的声音充满了丰富的泛音，这使得它对普通有文化的听众来说极具价值。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ðeɪ] [prə'du:st] [ə; eɪ]['dʒɑ:rɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]

but	in	the	ear	of	my	friend	they	produced	a	jarring	that	was	decidedly
但	在	这	耳朵	的	我的	朋友	他们	生产	一个	刺耳的	那	曾是	绝对地

[ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

unpleasant	to	him	,
令人不快的	到	他	,

但在我朋友听来，这些声音刺耳难听，让他非常不舒服。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

although	he	was	fond	of	the	singing	of	the	untrained	voices	of	the
虽然	他	曾是	喜爱	的	这	歌唱	的	这	未经训练的	声音	的	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] [wer] [hi:; hi] [ə'tendid] [tʃɜ:rtʃ] .

members	of	the	choir	where	he	attended	church	.
成员	的	这	唱诗班	在哪里	他	参加	教会	.

虽然他很喜欢他常去的教堂唱诗班成员未经训练的歌声。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] ['kʌltʃər] ['ekspɜːrt][ɪz][ðə; ðɪ] [ə'dʒʌstmənt]

A	large	part	of	the	business	of	the	voice	culture	expert	is	the	adjustment
一个	大的	部分	的	这	商业	的	这	嗓音	文化	专家	是	这	调整

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['voʊk(ə)l]['ɔrgənz][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ðɪ] [raɪt] [sets][ʌv; əv]

of	the	vocal	organs	in	singing	so	as	to	produce	the	right	sets	of
的	这	声乐	器官	在	歌唱	所以	作为	到	生产	这	正确的	套	的

['əuvə,təunz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['kæriɪŋ] ['kwɑːləti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɪtʃnəs] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ɪn]

overtones	to	give	the	voice	a	carrying	quality	and	the	richness	we	enjoy	in
泛音	到	给	这	嗓音	一个	携带	质量	和	这	丰富	我们	享受	在

[ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃt] ['ɑːrtɪst] .

the	finished	artist	.
这	完成的	艺术家	.

声乐训练专家的工作很大一部分是调整歌唱时的声带器官，以产生正确的泛音组合，使声音具有穿透力和我们在最终艺术家身上所欣赏到的丰富性。

[wʌn]['noʊtəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

One	notable	example	of	the	production	of	too	much	of	a	good	thing	was
一	值得注意的	例子	的	这	生产	的	也	很多	的	一个	好的	事物	曾是

['ɪnstənst] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'prænoʊ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ]

instanced	in	the	fate	of	a	soprano	who	came	to	America	a	few	years	ago
实例	在	这	命运	的	一个	女高音	WHO	来了	到	美国	一个	很少	年	前

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌɑːpə'rætɪk]['repərtwɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

with	an	extensive	operatic	repertoire	and	a	voice	that	could	not	be
和	一个	广泛的	歌剧	曲目	和	一个	嗓音	那	可以	不是	是

[draʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] ['ɔːrkɪstrə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [haɪts] [ænd; ənd]

drowned	by	a	full	orchestra	as	it	soared	to	the	greatest	heights	and
溺水	经过	一个	满的	乐队	作为	它	飙升	到	这	最	高度	和

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][ˌfleksə'bɪlətɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

displayed	a	flexibility	most	remarkable	.
显示	一个	灵活性	最多	卓越	.

一个好东西过犹不及的典型例子发生在一位几年前来到美国的女高音歌唱家身上。她拥有丰富的歌剧曲目，嗓音高亢嘹亮，即使整个管弦乐队也无法掩盖她的歌声，她的歌声达到了极高的高度，展现出了非凡的灵活性。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es] .

But	she	failed	to	please	us	.
但	她	失败的	到	请	我们	.

但她没能让我们满意。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][maɪn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] : " [dʒʌst][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] ['mædəm]

A	neighbor	of	mine	said	to	her	friend	:	"	Just	wait	till	you	hear	Madame
一个	邻居	的	矿	说	到	她	朋友	:	"	只是	等待	直到	你	听到	夫人

[blæŋk] [bɪ'gɪn] .

Blank	begin	.
空白的	开始	.

我的一位邻居对她的朋友说："等着瞧布兰克夫人开始讲话吧。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɪl] [kʌt][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .

She	has	a	voice	that	will	cut	you	like	a	knife	.
她	有	一个	嗓音	那	将要	切	你	喜欢	一个	刀	.

她的声音像刀子一样锋利。

" [bəuθ][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [ænd; ənd]['aʊtər] [ɪr] [fɔr'meɪʃənz] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dɪfərənsɪz]

"	Both	the	inner	and	outer	ear	formations	are	responsible	for	the	differences
"	两个都	这	内	和	外	耳朵	阵型	是	负责任的	为了	这	差异

[ɪn] ['hɪrɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .

in	hearing	in	different	people	.
在	听力	在	不同的	人们	.

"内耳和外耳的结构共同造成了不同人听力上的差异。"

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [dʌz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [sens] ,

Cultivation	**does**	**much**	**for**	**any**	**sense**	**,**
栽培	做	很多	为了	任何	感觉	,

培养对任何事物都有很大的益处。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [kən'strʌkt]

but	**for**	**him**	**that**	**has**	**no**	**ear**	**for**	**music**	**cultivation**	**will**	**not**	**construct**
但	为了	他	那	有	不	耳朵	为了	音乐	栽培	将要	不是	构造

[æn; ən] [ɪr] .

an	**ear**	**.**
一个	耳朵	.

但对于没有音乐鉴赏力的人来说，培养出音乐鉴赏力是不可能实现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt]

It	**is**	**easy**	**to**	**see**	**what**	**a**	**difference**	**in**	**hearing**	**will**	**be**	**produced**	**by**	**a**	**slight**
它	是	简单的	到	看	什么	一个	不同之处	在	听力	将要	是	生产	经过	一个	轻微

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aʊtər] [ɪr] .

change	**in**	**the**	**position**	**of**	**the**	**outer**	**ear**	**.**
改变	在	这	位置	的	这	外	耳朵	.

很容易看出，外耳位置的轻微变化会对听力产生怎样的影响。

[waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [saʊnd] , [drɔː] [ðə; ðɪ] [ɪr] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][wʌn]['fɪŋgər] ,

While	**listening**	**to**	**a**	**steady**	**sound**	**,**	**draw**	**the**	**ear**	**forward**	**with**	**one**	**finger**	**,**
尽管	聆听	到	一个	稳定的	声音	,	画	这	耳朵	向前	和	一	手指	,

聆听稳定的声音时，用一根手指将耳朵向前拉，

[rɪ'læks][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['nɔːrm(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [hed] .

relax	**it**	**to**	**its**	**normal**	**position**	**,**	**then**	**push**	**it**	**back**	**against**	**the**	**head**	**.**
放松	它	到	它是	普通的	位置	,	然后	推	它	后退	反对	这	头	.

将其放松至正常位置，然后将其推回头部。

[ðə; ðɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][saʊnd] [hɜːrd] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'tensəti] [wɪl] [biː; bi] ['verid] [ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns]

The	**quality**	**of**	**the**	**sound**	**heard**	**and**	**its**	**intensity**	**will**	**be**	**varied**	**in**	**each**	**instance**
这	质量	的	这	声音	听到	和	它是	强度	将要	是	多种多样	在	每个	实例

.

:

.

每次听到的声音质量和强度都会有所不同。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['liːniənt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frendz] [huː] [duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]

So	**we**	**may**	**be**	**lenient**	**with**	**our**	**friends**	**who**	**do**	**not**	**enjoy**	**the**	**same**	**sort**	**of**
所以	我们	可能	是	宽容	和	我们的	朋友们	WHO	做	不是	享受	这	相同的	种类	的

['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] .

music	**with**	**ourselves**	**.**
音乐	和	我们自己	.

所以，对于那些和我们喜好不同的朋友，我们或许可以宽容一些。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mjuːzɪk] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] .

And	**the**	**same**	**music**	**will**	**not**	**always**	**be**	**the**	**very**	**same**	**.**
和	这	相同的	音乐	将要	不是	总是	是	这	非常	相同的	.

同样的音乐也不会永远一成不变。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][tɑːp] [saʊndz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['faɪər] ['krækər] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] ,

A	**pistol**	**shot**	**upon**	**a**	**mountain**	**top**	**sounds**	**much**	**like**	**a**	**fire**	**cracker**	**in**	**a**	**valley**	**,**
一个	手枪	射击	之上	一个	山	顶部	声音	很多	喜欢	一个	火	饼干	在	一个	谷	,

山顶上的枪声听起来很像山谷里的鞭炮声。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['fri:kwəntli] ['mɔdifaiz] ['mju:zɪk]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]

and	the	condition	of	the	atmosphere	frequently	modifies	music	almost	as
和	这	状况	的	这	气氛	频繁地	修改	音乐	几乎	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'du:st] .

much	as	the	shape	of	the	room	in	which	it	is	produced	.
很多	作为	这	形状	的	这	房间	在	哪个	它	是	生产	.

大气状况对音乐的影响几乎与音乐创作场所的形状一样大。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ðə; ði] ['kɪŋˌbɜ:rd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] .

THE	KINGBIRD	OF	PARADISE	.
这	王鸟	的	天堂	.

天堂鸟之王。

['wʊdnt] [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][foʊks][laɪk][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['brɪliənt] ,

Wouldn't	you	little	folks	like	to	see	a	number	of	us	brilliant	,
不会	你	小的	各位	喜欢	到	看	一个	数字	的	我们	杰出的	,

你们这些小家伙难道不想看到我们当中有些人非常出色吗?

[dʒem] - [laɪk][bɜ:rdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ['flɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [æz; əz][du:][jʊr; jər]['rəubinz][ænd; ənd]

gem	-	like	Birds	of	Paradise	flitting	among	the	trees	as	do	your	Robins	and
宝石	-	喜欢	鸟类	的	天堂	飞掠	之中	这	树木	作为	做	你的	知更鸟	和

['wʊdpekər] [ænd; ənd][dʒeɪz] ?

Woodpeckers	and	Jays	?
啄木鸟	和	蓝鸟队	?

像宝石一样的天堂鸟在树间飞来飞去，就像你们的知更鸟、啄木鸟和松鸦一样?

[tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ['spredɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

To	see	us	spreading	our	wings	in	the	sun	,
到	看	我们	传播	我们的	翅膀	在	这	太阳	,

看到我们在阳光下展翅翱翔，

[ænd; ənd] ['pri:nɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['ru:bi][ænd; ənd]['emərəld][ænd; ənd]['toʊpæz][ænd; ənd] ['æməθɪst] ['tɪntɪd]

and	preening	our	ruby	and	emerald	and	topaz	and	amethyst	tinted
和	梳理	我们的	红宝石	和	翠	和	黄玉	和	紫晶	有色

[plu:mz] , ['rɪbənz] , [ænd; ənd] ['stri:məz] ?

plumes	,	ribbons	,	and	streamers	?
羽流	,	丝带	,	和	主播	?

精心打扮我们红宝石、祖母绿、黄玉和紫水晶色的羽毛、丝带和彩带?

[ɑ:] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [saɪt] ,

Ah	,	that	would	be	an	astonishing	sight	,
啊	,	那	会	是	一个	惊人	视线	,

啊，那将是一幅令人惊叹的景象。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n][tu:; tə]

but	you	will	have	to	journey	to	an	island	in	the	South	Pacific	Ocean	to
但	你	将要	有	到	旅行	到	一个	岛	在	这	南	太平洋	海洋	到

[si:] [ðæt] ;

see	that	;
看	那	;

但你必须前往南太平洋的一个岛屿才能看到这一切;

[æn; ən]['aɪlənd] [hu:z] [ʃɔ:z] [ɑ:r; ər] [beɪðd] [baɪ][ə; eɪ][wɔ:rm] [si:] ,

an	island	whose	shores	are	bathed	by	a	warm	sea	,
一个	岛	谁	海岸	是	洗澡	经过	一个	温暖的	海	,

一座被温暖海水环绕的岛屿，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][lænd][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][lʌg'ʒʊriənt]['trɑ:pɪk(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

and	where	the	land	is	covered	with	the	most	luxuriant	tropical	vegetation	.
和	在哪里	这	土地	是	涵盖	和	这	最多	茂盛的	热带	植被	.

那里土地上覆盖着最茂盛的热带植被。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðæt][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['jʊrəp] [fɜ:rst] [nu:] [ðæt]

It	was	about	three	hundred	years	ago	that	the	people	of	Europe	first	knew	that
它	曾是	关于	三	百	年	前	那	这	人们	的	欧洲	第一的	知道	那

[sʌtʃ] [su:'pɜ:rb][bɜ:rdz][ɪg'zɪstɪd][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] .

such	superb	birds	existed	on	this	earth	.
这样的	高超	鸟类	存在	在	这	地球	.

大约三百年前，欧洲人才第一次知道地球上存在如此美丽的鸟类。

['treɪdərz] ['vɪzɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪən] ['aɪləndz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [kloʊvz] [ænd; ənd] ['nʌtmeg] ,

Traders	visited	one	of	the	Malayan	islands	in	search	of	cloves	and	nutmegs	,
交易员	到访	一	的	这	马来亚	岛屿	在	搜索	的	丁香	和	肉豆蔻	,

商人们前往马来群岛的某个岛屿寻找丁香和肉豆蔻。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['li:vɪŋ] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [draɪd] [skɪnz] [ʌv; əv]

and	upon	leaving	,	the	natives	presented	them	with	a	few	dried	skins	of
和	之上	离开	,	这	本地人	呈现	他们	和	一个	很少	干燥	皮肤	的

[ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rd] .

a	wonderfully	beautiful	bird	.
一个	太棒了	美丽的	鸟	.

临走时，当地人送给他们几张非常漂亮的鸟的干皮。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] " ['gɑ:dz][bɜ:rdz] , " [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] ['hev(ə)n]

The	natives	called	them	"	God's	Birds	,	"	and	in	order	to	propitiate	heaven
这	本地人	称为	他们	"	神的	鸟类	,	"	和	在	命令	到	安抚	天堂

[fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

for	killing	them	,
为了	杀	他们	,

当地人称它们为"神的鸟"，为了向上天忏悔杀死它们，

[kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] [ə'pɑ:n]

cut	off	the	feet	of	the	dead	birds	and	buried	them	beneath	the	tree	upon
切	离开	这	脚	的	这	死的	鸟类	和	埋葬	他们	下面	这	树	之上

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] .

which	they	were	found	.
哪个	他们	是	成立	.

砍掉死鸟的脚，把它们埋在发现它们的那棵树下。

[ðə; ði][draɪd] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɪk'spɔrtəd][æz; əz][taɪm] [went] [ɑ:n] ,

The	dried	bodies	of	the	birds	were	exported	as	time	went	on	,
这	干燥	身体	的	这	鸟类	是	导出	作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，这些鸟的干尸被出口了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [wʌn][ə'laɪv] ,

and	as	the	people	of	Europe	had	never	seen	one	alive	,
和	作为	这	人们	的	欧洲	有	绝不	已见	一	活	,

由于欧洲人从未见过活的，

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][skɪn] [wɪ'ðaʊt] [legz][ænd; ənd] [fi:t] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][kən'sɪdər][ðem; ðəm]

but	always	the	skin	without	legs	and	feet	,	they	came	to	consider	them
但	总是	这	皮肤	没有	腿	和	脚	,	他们	来了	到	考虑	他们

[æz; əz] ['hev(ə)nli] [bɜ:rdz] ,

as	heavenly	birds	,
作为	天上	鸟类	,

但他们始终认为这些没有腿脚的皮囊是天上的鸟儿。

[ɪn'di:d] , [fɔ:rmd] [tu:; tə] [floʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] ,

indeed	**,**	**formed**	**to**	**float**	**in**	**the**	**air**	**as**	**they**	**dwelt**	**in**	**the**	**Garden**	**of**	**Eden**	**,**
的确	,	形成	到	漂浮	在	这	空气	作为	他们	居住	在	这	花园	的	伊甸园	,

事实上，它们被造是为了在伊甸园中漂浮在空中。

['restɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ] [sə'spɛndɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] [baɪ] [ðə; ði]

resting	**occasionally**	**by**	**suspending**	**themselves**	**from**	**the**	**branches**	**of**	**trees**	**by**	**the**
休息	偶尔	经过	暂停	他们自己	从	这	分支	的	树木	经过	这

['fɛðɚz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [teɪlz] ,

feathers	**of**	**their**	**tails**	**,**
羽毛	的	他们的	尾巴	,

它们偶尔会用尾巴上的羽毛悬挂在树枝上休息。

[ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n] [er] , [ɔ:r] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['du:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	**feeding**	**on**	**air**	**,**	**or**	**the**	**soft**	**dews**	**of**	**heaven**	**.**
和	喂养	在	空气	,	或者	这	柔软的	露水	的	天堂	.

以空气或天堂的柔嫩露珠为食。

[hens] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] .

Hence	**they**	**called**	**us**	**the**	**Birds**	**of**	**Paradise**	**.**
因此	他们	称为	我们	这	鸟类	的	天堂	.

因此，他们称我们为天堂鸟。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] ,

It	**was**	**not**	**till**	**one**	**hundred**	**years**	**after**	**,**
它	曾是	不是	直到	一	百	年	后	,

直到一百年后，

[wen] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd] [kə'lektər] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

when	**a**	**writer**	**and**	**collector**	**of**	**birds**	**visited**	**the**	**island**	**,**
什么时候	一个	作家	和	集电极	的	鸟类	到访	这	岛	,

当一位作家兼鸟类收藏家造访该岛时，

[ænd; ənd] [spent] ['jɪrz] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ˌju: 'es] , [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [bɪ'keɪm] [noʊn] .

and	**spent**	**years**	**in**	**watching**	**and**	**studying**	**us**	**,**	**that**	**the**	**truth**	**became**	**known**	**.**
和	花费	年	在	观看	和	学习	我们	,	那	这	真相	成为	已知	.

他们花了数年时间观察和研究我们，最终真相大白。

['sɜ:rt(ə)nli] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [læft] , [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [du:]

Certainly	**,**	**the**	**gentleman**	**must**	**have**	**laughed**	**,**	**when**	**,**	**instead**	**of**	**heavenly**	**dew**
当然	,	这	绅士	必须	有	笑了	,	什么时候	,	反而	的	天上	露

,

,

,

当然，这位先生肯定会笑的，因为映入眼帘的不是天上的露水，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [kætʃ] [ə; eɪ] [græs] - ['hɑ:pər] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rmli] [baɪ]

he	**saw**	**a**	**Bird**	**of**	**Paradise**	**catch**	**a**	**Grass**	**-**	**hopper**	**and**	**holding**	**it**	**firmly**	**by**
他	锯	一个	鸟	的	天堂	抓住	一个	草	-	料斗	和	保持	它	牢牢	经过

[hɪz; ɪz] [klɔ:z] ,

his	**claws**	**,**
他的	爪子	,

他看到一只天堂鸟捉住了一只蚱蜢，并用爪子牢牢地抓住它。

[trɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [legz] , [ðen] [dɪ'vaʊər] [ˌaɪ 'ti:] , [hed] [fɜ:rst] .

trim	**it**	**of**	**wings**	**and**	**legs**	**,**	**then**	**devour**	**it**	**,**	**head**	**first**	**.**
修剪	它	的	翅膀	和	腿	,	然后	吞食	它	,	头	第一的	.

去掉翅膀和腿，然后从头开始吃掉它。

[fru:t] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [wi:; wi] [i:t] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [du:] [ænd; ənd] [er] .

Fruit	**and**	**insects**	**of**	**all**	**kinds**	**we**	**eat**	**instead**	**of**	**dew**	**and**	**air**	**.**
水果	和	昆虫	的	全部	种类	我们	吃	反而	的	露	和	空气	.

我们食用各种水果和昆虫，而不是露水和空气。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ɔːr][ˈθɜːrti] [ˈmeɪlz] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv]

He	**also**	**saw**	**a**	**party**	**of**	**twenty**	**or**	**thirty**	**males**	**dancing**	**on**	**the**	**branches**	**of**
他	还	锯	一个	派对	的	二十	或者	三十	男性	跳舞	在	这	分支	的

[hjuːdʒ] [triːz] ,

huge	**trees**	**,**
巨大的	树木	,

他还看到二三十个男人在参天大树的枝头跳舞。

[ˈreɪzɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

raising	**their**	**wings**	**,**
提高	他们的	翅膀	,

展开双翼，

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər] [pluːmz] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]

stretching	**out**	**their**	**necks**	**and**	**elevating**	**their**	**plumes**	**all**	**for**	**the**	**purpose**	**of**
伸展	出去	他们的	脖子	和	提升	他们的	羽流	全部	为了	这	目的	的

[ədˈmaɪərɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmaɪəd] .

admiring	**themselves**	**or**	**being**	**admired**	**.**
钦佩	他们自己	或者	存在	钦佩	.

它们伸长脖子，高高竖起羽毛，这一切都是为了欣赏自己或被他人欣赏。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ˈfaɪnər][ˈpluːmɪdʒ][ðæn; ðən][aɪ] ,

Some	**of**	**them**	**have**	**finer**	**plumage**	**than**	**I**	**,**
一些	的	他们	有	更精细	羽毛	比	我	,

它们当中有些羽毛比我的还漂亮。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkɪŋˌbɜːrd] [ʌv; əv][ˈpærədaɪs][hæv; həv] [ðoʊz] [tuː] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [rɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

but	**only**	**the**	**Kingbirds**	**of**	**Paradise**	**have**	**those**	**two**	**dear**	**little**	**rings**	**which**	**you**
但	仅有的	这	王鸟	的	天堂	有	那些	二	亲爱的	小的	戒指	哪个	你

[siː] [ɪn][maɪ] [ˈpɪktʃər] .

see	**in**	**my**	**picture**	**.**
看	在	我的	图片	.

但只有天堂鸟才有你在我的照片中看到的那两个可爱的小环。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**126**	**]**
[	页	-	]

[第126页]

[frʌm; frəm][kɑːl] .

From	**col**	**.**
从	科尔	.

从列。

[ˈmɪstər] . [ef] . [ˈkɛmpfər] .

Mr	**.**	**F**	**.**	**Kaempfer**	**.**
先生	.	F	.	坎普弗	.

F. Kaempfer 先生。

[ˈkɪŋˌbɜːrd] [ʌv; əv] [ˈpærədaɪs] .

KINGBIRD	**OF**	**PARADISE**	**.**
王鸟	的	天堂	.

天堂鸟。

¾ [laɪf] - [saɪz] .

¾	**Life**	**-**	**size**	**.**
¾	生活	-	尺寸	.

¾ 真人大小。

[ˈkɑːpiraɪt] [baɪ]

Copyright	**by**
版权	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co **.** **,** **1898** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **127** **]**
[页 -]

[第127页]

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɪz] [noʊ] ['nɪrər] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz]
THE **sublime** **is** **no** **nearer** **the** **ridiculous** **in** **literature** **than** **in** **the** **things**
这 升华 是 不 更近 这 荒谬的 在 文学 比 在 这 事物
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
of **nature** **.**
的 自然 .

在文学作品中，崇高与荒谬之间的距离并不比在自然界中更近。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kloʊz] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [kroʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst]
An **instance** **of** **this** **is** **the** **close** **relation** **of** **the** **common** **Crow** **to** **the** **most**
一个 实例 的 这 是 这 关闭 关系 的 这 常见的 乌鸦 到 这 最多
['glɔːriəs] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
glorious **bird** **of** **them** **all** **.**
辉煌 鸟 的 他们 全部 .

例如，普通的乌鸦与所有鸟类中最美丽的鸟类有着密切的亲缘关系。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːrm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fiːt] ,
Not **only** **are** **they** **very** **much** **alike** **in** **general** **form** **,** **including** **shape** **of** **feet** **,**
不是 仅有的 是 他们 非常 很多 同样 在 一般的 形式 , 包括 形状 的 脚 ,

它们不仅外形非常相似，包括脚的形状，

[bɪl] , [boʊnz] , [ænd; ənd] ['ɔːrd(ə)neri] ['feðərɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['hæbɪt] .
bill **,** **bones** **,** **and** **ordinary** **feathering** **,** **but** **also** **in** **habit** **.**
账单 , 骨头 , 和 普通的 羽毛 , 但 还 在 习惯 .

喙、骨骼和普通的羽毛，以及习性。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði]
They **seem** **to** **delight** **in** **the** **same** **sorts** **of** **food** **and** **secure** **it** **in** **much** **the**
他们 似乎 到 喜 在 这 相同的 排序 的 食物 和 安全的 它 在 很多 这
[seɪm] ['mænər] .
same **manner** **.**
相同的 方式 .

它们似乎都喜欢同一种食物，并且获取食物的方式也大同小异。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpiːəst] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ðə; ði]
When **they** **are** **happiest** **and** **attempt** **to** **pour** **forth** **their** **songs** **of** **joy** **the**
什么时候 他们 是 最快乐 和 试图 到 倒 前进 他们的 歌曲 的 喜悦 这
[vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kroʊ] [ɪz] ['fʊli] [æz; əz] [mə'loʊdiəs] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ɪr]
voice **of** **the** **Crow** **is** **fully** **as** **melodious** **and** **satisfactory** **to** **the** **human** **ear**
嗓音 的 这 乌鸦 是 完全 作为 悦耳动听 和 令人满意的 到 这 人类 耳朵
[æz; əz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] .
as **is** **that** **of** **the** **Bird** **of** **Paradise** **.**
作为 是 那 的 这 鸟 的 天堂 .

当乌鸦最快乐，想要尽情歌唱时，乌鸦的叫声与天堂鸟的叫声一样悦耳动听，令人心旷神怡。

[ðə; ði][oʊld]['feɪb(ə)l][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [noʊ] [fi:t] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] ['du:z]

The	old	fable	in	regard	to	their	having	no	feet	and	living	only	on	the	dews
这	老的	寓言	在	看待	到	他们的	拥有	不	脚	和	活的	仅有的	在	这	露水

[ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l]

of	heaven	and	the	delicacies	which	they	were	supposed	to	be	able
的	天堂	和	这	美味佳肴	哪个	他们	是	据称	到	是	有能力的

[tu:; tə] [kə'lekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [pər'petʃuəli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði]

to	collect	from	the	atmosphere	as	they	floated	perpetually	free	from	the
到	收集	从	这	气氛	作为	他们	漂浮	永恒地	自由的	从	这

[ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɪts] [kən,tæmə'neɪʃənz] [wʌz; wəz][soʊ]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ˌjʊərə'pi:ənz] [ðæt] [wen] ['æntəni]

earth	and	its	contaminations	was	so	grateful	to	Europeans	that	when	Antony
地球	和	它是	污染	曾是	所以	感激的	到	欧洲人	那	什么时候	安东尼

[ˌpɪgə'fɛtə] ,

Pigafetta	,
皮加费塔	,

关于他们没有脚，只靠天上的露水和从大气中收集的美味佳肴为生的古老寓言，使他们能够永远漂浮在远离尘世及其污染的地方，这则寓言对欧洲人来说意义非凡，以至于当安东尼·皮加费塔.....

[hu:] [ə'kʌmpənid] [mə'gelən] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]

who	accompanied	Magellan	around	the	world	and	secured	a	great	deal	of
WHO	伴随	麦哲伦	大约	这	世界	和	安全	一个	伟大的	交易	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət][fɜ:rst][hænd] ,

information	at	first	hand	,
信息	在	第一的	手	,

他曾陪伴麦哲伦环游世界，并获得了大量第一手资料。

[dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz][bɜ:rdz][wɪð; wɪθ] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri] , [ɪn][fækt] , ['ɔ:lmoʊst] ['ʌgli] , [fi:t] [ænd; ənd]

described	them	as	birds	with	very	ordinary	,	in	fact	,	almost	ugly	,	feet	and
描述	他们	作为	鸟类	和	非常	普通的	,	在	事实	,	几乎	丑陋的	,	脚	和

[legz] ,

legs	,
腿	,

形容它们是脚和腿非常普通，甚至可以说是丑陋的鸟类。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [bi'li:vd] , [ænd; ənd] - ['pʌblɪkli] [brɔ:t] [ˌækju:'zeɪʃənz] [ə'genst]

he	was	not	believed	,	and	Aldrovandus	publicly	brought	accusations	against
他	曾是	不是	相信	,	和	-	公开	带来	指控	反对

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ɔ:'deɪʃəs] ['fɔ:lshʊd] .

him	for	audacious	falsehood	.
他	为了	大胆的	谬误	.

人们不相信他，阿尔德罗万杜斯公开指控他胡说八道。

[waɪl] [ðə; ði] ['meɪlz] [hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['splendɪd] [groʊθ] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['floʊtɪŋ] ['fɛðɚz]

While	the	males	have	not	only	a	splendid	growth	of	delicate	floating	feathers
尽管	这	男性	有	不是	仅有的	一个	灿烂	生长	的	精美的	漂浮的	羽毛

[ʌv; əv] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['glɑ:si] ['faɪnnəs] [ʌv; əv]['tekstʃər] ,

of	very	unusual	length	and	glossy	fineness	of	texture	,
的	非常	异常	长度	和	光滑	精细度	的	质地	,

雄性不仅拥有华丽的、纤细飘逸的、长度异常长且质地光滑细腻的羽毛，

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [kroʊ] ,

the	females	have	but	little	more	to	boast	of	than	our	American	Crow	,
这	女性	有	但	小的	更多的	到	夸	的	比	我们的	美国人	乌鸦	,

雌性美洲乌鸦也没什么值得称道的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [læk] [ðə; ðɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['lʌstər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [blæk] [frend] ['friːkwəntli]

and	they	even	lack	the	degree	of	lustre	which	our	black	friend	frequently
和	他们	甚至	缺少	这	程度	的	光泽	哪个	我们的	黑色的	朋友	频繁地

[ɪg'zɪbɪts] .

exhibits	.
展品	.

它们甚至缺乏我们这位黑人朋友经常展现出的那种光泽。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['meɪlz] [ɑːr; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]['kʌlər] [dɪ'spleɪ] ,

But	the	males	are	adorned	with	a	wealth	of	color	display	,
但	这	男性	是	装饰	和	一个	财富	的	颜色	展示	,

但雄性则拥有丰富的色彩，极具观赏性。

[rɪtʃ] [ɪn] ['velvəti] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'tælɪk] ['lʌstər] .

rich	in	velvety	softness	and	blazing	with	metallic	lustre	.
富有的	在	天鹅绒般的	柔软	和	炽烈	和	金属	光泽	.

触感如天鹅绒般柔软，闪耀着金属光泽。

[ðɪs] ['lʌstər] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['feɪdɪd] ['spesɪmənz]

This	lustre	cannot	be	appreciated	from	the	appearance	of	the	faded	specimens
这	光泽	不能	是	感谢	从	这	外貌	的	这	褪色	标本

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] ,

so	often	seen	in	the	museums	which	may	have	suffered	,
所以	经常	已见	在	这	博物馆	哪个	可能	有	遭受	,

这种光泽无法从博物馆里常见的那些褪色的标本外观上体现出来，这些标本可能遭受过损坏。

[nɑːt][ə'loʊn][frʌm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

not	alone	from	dust	and	exposure	for	years	to	the	chemical	action	of
不是	独自的	从	灰尘	和	接触	为了	年	到	这	化学	行动	的

[laɪt] [bʌt; bət][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['sædli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]['glɔːri][baɪ][ðə; ðɪ] [ruːd] [aːts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

light	but	have	also	been	sadly	diminished	in	glory	by	the	rude	arts	of	the
光	但	有	还	到过	令人遗憾的是	减少	在	荣耀	经过	这	粗鲁的	艺术	的	这

['neɪtɪvz] [huː] ['fjuːmɪgeɪt][ðə; ðɪ][skɪnz][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌlfər] ,

natives	who	fumigate	the	skins	with	burning	sulphur	,
本地人	WHO	熏	这	皮肤	和	燃烧	硫	,

不仅因为灰尘和多年暴露在光照的化学作用下而褪色，而且令人遗憾的是，土著居民用燃烧的硫磺熏蒸兽皮的做法也使其昔日的光辉黯然失色。

[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [ker] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [tuː; tə]

their	principal	care	seeming	to	be	to	get	enough	of	it	deposited	to
他们的	主要的	关心	似乎	到	是	到	得到	足够的	的	它	已存	到

[meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skɪnz] - [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ]['ɪnsekts] .

make	sure	of	the	skins	'	not	being	attacked	by	insects	.
制作	当然	的	这	皮肤	-	不是	存在	遭到攻击	经过	昆虫	.

它们的主要目的似乎是为了确保有足够的水分沉积下来，以防止兽皮受到昆虫的侵害。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][best] [əd'væntɪdʒ] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk]

To	be	seen	to	best	advantage	one	needs	to	watch	them	as	they	make
到	是	已见	到	最好的	优势	一	需求	到	手表	他们	作为	他们	制作

[ðer; ðər] [ʃɔːrt] [maɪ'greɪʃnz] [ɪn] ['flɑːks] [frʌm; frəm][wʌn]['aɪlənd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ]

their	short	migrations	in	flocks	from	one	island	to	another	with	the	change
他们的	短的	迁移	在	羊群	从	一	岛	到	其他	和	这	改变

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːznz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][draɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][wet] [ˌmɑːn'suːn] .

of	the	seasons	from	the	dry	to	the	wet	monsoon	.
的	这	季节	从	这	干燥	到	这	湿的	季风	.

要想获得最佳观赏效果，需要观察它们随着季节从旱季过渡到雨季而成群结队地从一个岛屿迁徙到另一个岛屿的情况。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːr] ['trævlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər]

They	prefer	traveling	against	the	wind	rather	than	with	it	because	their
他们	更喜欢	旅行	反对	这	风	相当	比	和	它	因为	他们的

['pluːmɪdʒ] [ɪz] [soʊ] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn] [ɪts] ['strʌktʃər] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [flaɪ]

plumage	is	so	elaborate	and	delicate	in	its	structure	that	an	attempt	to	fly
羽毛	是	所以	精心制作的	和	精美的	在	它是	结构	那	一个	试图	到	飞

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['friːkwəntlɪ] [brɪŋz] [dɪ'zæstər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz]

with	the	wind	frequently	brings	disaster	to	the	glorious	males	and	causes
和	这	风	频繁地	带来	灾难	到	这	辉煌	男性	和	原因

[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

them	to	tumble	ignominiously	to	the	ground	,
他们	到	翻滚	耻辱地	到	这	地面	,

它们更喜欢逆风飞行而不是顺风飞行，因为它们的羽毛结构非常精致脆弱，试图顺风飞行常常会给这些光彩夺目的雄鸟带来灾难，使它们狼狈地坠落到地面。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə'ferz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [æt; ət]

after	which	they	are	a	long	time	in	arranging	affairs	for	another	attempt	at
后	哪个	他们	是	一个	长的	时间	在	安排	事务	为了	其他	试图	在

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [er] .

navigation	of	the	air	.
导航	的	这	空气	.

之后，他们花了很长时间安排再次尝试空中航行的事宜。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrd] , ['meʒərɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [sɪks] [ɪntʃɪz]

The	King	Bird	of	Paradise	is	a	small	bird	,	measuring	but	little	over	six	inches
这	国王	鸟	的	天堂	是	一个	小的	鸟	,	测量	但	小的	超过	六	英寸

[ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

in	length	.
在	长度	.

极乐鸟是一种小型鸟类，体长仅略超过六英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'striːmlɪ] [vɪ'veɪʃəs] ,

It	is	extremely	vivacious	,
它	是	极其	活泼	,

它非常活泼，

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪgnətɪ] [ʌv; əv] [ɪts] ['fæməlɪ] .

flying	about	and	running	with	but	little	show	of	the	dignity	of	its	family	.
飞行	关于	和	跑步	和	但	小的	展示	的	这	尊严	的	它是	家庭	.

它们四处飞翔奔跑，却丝毫没有展现出家族的尊严。

['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [fruːts] ,

Very	fond	of	fruits	,
非常	喜爱	的	水果	,

非常喜欢水果，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'tækɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪts] [saɪz] [wʊd] [tʃuːz] ,

it	is	not	satisfied	with	attacking	those	which	other	birds	of	its	size	would	choose	,
它	是	不是	使满意	和	攻击	那些	哪个	其他	鸟类	的	它是	尺寸	会	选择	,

它并不满足于攻击其他体型相近的鸟类会选择的猎物，

[bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] ['gɔːmənˌdaɪzɪŋ] ['paʊɜ-z] [baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l]

but	enjoys	showing	its	gormandizing	powers	by	devouring	as	much	as	possible
但	享受	显示	它是	暴食	权力	经过	吞噬	作为	很多	作为	可能的

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒɪst] ['spesɪmənz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [riːtʃ] .

of	the	largest	specimens	within	its	reach	.
的	这	最大	标本	之内	它是	抵达	.

但它喜欢展现自己贪婪的本领，尽可能多地吞食它能够触及范围内最大的个体。

[ðə; ði][fæn] - [ʃeɪpt] [tʌft] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [wɪtʃ] [ə'dɔ:nz] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt]

The	fan	-	shaped	tuft	of	feathers	which	adorns	each	side	of	the	bird	are	subject
这	扇子	-	形状	簇	的	羽毛	哪个	装饰	每个	边	的	这	鸟	是	主题

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

to	his	will	,
到	他的	将要	,

鸟儿两侧扇形簇状的羽毛都受他的意志控制。

['bi:ɪŋ] [reɪzd] [ænd; ənd] [spred] [aʊt][ɔ:r] ['loʊɚd] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [ɔ:r][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

being	raised	and	spread	out	or	lowered	as	the	weather	or	the	feelings	of	the
存在	提高	和	传播	出去	或者	降低	作为	这	天气	或者	这	情怀	的	这

[bɜ:rd] [si:m] [tu:; tə][dɪ'mænd] .

bird	seem	to	demand	.
鸟	似乎	到	要求	.

根据天气或鸟类的心情，它们会被抬高、展开或降低。

[æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['feðər] [ʃɑ:fts] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][teɪl][ɑ:r; ər] ['mɑ:kiŋz]

At	the	ends	of	the	long	feather	shafts	springing	from	its	tail	are	markings
在	这	结束	的	这	长的	羽毛	轴	弹簧	从	它是	尾巴	是	标记

[wɪtʃ] ['strɔ:ŋli] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [aɪ] - [laɪk] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:kɑ:k] .

which	strongly	resemble	the	eye	-	like	ornaments	of	the	Peacock	.
哪个	强烈	类似	这	眼睛	-	喜欢	装饰品	的	这	孔雀	.

从它尾巴上伸出的长羽轴末端有斑纹，与孔雀的眼睛状装饰非常相似。

[ðə; ði] [ʃɑ:fts] [si:m] [nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['stretʃɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ]

The	shafts	seem	not	content	with	stretching	themselves	out	to	a	greater	length
这	轴	似乎	不是	内容	和	伸展	他们自己	出去	到	一个	更大的	长度

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][ɪt'self] ,

than	that	of	the	bird	itself	,
比	那	的	这	鸟	本身	,

这些轴似乎并不满足于伸展得比鸟本身还要长，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] [ðeɪ] [kɜ:rv] ['ɪnwərd] ['kɔɪlɪŋ] [kəm'pæktli,'kɑ:mpæktli]['ɪntu:]['spaɪrəl][dɪsks]

but	at	the	extremities	they	curve	inward	coiling	compactly	into	spiral	discs
但	在	这	四肢	他们	曲线	向内	卷绕	紧凑地	进入	螺旋	光盘

['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['emərəld] [gri:n] .

flashing	with	emerald	green	.
闪烁	和	翠	绿色的	.

但在末端，它们向内弯曲，紧密盘绕成闪烁着翠绿色的螺旋圆盘。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ðə; ði] ['pekəri] .

THE	PECCARY	.
这	野猪	.

野猪。

[lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] , ['dʌzənt] [hi:; hi] , ['tʃɪldrən] ?

Looks	very	much	like	a	little	Pig	,	does'nt	he	,	children	?
看起来	非常	很多	喜欢	一个	小的	猪	,	不	他	,	孩子们	?

看起来很像一只小猪，对吧，孩子们?

[wel] , [soʊ][hi:; hi][ɪz] , [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][waɪld][pɪg] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['keɪnˌbreɪk] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

Well	,	so	he	is	,	a	species	of	wild	pig	found	in	the	canebrakes	of	Texas	,
出色地	,	所以	他	是	,	一个	物种	的	荒野	猪	成立	在	这	甘蔗丛	的	德克萨斯州	,

没错，它是一种生活在德克萨斯州芦苇丛中的野猪。

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

and	native	of	South	America	.
和	本国的	的	南	美国	.

原产于南美洲。

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] [smɔːl] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [fə'roʊʃəs] ,

You	would	hardly	think	so	small	an	animal	could	be	so	ferocious	,
你	会	几乎	思考	所以	小的	一个	动物	可以	是	所以	凶猛	,

你很难想象这么小的动物竟然会如此凶猛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [dred] [ænd; ənd] [fɪr] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

but	the	inhabitants	of	South	America	dread	and	fear	him	as	much	as
但	这	居民	的	南	美国	恐惧	和	害怕	他	作为	很多	作为

[ðeɪ] [duː] [ðə; ði] [waɪld] [bɔːr] .

they	do	the	Wild	Boar	.
他们	做	这	荒野	公猪	.

但南美洲的居民对他的恐惧和害怕程度，就像他们对野猪的恐惧和害怕一样。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪrləs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [tuː] ,

He	is	a	fearless	little	creature	,	too	,
他	是	一个	无畏	小的	生物	,	也	,

他也是个无所畏惧的小家伙。

[ə'tækɪŋ] ['eni] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [bɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

attacking	any	object	which	comes	in	his	way	no	matter	how	big	it	is	.
攻击	任何	目的	哪个	来	在	他的	方式	不	事情	如何	大的	它	是	.

他会攻击任何挡在他面前的物体，无论它有多大。

['iːv(ə)n] [æn; ən] ['elɪfənt] ['wʊdnt] [sker] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [æz; əz] ['elifənts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [faʊnd] [ɪn]

Even	an	Elephant	wouldn't	scare	him	,	though	,	as	Elephants	are	not	found	in
甚至	一个	大象	不会	吓	他	,	尽管	,	作为	大象	是	不是	成立	在

[saʊθ] [ə'merɪkə] [ɔːr] ['teksəs] ,

South	America	or	Texas	,
南	美国	或者	德克萨斯州	,

即使是大象也吓不倒他，因为南美洲和德克萨斯州都没有大象。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ə; eɪ] ['pekəri] ['nevər] [sɔː] [wʌn] .

I	presume	a	Peccary	never	saw	one	.
我	怙	一个	野猪	绝不	锯	一	.

我猜想西貒从未见过它。

[hɪz; ɪz] [dʒɔːz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [tʌsks] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːr] ,

His	jaws	,	as	you	see	,	are	armed	with	tusks	,	like	those	of	the	Boar	,
他的	下颚	,	作为	你	看	,	是	武装	和	象牙	,	喜欢	那些	的	这	公猪	,

如你所见，他的下颚长有獠牙，就像野猪一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [streɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kɜːrvd] , [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

but	they	are	straight	instead	of	curved	,	are	sharp	at	the	edges	,
但	他们	是	直的	反而	的	弯曲	,	是	锋利的	在	这	边缘	,

但它们是直的而不是弯的，边缘很锋利。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [wuːnd] [ɑːn]

and	although	no	longer	than	your	finger	can	inflict	a	terrible	wound	on
和	虽然	不	更长	比	你的	手指	能	造成	一个	糟糕的	伤口	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænəməlz] [nek] .

account	of	the	great	strength	of	the	animal's	neck	.
帐户	的	这	伟大的	力量	的	这	动物	脖子	.

虽然脖子比手指还短，但由于动物脖子的力量非常大，也能造成严重的伤口。

[wen] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃɑːrdʒ] [æn; ən] ['enəmi] [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [tɪl] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

When	**a**	**body**	**of**	**them**	**charge**	**an**	**enemy**	**they**	**will**	**fight**	**till**	**every**	**one**	**of**
什么时候	一个	身体	的	他们	收费	一个	敌人	他们	将要	斗争	直到	每一个	一	的

[ðem; ðəm][ɪz][sleɪn] .

them	**is**	**slain**	**.**
他们	是	被杀	.

当他们组成一个队伍冲向敌人时，他们会战斗到全员阵亡为止。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] [men] , ['hɔːrsɪz] ,

You	**will**	**not**	**wonder**	**then**	**that**	**Men**	**,**	**Horses**	**,**
你	将要	不是	想知道	然后	那	男人	,	马匹	,

那么你就不会对男人、马匹、

[ænd; ənd][dɔːgz][flaɪ][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['pekəri] ,

and	**Dogs**	**fly**	**at**	**the**	**approach**	**of**	**a**	**herd**	**of**	**Peccaries**	**,**
和	狗	飞	在	这	方法	的	一个	一群	的	野猪	,

狗看到西貒群靠近就会惊飞。

[ðə; ði] [pʊr] ['hɔːrsɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] [brɔːt] [daʊn] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][legz] [kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ]

the	**poor**	**Horses**	**being**	**so**	**easily**	**brought**	**down**	**by**	**having**	**their**	**legs**	**cut**	**to**	**pieces**	**by**
这	贫穷的	马匹	存在	所以	容易地	带来	向下	经过	拥有	他们的	腿	切	到	件	经过

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [tʌsks] .

the	**sharp**	**tusks**	**.**
这	锋利的	象牙	.

可怜的马儿们轻易就被尖锐的獠牙割断了腿，倒下了。

[ɪn][ðə; ði] ['keɪnˌbreɪk] [ʌv; əv] ['teksəs] , [wer] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] , [ðə; ði]

In	**the**	**canebrakes**	**of**	**Texas**	**,**	**where**	**the**	**trees**	**are**	**of**	**enormous**	**size**	**,**	**the**
在	这	甘蔗丛	的	德克萨斯州	,	在哪里	这	树木	是	的	巨大的	尺寸	,	这

['pekəri] [meɪk] [ðer; ðər][hoʊm] .

Peccaries	**make**	**their**	**home**	**.**
野猪	制作	他们的	家	.

在德克萨斯州的芦苇丛中，树木巨大无比，西貒就生活在那里。

[ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] , ['mætɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ]

A	**fallen**	**tree**	**overgrown**	**with**	**thickets**	**of**	**the**	**cane**	**,**	**matted**	**together**	**with**	**strong**
一个	倒下	树	长得太茂盛了	和	灌木丛	的	这	甘蔗	,	哑光	一起	和	强的

[ænd; ənd] ['θɔːrni] [vaɪnz] ,

and	**thorny**	**vines**	**,**
和	带刺的	藤蔓	,

一棵倒下的树，上面长满了茂密的芦苇，缠绕着强壮而带刺的藤蔓。

[ɪz][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['lɑːdʒɪŋ] .

is	**their**	**favorite**	**lodging**	**.**
是	他们的	最喜欢的	住宿	.

是他们最喜欢的住处。

['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['hɑːloʊ][lɔːgz][ə; eɪ][droʊv][ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr]['θɜːrti] [wɪl] ['entər][æt; ət] [naɪt] ,

Into	**one**	**of**	**these**	**hollow**	**logs**	**a**	**drove**	**of**	**twenty**	**or**	**thirty**	**will**	**enter**	**at**	**night**	**,**
进入	一	的	这些	空洞的	日志	一个	驾驶	的	二十	或者	三十	将要	进入	在	夜晚	,

夜里，二三十只马会钻进其中一根空心木头里。

[iːtʃ] [wʌn] ['bækɪŋ] [ɪn] ,

each	**one**	**backing**	**in**	**,**
每个	一	后盾	在	,

每个都倒退着，

[ðə; ði][læst][wʌn][tuː; tə]['entər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] ['æktɪŋ]

the	last	one	to	enter	standing	with	his	nose	to	the	entrance	and	acting
这	最后的	一	到	进入	常设	和	他的	鼻子	到	这	入口	和	表演

[æz; əz]['sentɪn(ə)l] .

as	sentinel	.
作为	哨兵	.

最后一个进来的人鼻子对着入口站着，像哨兵一样。

[ɑːn][dɑːrk] , ['drɪzli] [deɪz] [ðeɪ] ['nevər] [liːv] [ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] ,

On	dark	,	drizzly	days	they	never	leave	their	lodgings	,
在	黑暗的	,	蒙蒙	天	他们	绝不	离开	他们的	住宿	,

在阴沉多雨的日子里，他们从不出门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmɝz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [baɪ][ðer; ðər]['rævɪdʒɪz]

and	it	is	on	these	days	that	the	farmers	who	have	suffered	by	their	ravages
和	它	是	在	这些	天	那	这	农民	WHO	有	遭受	经过	他们的	蹂躏

[ɑːn][greɪn] - [krɑːp][ænd; ənd] [stɑːk] ,

on	grain	-	crop	and	stock	,
在	粮食	-	庄稼	和	库存	,

正是在这些日子里，那些因牲畜和粮食作物遭受蹂躏而蒙受损失的农民们，

[sək'siːd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə]['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

succeed	in	putting	an	end	to	many	of	their	enemies	.
成功	在	推杆	一个	结尾	到	许多	的	他们的	敌人	.

成功地消灭了许多敌人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ə'pɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'truːdɪŋ] [snaʊt] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [aɪz]

As	soon	as	daylight	appears	and	the	protruding	snout	and	watchful	eyes
作为	很快	作为	日光	出现	和	这	突出	鼻子	和	警惕	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɑːn]['duːti][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,

of	the	sentinel	on	duty	can	be	seen	,
的	这	哨兵	在	责任	能	是	已见	,

天一亮，就能看到值班哨兵伸出的鼻子和警惕的眼睛，

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪz] [hɜːrd] ;

a	sharp	report	of	a	rifle	is	heard	;
一个	锋利的	报告	的	一个	步枪	是	听到	;

一声尖锐的步枪枪声响起；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [liːps] [aʊt][ænd; ənd] [suːn] [roʊlz] ['laɪfləs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

with	a	spring	the	sentinel	leaps	out	and	soon	rolls	lifeless	upon	the	ground	.
和	一个	春天	这	哨兵	跳跃	出去	和	很快	卷	无生命	之上	这	地面	.

哨兵猛地一跃而出，随即无力地滚落在地上。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [loʊ] [grʌnt] [ɪz] [hɜːrd] ,

Instantly	a	low	grunt	is	heard	,
即刻	一个	低的	咕哝	是	听到	,

随即传来一声低沉的咕哝声，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [snaʊt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

and	another	snout	and	sharp	pair	of	eyes	appear	in	the	opening	.
和	其他	鼻子	和	锋利的	一对	的	眼睛	出现	在	这	开幕	.

开口处又出现了一个鼻子和一双锐利的眼睛。

[ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][aʊt][hiː; hi] [liːps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , ['ɔːlsoʊ] ;

A	flash	,	a	report	,	and	out	he	leaps	to	his	death	,	also	;
一个	闪光	,	一个	报告	,	和	出去	他	跳跃	到	他的	死亡	,	还	;

一道闪光，一声警报，然后他也纵身跃下，结束了自己的生命；

[ðʌs] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] [tɪl] ['evri] " ['lɑːdʒər] " [ɪz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .

thus	they	go	on	till	every	"	lodger	"	is	disposed	of	.
因此	他们	去	在	直到	每一个	"	房客	"	是	处置	的	.

于是他们就这样一直进行下去，直到所有"房客"都被处理掉为止。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['ænɪmlz] [ðə; ði] ['pekəri] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ri'zists] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] ,

Of	**all**	**animals**	**the**	**Peccary**	**alone**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**resists**	**the**	**terror**	**of**	**the**	**gun**	**,**
的	全部	动物	这	野猪	独自的	,	它	是	说	,	抵抗	这	恐怖	的	这	枪	,

据说，在所有动物中，只有西貒能抵抗枪林弹雨的威慑。

[ɪts] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] ['sɜ:rvɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə][ɪn'reɪdʒ][hɪm; ɪm] .

its	**flash**	**and**	**report**	**serving**	**only**	**to**	**enrage**	**him**	**.**
它是	闪光	和	报告	服务	仅有的	到	激怒	他	.

它的闪光和报道只会激怒他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**130**	**]**
[	页	-	]

[第130页]

[frʌm; frəm][kɑ:l] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] . ['pekəri] .

From	**col**	**.**	**Chi**	**.**	**Acad**	**.**	**Sciences**	**.**	**PECCARY**	**.**
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.	野猪	.

来自中国科学院。野猪。

⅕ [laɪf] - [saɪz] .

⅕	**Life**	**-**	**size**	**.**
⅕	生活	-	尺寸	.

五分之一真人大小。

['kɑ:piraɪt] [baɪ]

Copyright	**by**
版权	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	**Study**	**Pub**	**.**
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsi: 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Co	**.**	**,**	**1898**	**,**	**Chicago**	**.**
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1898 年，芝加哥。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ə'kɜ:rəns] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv]

THIS	**interesting**	**animal**	**,**	**which**	**is**	**of**	**common**	**occurrence**	**throughout**	**the**	**forests**	**of**
这	有趣的	动物	,	哪个	是	的	常见的	发生	自始至终	这	森林	的

[saʊθ] [ə'merɪkə] ,

South	**America**	**,**
南	美国	,

这种有趣的动物在南美洲的森林中很常见，

[rəumz] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][lɑ:rdʒ] [hə:dz] [ænd; ənd][ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['maɪˌgretɪŋ] ,

roams	**through**	**the**	**woods**	**in**	**large**	**herds**	**and**	**is**	**constantly**	**migrating**	**,**
漫游	通过	这	树林	在	大的	畜群	和	是	不断地	迁移	,

它们成群结队地在森林中游荡，并且不断迁徙。

['bi:ɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] ['drɪvn] [baɪ]['skersəti][ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə] [meɪk] [lɔ:ŋ] ['dʒə:niz] .

being	**often**	**driven**	**by**	**scarcity**	**of**	**food**	**to**	**make**	**long**	**journeys**	**.**
存在	经常	驱动	经过	缺乏	的	食物	到	制作	长的	旅程	.

往往是由于食物匮乏而被迫进行长途跋涉。

- , [ðə; ði] [wel] [noʊn] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [steɪts] [ðæt] [wʌn] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['pekəri] [fɔːr; fər]
Rendgger , the well known naturalist , states that one may follow the Peccaries for
- , 这 出色地 已知 博物学家 , 各州 那 一 可能 跟随 这 野猪 为了
[deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
days without seeing them .
天 没有 看到 他们 .

著名博物学家伦格尔表示，人们可能跟踪西貒数日也看不到它们。

[ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] [ðeɪ] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ˌɔːrdn'erəli] [ðeɪ] ['rerli]
In their wanderings they keep to the open country , which ordinarily they rarely
在 他们的 漫游 他们 保持 到 这 打开 国家 , 哪个 按说 他们 很少
['friːkwənt] ,
frequent ,
频繁 ,

它们四处游荡，却总是待在开阔的乡村地区，而这些地区它们平时很少涉足。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [striːmz] ['kænɑːt][stɑːp][ðem; ðəm] .
and even streams cannot stop them .
和 甚至 溪流 不能 停止 他们 .

即使是溪流也无法阻止它们。

[ɪf] [ðeɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [fiːld] [ðeɪ] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] ,
If they reach a field they cross it at a run ,
如果 他们 抵达 一个 场地 他们 叉 它 在 一个 跑步 ,

如果它们到达田地，就会跑着穿过去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [bʌt; bət][swɪm]
and if they arrive at the banks of a river they do not hesitate but swim
和 如果 他们 到达 在 这 银行 的 一个 河 他们 做 不是 犹豫 但 游泳
[æt; ət][wʌns] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
at once across it .
在 一次 穿过 它 .

如果他们到达河岸边，他们会毫不犹豫地立即游过河去。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['pærəgwaɪ]['rɪvər][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz]
They have been seen crossing the Paraguay river at a place where it requires
他们 有 到过 已见 过境 这 巴拉圭 河 在 一个 地方 在哪里 它 需要
[ə'baʊt][ə; eɪ][hæf]['aʊər][tuː; tə][duː][soʊ] .
about a half hour to do so .
关于 一个 一半 小时 到 做 所以 .

有人看到他们横渡巴拉圭河，而横渡该河通常需要大约半个小时。

[ðə; ði][hɜːrd] [kiːps] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [θrɔːŋ] , [ðə; ði] ['meɪlz] [ɪn] [æd'væns] ,
The herd keeps together in a close throng , the males in advance ,
这 一群 保持 一起 在 一个 关闭 人群 , 这 男性 在 进步 ,

兽群紧密地聚集在一起，雄性兽群走在最前面。

[iːtʃ] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
each mother having her young behind her .
每个 母亲 拥有 她 年轻的 在后面 她 .

每位母亲身后都跟着自己的孩子。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,
The noise made by the animals can be heard a long distance ,
这 噪音 制成 经过 这 动物 能 是 听到 一个 长的 距离 ,

动物发出的声音能传很远。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] , [hɔːrs] [saʊndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] ,
not only on account of the dull , hoarse sounds which they make ,
不是 仅有的 在 帐户 的 这 乏味的 , 嘶哑 声音 哪个 他们 制作 ,

不仅是因为它们发出的声音沉闷沙哑，

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['brɛntʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [breɪk]

but	still	more	by	reason	of	the	cracking	of	the	dead	branches	which	they	break
但	仍然	更多的	经过	原因	的	这	裂纹	的	这	死的	分支	哪个	他们	休息

[ɪn] [ðer; ðər] [ɪm'petʃuəs] ['prɑːgres] .

in	their	impetuous	progress	.
在	他们的	浮躁	进步	.

但这更多的是因为它们在横冲直撞的过程中折断了枯枝，造成了更大的破坏。

[bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] ['pekəri] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

Both	day	and	night	the	Peccaries	search	for	food	.
两个都	天	和	夜晚	这	野猪	搜索	为了	食物	.

西貒日夜都在觅食。

[ðeɪ] [iːt] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ɑːr'bɔːriəl] [fruːt] [ænd; ənd] [ruːts] ,

They	eat	all	kinds	of	arboreal	fruit	and	roots	,
他们	吃	全部	种类	的	树栖的	水果	和	根	,

它们吃各种各样的树上果实和根茎，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɑːr; ər] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] ['oʊpən] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]

and	their	teeth	are	so	strong	that	they	can	easily	open	the	hardest
和	他们的	牙齿	是	所以	强的	那	他们	能	容易地	打开	这	最难

[ʌv; əv] [pɑːm] [siːdz] .

of	palm	seeds	.
的	棕榈	种子	.

它们的牙齿非常强壮，可以轻易咬开最坚硬的棕榈种子。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [duː] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɑːps] .

They	often	do	great	mischief	to	the	crops	.
他们	经常	做	伟大的	恶作剧	到	这	农作物	.

它们经常对庄稼造成极大的破坏。

[bɪ'saɪdz] ['vedʒtəb(ə)l] [fuːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [iːt] [sneɪks] , ['lɪzərdz] , [wəːmz, vɔːrms] ,

Besides	vegetable	food	they	are	said	also	to	eat	Snakes	,	Lizards	,	Worms	,
除了	蔬菜	食物	他们	是	说	还	到	吃	蛇	,	蜥蜴	,	蠕虫	,

[ænd; ənd] [grʌbz] ,

and	Grubs	,
和	幼虫	,

除了植物性食物外，据说它们还吃蛇、蜥蜴、蠕虫和幼虫。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] ['ænɪmlz] .

in	this	respect	being	useful	animals	.
在	这	尊重	存在	有用	动物	.

在这方面，它们是很有用的动物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kliːnli] [ɪn] [ðer; ðər] ['hæbɪts] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪld] [bɔːz] ,

They	are	much	more	cleanly	in	their	habits	than	the	Wild	Boars	,
他们	是	很多	更多的	干净利落	在	他们的	习惯	比	这	荒野	野猪	,

它们的生活习性比野猪干净得多。

[ænd; ənd] - [ə'sɜːts] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ,

and	Beehm	asserts	that	they	never	eat	more	than	they	require	,
和	-	断言	那	他们	绝不	吃	更多的	比	他们	要求	,

比姆断言，它们从不吃超过自身所需的食物。

[ænd; ənd] [siːk] ['wɔːtər] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'tens] [hiːt] ,

and	seek	water	only	during	periods	of	the	most	intense	heat	,
和	寻找	水	仅有的	期间	时期	的	这	最多	激烈的	热	,

只在最炎热的时候才寻找水源。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['wɑːloʊ] ['oʊnli] [ɪn] [puːlz] .

and	then	they	wallow	only	in	pools	.
和	然后	他们	泥坑	仅有的	在	游泳池	.

然后它们就只在水池里打滚。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [haɪd][ɪn] [triː] [trʌŋks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sliːp] ['ɔːlsoʊ][æt; ət] [naɪt] .

During	**the**	**day**	**they**	**hide**	**in**	**tree**	**trunks**	**,**	**in**	**which**	**they**	**sleep**	**also**	**at**	**night**	**.**
期间	这	天	他们	隐藏	在	树	树干	,	在	哪个	他们	睡觉	还	在	夜晚	.

白天它们躲藏在树干里，晚上也睡在树干里。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['gɪvz] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jʌŋ] [wʌn] , [ɪn] [rer] ['ɪnstənsiz] [tuː; tə] [tuː] .

The	**female**	**gives**	**birth**	**to**	**a**	**single**	**young**	**one**	**,**	**in**	**rare**	**instances**	**to**	**two**	**.**
这	女性	给予	出生	到	一个	单身的	年轻的	一	,	在	稀有的	实例	到	二	.

雌性通常产下一只幼崽，极少数情况下会产下两只。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [goʊts] .

The	**cry**	**of**	**the**	**young**	**is**	**like**	**that**	**of**	**Goats**	**.**
这	哭	的	这	年轻的	是	喜欢	那	的	山羊	.

幼崽的叫声像山羊的叫声。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [teimd] [ænd; ənd] [də'mestɪkeɪtɪd] [ɪf] ['triːtɪd] [wel] .

They	**are**	**easily**	**tamed**	**and**	**domesticated**	**if**	**treated**	**well**	**.**
他们	是	容易地	驯服	和	家养的	如果	治疗	出色地	.

如果善待它们，它们很容易被驯服和家养。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] ['puːrɚ] ['klæsɪz] , [ðə; ði][skɪn] ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] [juːst] [fɔːr; fər][bægz]

The	**flesh**	**is**	**eaten**	**by**	**the**	**poorer**	**classes**	**,**	**the**	**skin**	**being**	**chiefly**	**used**	**for**	**bags**
这	肉	是	吃	经过	这	贫穷	课程	,	这	皮肤	存在	主要	用过的	为了	包

[ænd; ənd] [θɔːŋz] .

and	**thongs**	**.**
和	丁字裤	.

穷人食用这种动物的肉，而动物皮则主要用于制作袋子和皮绳。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][glænd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [berz] [ɪn][ɪts] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

On	**account**	**of**	**a**	**gland**	**which**	**the**	**animal**	**bears**	**in**	**its**	**haunches**	**and**	**which**
在	帐户	的	一个	腺	哪个	这	动物	熊	在	它是	臀部	和	哪个

[hæz; həz][æn; ən]['iːv(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [miːt] ,

has	**an**	**evil**	**effect**	**on**	**the**	**meat**	**,**
有	一个	邪恶的	影响	在	这	肉	,

由于动物臀部长有一种腺体，会对肉质产生不良影响，

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][juːz][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

causing	**it**	**to**	**become**	**unfit**	**for**	**use**	**in**	**a**	**very**	**short**	**time**	**,**
导致	它	到	变得	不合格	为了	使用	在	一个	非常	短的	时间	,

导致其在很短时间内就无法使用。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['eksələnt] .

the	**flesh**	**is**	**not**	**considered**	**to**	**be**	**particularly**	**excellent**	**.**
这	肉	是	不是	经过考虑的	到	是	特别	出色的	.

肉质并不算特别上乘。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pekəri] [ɪz] ['toʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] .

It	**has**	**been**	**said**	**that**	**the**	**Peccary**	**is**	**totally**	**devoid**	**of**	**fear**	**.**
它	有	到过	说	那	这	野猪	是	完全	缺乏	的	害怕	.

据说西貒完全没有恐惧感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] , ['rerli] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,

It	**is**	**small**	**,**	**rarely**	**exceeding**	**eighteen**	**inches**	**in**	**height**	**,**
它	是	小的	,	很少	超过	十八	英寸	在	高度	,

它个头很小，很少超过十八英寸高。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [les] ['dredɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]['sævɪdʒ] [waɪld] [bɔːr] [wʊd] [biː; bi] .

and	**yet**	**it**	**is**	**not**	**less**	**dreaded**	**than**	**the**	**most**	**savage**	**Wild**	**Boar**	**would**	**be**	**.**
和	然而	它	是	不是	较少的	令人恐惧的	比	这	最多	野蛮的	荒野	公猪	会	是	.

然而，它带来的恐惧丝毫不亚于最凶猛的野猪。

['meni] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['spɔ:rtsmən] ,

Many	an	unlucky	sportsman	,
许多	一个	倒霉	运动员	,

许多不幸的运动员，

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [ði:z] [waɪld] ['kri:tʃərz] [hæz; həz] [bɪn] [glæd][tu:; tə][klaɪm][ə; eɪ] [tri:] [ɪn]

to	escape	a	herd	of	these	wild	creatures	has	been	glad	to	climb	a	tree	in
到	逃脱	一个	一群	的	这些	荒野	生物	有	到过	高兴的	到	爬	一个	树	在

[taɪm][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

time	to	save	his	life	.
时间	到	节省	他的	生活	.

为了躲避一群野生动物，他很庆幸及时爬上一棵树，保住了性命。

[men] , ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][dɔ:gz][flai][ɪn] [heɪst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pekəri] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ] [wel] [drɪld]

Men	,	Horses	,	and	Dogs	fly	in	haste	,	for	the	Peccaries	fight	like	a	well	drilled
男人	,	马匹	,	和	狗	飞	在	匆忙	,	为了	这	野猪	斗争	喜欢	一个	出色地	钻孔

['ɑ:rmi] ,

army	,
军队	,

人、马、狗都仓皇逃窜，因为西貒们战斗起来就像一支训练有素的军队。

[ænd; ənd][baɪ] ['swɔ:rmɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] ['enəmi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	by	swarming	about	an	enemy	they	are	sure	to	conquer	with	their
和	经过	蜂拥而至	关于	一个	敌人	他们	是	当然	到	征服	和	他们的

[strɔ:ŋ] , [ʃɑ:rp] [tʌsks] .

strong	,	sharp	tusks	.
强的	,	锋利的	象牙	.

它们蜂拥而至，用强壮锋利的獠牙围攻敌人，定能将其征服。

[ðeɪ] [ə'vɔɪd]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][mæn] , [ænd; ənd] ['ʃaɪli] [rʌn]['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

They	avoid	conflict	with	man	,	and	shyly	run	into	the	thick	woods	on	his
他们	避免	冲突	和	男人	,	和	害羞地	跑步	进入	这	厚的	树林	在	他的

[ə'proʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

它们避免与人类发生冲突，当人类靠近时，它们会害羞地跑进茂密的树林里。

[bʌt; bət] [wen] ['faɪərd][ə'pɑ:n][ɔ:r] [brɔ:t] [tu:; tə][beɪ] [ðeɪ] [si:m] [pə'zest] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][reɪdʒ]

but	when	fired	upon	or	brought	to	bay	they	seem	possessed	only	with	rage
但	什么时候	被解雇	之上	或者	带来	到	湾	他们	似乎	拥有	仅有的	和	愤怒

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['vendʒəns] .

and	desire	for	vengeance	.
和	欲望	为了	复仇	.

但当遭到攻击或被逼入绝境时，他们似乎只剩下愤怒和复仇的欲望。

[ðə; ði] ['pekəri] [ɪz][pɪ'kju:liər][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] , ['hævɪŋ] ['sevrəl] [sæks][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

The	Peccary	is	peculiar	in	his	anatomy	,	having	several	sacs	in	place	of	a	single
这	野猪	是	奇特	在	他的	解剖学	,	拥有	一些	囊	在	地方	的	一个	单身的

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

西貒的解剖结构很奇特，它没有单一的胃，而是由几个囊状结构组成。

[ðʌs] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] ['tʃu:ɪŋ] ['ænɪmlz] .

thus	resembling	the	cud	chewing	animals	.
因此	类似	这	盘根错节	咀嚼	动物	.

因此，它们类似于反刍动物。

[ðɪs] [rɪ'zembləns] [ɪz] [treɪst] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ɪn][ðə; ði] [fi:t] ,

This	resemblance	is	traced	still	further	in	the	feet	,
这	相似	是	追踪	仍然	更远	在	这	脚	,

这种相似之处在脚部体现得更为明显。

[wer] [ðə; ði] [ˌmetə'kɑ:rpl] [ænd; ənd] [ˌmetə'tɑ:rsl] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['greɪtər] [toʊz] [ɑ:r; ər] [ju'naɪtɪd]
where **the** **metacarpal** **and** **metatarsal** **bones** **of** **the** **two** **greater** **toes** **are** **united**
在哪里 这 掌骨 和 跖骨 骨头 的 这 二 更大的 脚趾 是 团结的
['ɪntu:] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['kænən] [boʊn] .
into **a** **sort** **of** **cannon** **bone** **.**
进入 一个 种类 的 大炮 骨 .

两个大脚趾的掌骨和跖骨在此处连接成类似管骨的结构。

[ðɪs] ['spesɪmən] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['keɪnˌbreɪk] [ʌv; əv] ['teksəs] .
This **specimen** **came** **from** **the** **canebrakes** **of** **Texas** **.**
这 标本 来了 从 这 甘蔗丛 的 德克萨斯州 .

这个标本来自德克萨斯州的芦苇丛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **132** **]**
[页 -]

[第132页]

['ɔ:təm] .
AUTUMN **.**
秋天 .

秋天。

" ['laɪtli] [hi:; hi] [bloʊz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðeɪ] [fɔ:l] ,
" **Lightly** **He** **blows** **,** **and** **at** **His** **breath** **they** **fall** **,**
" 轻轻 他 打击 , 和 在 他的 气息 他们 落下 ,

“祂轻轻吹气，它们便随祂的气息而落下，

[ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] ['kɪndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:vz] ; [ðeɪ] [drɪft] ,
The **perishing** **kindreds** **of** **the** **leaves** **;** **they** **drift** **,**
这 消亡 亲属 的 这 树叶 ; 他们 漂移 ,

凋零的树叶，它们随风飘荡。

[spent] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['skɑ:rlət] , [goʊld] ['eriəl] ,
Spent **flames** **of** **scarlet** **,** **gold** **aerial** **,**
花费 火焰 的 猩红 , 金子 天线 ,

猩红的火焰燃尽，金色的空气飘荡，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [jɪr] , ['nɔɪzləs] [ænd; ənd] [swɪft] .
Across **the** **hollow** **year** **,** **noiseless** **and** **swift** **.**
穿过 这 空洞的 年 , 无声 和 迅速 .

穿越空旷的一年，无声而迅速。

['laɪtli] [hi:; hi] [bloʊz] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ]
Lightly **He** **blows** **,** **and** **countless** **as** **the** **falling**
轻轻 他 打击 , 和 无数 作为 这 坠落

祂轻轻吹气，无数的落叶飘落。

[ʌv; əv] [snoʊ] [baɪ] [naɪt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [si:] ,
Of **snow** **by** **night** **upon** **a** **solemn** **sea** **,**
的 雪 经过 夜晚 之上 一个 庄严 海 ,

夜幕降临，雪落在庄严的大海上，

[ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ['sɜ:rk(ə)l] [daʊn] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] ,
The **ages** **circle** **down** **beyond** **recalling** **,**
这 年龄 圆圈 向下 超过 回忆 ,

岁月流逝，终究无法回忆。

[tu:; tə] [stru:] [ðə; ði] ['hɑ:loʊz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .
To **strew** **the** **hollows** **of** **Eternity** **.**
到 胪 这 空心 的 永恒 .

散播永恒的空洞。

[hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['speɪsɪz][dɪm] ,

He	sees	them	drifting	through	the	spaces	dim	,
他	看到	他们	漂流	通过	这	空间	暗淡	,

他看到它们在昏暗的空间中漂浮，

[ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ɑːr; ər][æz; əz][wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	leaves	and	ages	are	as	one	to	Him	.
和	树叶	和	年龄	是	作为	一	到	他	.

在他看来，树叶和岁月都是一样的。

" [ðə; ði] ['sʌmər] [weɪnz] ; [ðə; ði] [deɪz] [groʊ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [lɔːŋgər] , ['herəldɪŋ]

"	THE	summer	wanes	;	the	days	grow	shorter	and	the	evenings	longer	,	heralding
"	这	夏天	减弱	;	这	天	生长	较短	和	这	晚上	更长	,	预示

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

the	advent	of	Autumn	,
这	来临	的	秋天	,

“夏日渐逝，白昼渐短，夜晚渐长，预示着秋天的到来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['meləurɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['dʒiːniəl] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

and	the	woods	and	fields	are	mellowing	under	the	genial	glow	of	the	sun
和	这	树林	和	字段	是	柔和	在下面	这	和蔼可亲	辉光	的	这	太阳

.

:

.

在和煦的阳光下，树林和田野变得柔和起来。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['wɔːrmər] [tɪndʒ] ,

All	Nature	is	taking	on	a	warmer	tinge	,
全部	自然	是	采取	在	一个	更温暖	色调	,

大自然整体呈现出一抹暖色调。

['glædnɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['bjuːti] — [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

gladdening	the	eye	with	its	fullness	of	beauty	—	rich	in	the	promise	of
令人高兴	这	眼睛	和	它是	饱腹感	的	美丽	—	富有的	在	这	承诺	的

[ɔː'tʌmnəl] ['hɑːrvɪst] .

autumnal	harvest	.
秋季	收成	.

赏心悦目，充满秋收的希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][fækt] ,

It	is	a	sad	fact	,
它	是	一个	伤心	事实	,

这是一个令人悲哀的事实。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][goʊ] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ]

but	none	the	less	true	that	a	great	many	of	us	go	through	life	with
但	没有任何	这	较少的	真的	那	一个	伟大的	许多	的	我们	去	通过	生活	和

[ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] .

unseeing	eyes	.
看不见	眼睛	.

但不可否认的是，我们当中很多人一生都视而不见。

[waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ə'raʊnd] [juː 'es] ?

Why	must	we	be	taught	to	see	the	beauties	around	us	?
为什么	必须	我们	是	教授	到	看	这	美女	大约	我们	?

为什么我们需要被教导才能发现身边的美?

[wʌt] [ə; eɪ] [teɪl] [maɪt] [biː; bi][toʊld][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ðæt] [wiː; wi] [pæs] ['kerləsli] [baɪ] ,

What	a	tale	might	be	told	by	the	little	flower	that	we	pass	carelessly	by	,
什么	一个	故事	可能	是	讲述	经过	这	小的	花	那	我们	经过	粗心大意	经过	,

我们漫不经心擦过的那朵小花，或许会讲述一个怎样的故事呢?

[ɔːr] [tred] [əˈpɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [heɪst] ; [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !

or	tread	upon	in	our	haste	;	if	we	would	but	listen	!
或者	踏	之上	在	我们的	匆忙	;	如果	我们	会	但	听	!

否则，我们就会因匆忙而践踏他人；如果我们肯听的话！

[ðer; ðər][ɪz] ['bjuːti] ['evriwer] — [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['aɪrɪs] - ['tɪntɪd] ['mɔːrnɪŋ] -

There	is	beauty	everywhere	—	in	the	early	dawning	when	the	iris	-	tinted	morning	-
那里	是	美丽	到处	—	在	这	早期的	黎明	什么时候	这	鸢尾花	-	有色	早晨	-

['glɔːriz] [ɑːr; ər]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [duː] [drɑːps] ;

glories	are	radiant	with	glittering	dew	drops	;
荣耀	是	辐射状	和	闪闪发光	露	滴	;

处处皆美——清晨，牵牛花带着鸢尾花的色彩，闪烁着露珠的光芒；

[wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] ;

when	the	sun	is	high	overhead	;
什么时候	这	太阳	是	高的	开销	;

当太阳高挂头顶时；

[wen] [ðə; ði][sɔːft] ['twaɪlaɪt] [hæz; həz] [ɪn'veləpt] [ðə; ði][lænd][ɪn][ɪts]['mænt(ə)l][ʌv; əv][kɑːm] ;

when	the	soft	twilight	has	enveloped	the	land	in	its	mantle	of	calm	;
什么时候	这	柔软的	暮	有	被包裹	这	土地	在	它是	地幔	的	冷静的	;

当柔和的暮色将大地笼罩在宁静的氛围中时；

['weðər] [ðə; ði][reɪn][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːr] ['weðər] [ðə; ði][skaɪz][ɑːr; ər] [bluː] [ænd; ənd] ['sʌni] ['bjuːti] [ɪz]

whether	the	rain	is	falling	or	whether	the	skies	are	blue	and	sunny	beauty	is
无论	这	雨	是	坠落	或者	无论	这	天空	是	蓝色的	和	阳光明媚	美丽	是

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

无论下雨还是晴空万里，美景无处不在。

" [haʊ] ['straɪkɪŋli] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [telz] [baɪ][ɪts] [laɪt] [hiːd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [ðæt]

"	How	strikingly	the	course	of	Nature	tells	by	its	light	heed	of	human	suffering	that
"	如何	引人注目	这	课程	的	自然	讲述	经过	它是	光	注意	的	人类	痛苦	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fæʃnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [wɜːrld] !

it	was	fashioned	for	a	happier	world	!
它	曾是	造型	为了	一个	更快乐	世界	!

"大自然对人类苦难的漠视，多么鲜明地表明它是为了一个更幸福的世界而创造的！"

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['hæpi] [bɜːrdz] .

"	Listen	to	the	songs	of	happy	birds	.
"	听	到	这	歌曲	的	快乐的	鸟类	.

聆听快乐鸟儿的歌唱。

[haʊ] [ker] - [friː] !

How	care	-	free	!
如何	关心	-	自由的	!

多么无忧无虑啊！

[haʊ] ['dʒɔɪəsli] [ðeɪ] [ˌaʊt'pɔːr] [frʌm; frəm]['oʊvər] - ['floʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θroʊt] [ðer; ðər][gɑːd] - ['gɪv(ə)n]

How	joyously	they	outpour	from	over	-	flowing	little	throats	their	God	-	given
如何	欣喜地	他们	倾泻	从	超过	-	流动	小的	喉咙	他们的	上帝	-	给定

['melədiz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['glædnəs] !

melodies	of	love	and	gladness	!
旋律	的	爱	和	欢乐	!

他们多么欢欣雀跃地从稚嫩的小喉咙里唱出上帝赐予的爱与快乐的旋律！

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrld] [braitə] [ænd; ənd] ['betər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ?

Is	not	the	world	brighter	and	better	for	their	being	?
是	不是	这	世界	更亮	和	更好的	为了	他们的	存在	?

他们的到来难道不是让世界变得更美好、更光明吗?

[ˌoʊvər'hed] [ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪf][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] .

Overhead	**in**	**the**	**maple**	**a**	**little**	**life**	**was**	**struggling**	**for**	**being**	**.**
开销	在	这	枫	一个	小的	生活	曾是	挣扎	为了	存在	.

头顶的枫树上，一条小生命正在挣扎求生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['peb(ə)l] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [bɔɪ] " [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

It	**was**	**only**	**a**	**pebble**	**thrown**	**by**	**a**	**thoughtless**	**boy**	**"**	**to**	**see**	**if**	**he**	**could**
它	曾是	仅有的	一个	卵石	抛掷	经过	一个	轻率	男生	"	到	看	如果	他	可以

[hɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

hit	**it**	**,**
打	它	,

那只是一个粗心的男孩扔出的石子，“想看看自己能不能打中它”。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kruːəl][ækt][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔːŋstər] ,

"	**but**	**the**	**cruel**	**act**	**was**	**done**	**,**	**and**	**the**	**little**	**songster**	**,**
"	但	这	残忍的	行为	曾是	完毕	,	和	这	小的	歌手	,

但是残忍的行径已经发生，那个小歌唱家，

[ðə; ði] ['hæpi] [bɜːrd] [huːz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['mætnz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	**happy**	**bird**	**whose**	**early**	**morning**	**matins**	**together**	**with**	**the**	**carolings**	**of**	**his**
这	快乐的	鸟	谁	早期的	早晨	晨祷	一起	和	这	圣诞颂歌	的	他的

[meit] ,

mate	**,**
伴侣	,

那只快乐的鸟儿，清晨与伴侣的鸣唱交织在一起，

[hæd; həd] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [leɪ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][nest] - ['wuːndɪd] .

had	**greeted**	**us**	**all**	**through**	**the**	**summer**	**lay**	**in**	**the**	**little**	**nest**	**greviously**	**wounded**	**.**
有	问候	我们	全部	通过	这	夏天	躺	在	这	小的	巢	-	受伤	.

整个夏天，它都一直陪伴着我们，如今却躺在那个小巢穴里，身负重伤。

[ðə; ði] ['hɜːrid] ,

The	**hurried**	**,**
这	慌忙	,

匆忙的，

[dɪ'strest] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [meit] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

distressed	**movements**	**of**	**his**	**little**	**mate**	**told**	**of**	**her**	**anxiety**	**to**	**do**	**what**	**she**
苦恼	移动	的	他的	小的	伴侣	讲述	的	她	焦虑	到	做	什么	她

[kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərər] .

could	**for**	**the**	**sufferer**	**.**
可以	为了	这	患者	.

他那小伙伴焦急的举动表明她很想尽自己所能帮助病人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , [naʊ] ,

She	**seemed**	**to**	**know**	**it**	**would**	**not**	**be**	**long**	**,**	**now**	**,**
她	似乎	到	知道	它	会	不是	是	长的	,	现在	,

她似乎知道，这一天不会太远了。

— [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] .

—	**that**	**he**	**would**	**never**	**sing**	**with**	**her**	**again**	**.**
—	那	他	会	绝不	唱歌	和	她	再次	.

——他再也不会和她一起唱歌了。

['æftər] [ə'waɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [baʊ] .

After	**awhile**	**everything**	**was**	**still**	**in**	**the**	**maple**	**bough**	**.**
后	一会儿	一切	曾是	仍然	在	这	枫	买	.

过了一会儿，枫树枝上仍然空无一物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk][æz; əz][wiː; wi]['sɔːftli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][nest] ,

It	**was**	**growing**	**dark**	**as**	**we**	**softly**	**approached**	**the**	**nest**	**,**
它	曾是	生长	黑暗的	作为	我们	轻轻	接近	这	巢	,

天色渐暗，我们轻轻地靠近鸟巢。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] .

and	we	thought	the	remaining	bird	had	flown	away	.
和	我们	想法	这	其余的	鸟	有	飞行	离开	.

我们以为剩下的那只鸟已经飞走了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

It	had	not	,	however	,
它	有	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [feɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['liːfi] [rɪ'triːt]

for	as	the	inquisitive	face	of	our	little	girl	peeped	into	the	leafy	retreat
为了	作为	这	好奇	脸	的	我们的	小的	女孩	偷窥	进入	这	绿叶	撤退

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [wɪŋz] ,

we	heard	a	rustle	of	wings	,
我们	听到	一个	沙沙	的	翅膀	,

当我们的小女儿好奇地向绿树掩映的角落张望时，我们听到了翅膀扇动的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [aʊt][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .

and	the	bird	flew	out	from	its	place	of	repose	.
和	这	鸟	飞翔	出去	从	它是	地方	的	休息	.

于是，那只鸟从栖息的地方飞了出去。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ded] [fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meit] ,

Perhaps	she	was	watching	the	little	dead	form	of	her	mate	,
也许	她	曾是	观看	这	小的	死的	形式	的	她	伴侣	,

或许她是在看着她伴侣那小小的、死去的躯体。

[ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər]['vɪdʒɪl] [wʊd] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [griːt] [hɜːr; hər][ɪn]

sure	that	her	vigil	would	be	rewarded	and	that	he	would	greet	her	in
当然	那	她	守夜	会	是	奖励	和	那	他	会	迎接	她	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

the	morning	with	love	as	he	had	done	for	so	long	.
这	早晨	和	爱	作为	他	有	完毕	为了	所以	长的	.

她确信自己的守候会有回报，他会像过去那样，在清晨充满爱意地迎接她。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['berid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrd] [went] [ə'weɪ] .

Next	day	we	buried	the	little	martyr	and	the	other	bird	went	away	.
下一个	天	我们	埋葬	这	小的	烈士	和	这	其他	鸟	去	离开	.

第二天我们埋葬了这位小殉道者，另一只鸟飞走了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [sɪns] , [bʌt; bət][ðə; ði][nest] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .

She	has	not	returned	since	,	but	the	nest	still	remains	in	the	old	place	.
她	有	不是	返回	自从	,	但	这	巢	仍然	遗迹	在	这	老的	地方	.

她此后一直没有回来，但巢穴仍然留在原来的位置。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

The	boy	who	had	done	the	mischief	went	on	his	way	unconscious	of	the	thing
这	男生	WHO	有	完毕	这	恶作剧	去	在	他的	方式	无意识	的	这	事物

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

he	had	done	,
他	有	完毕	,

做了恶作剧的男孩浑然不觉自己做了什么，继续往前走去。

[bʌt; bət]

but
但

但

" [hiː; hi][kæn; kən]['nevər] , ['nevər] [rɪ'peɪ]
" He can never , never repay
" 他 能 绝不 , 绝不 偿还

他永远、永远也无法偿还。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] .
The little life that he took away .
这 小的 生活 那 他 采取 离开 .

他夺走了一条幼小的生命。

" — [iː] . [es] .
" — E . S .
" — E . S .

"—ES

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
From col . Chi . Acad . Sciences .
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 .

来自中国科学院

[boʊtəl] [noʊz] ['dɑːlfɪn] .
BOTLE NOSE DOLPHIN .
瓶子 鼻子 海豚 .

瓶鼻海豚。

[wʌn] / ['sɛvən] [laɪf] - [saɪz] .
1 / 7 Life - size .
1 / 7 生活 - 尺寸 .

1/7 真人大小。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ðə; ðɪ] ['bɑːt(ə)l] - [noʊz] ['dɑːlfɪn] .
THE BOTTLE - NOSE DOLPHIN .
这 瓶子 - 鼻子 海豚 .

瓶鼻海豚。

['dɑ:lfɪnz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][best] [ə'θɔ:rətiz] , [ɪn'hæbɪt][ɔ:l] ['oʊʃnz] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk]
DOLPHINS , **according** **to** **the** **best** **authorities** , **inhabit** **all** **oceans** , **and** **undertake**
海豚 , 根据 到 这 最好的 当局 , 居住 全部 海洋 , 和 承担
[greɪt] [maɪ'greɪʃnz] ,
great **migrations** ,
伟大的 迁移 ,

据权威人士称，海豚生活在所有海洋中，并进行大规模迁徙。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [weɪlz] [wɪtʃ] ['fri:kwənt][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɔ:r]['i:v(ə)n][spend][ðer; ðər] [hoʊl]
but **are** **the** **only** **Whales** **which** **frequent** **the** **rivers** **or** **even** **spend** **their** **whole**
但 是 这 仅有的 鲸鱼 哪个 频繁 这 河流 或者 甚至 花费 他们的 所有的
[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðem; ðəm] ,
lives **in** **them** ,
生活 在 他们 ,

但它们是唯一经常出没于河流甚至终生生活在河流中的鲸鱼。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [leɪks] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
or **in** **the** **lakes** **connected** **with** **them** .
或者 在 这 湖泊 连接 和 他们 .

或在与它们相连的湖泊中。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [grɪ'geriəs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kə'lektɪŋ] [ɪn] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ʃoʊlz] ,
They **are** **all** **gregarious** , **some** **of** **them** **collecting** **in** **very** **large** **shoals** ,
他们 是 全部 群居 , 一些 的 他们 收集 在 非常 大的 浅滩 ,

它们都是群居动物，有些还会聚集形成非常大的鱼群。

[ænd; ənd] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [si:] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] .
and **roaming** **about** **the** **sea** **together** **for** **weeks** **and** **weeks** .
和 漫游 关于 这 海 一起 为了 周 和 周 .

他们一起在海上游荡了好几个星期。

[ðer; ðər] ['laɪvlinəs] , ['pleɪflnəs] ,
Their **liveliness** , **playfulness** ,
他们的 活力 , 玩乐 ,

他们的活泼、爱玩

[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [hæv; həv] [ɜ:rnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd]
and **lack** **of** **shyness** **have** **earned** **them** **the** **friendship** **of** **sailors** **and**
和 缺少 的 害羞 有 获得 他们 这 友谊 的 水手们 和
['poʊəts][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]['eɪdʒɪz] .
poets **from** **the** **remotest** **ages** .
诗人 从 这 最远 年龄 .

他们天性坦率，毫不羞涩，从远古时代起就赢得了水手和诗人的友谊。

[ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] - [noʊz] ['dɑ:lfɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
The **Bottle** - **nose** **Dolphin** **is** **one** **of** **the** **best** **known** **members** **of** **the** **family** .
这 瓶子 - 鼻子 海豚 是 一 的 这 最好的 已知 成员 的 这 家庭 .

宽吻海豚是海豚科中最知名的成员之一。

[ðə; ði] [snaʊt] [ɪz] ['veri] [lɔ:ŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [bi:k] , [ænd; ənd][prəʊ'tru:dz][frʌm; frəm] [twelv] [tu:; tə] ['twenti] -
The **snout** **is** **very** **long** , **like** **a** **beak** , **and** **protrudes** **from** **twelve** **to** **twenty** -
这 鼻子 是 非常 长的 , 喜欢 一个 喙 , 和 突出 从 十二 到 二十 -
[fɔ:r] [ɪntʃɪz] .
four **inches** .
四 英寸 .

它的吻部很长，像鸟喙一样，突出长度为 12 到 24 英寸。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːlfɪn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	range	of	this	Dolphin	seems	to	be	restricted	to	the	Arctic	Ocean	and
这	范围	的	这	海豚	似乎	到	是	受限制的	到	这	北极	海洋	和

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

the	north	of	the	Atlantic	,
这	北	的	这	大西洋	,

这种海豚的活动范围似乎仅限于北冰洋和大西洋北部。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] ['regjələr] [maɪ'greɪʃnz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [saʊθ] [ʌv; əv]

but	it	is	known	to	make	regular	migrations	a	considerable	distance	south	of
但	它	是	已知	到	制作	常规的	迁移	一个	大量	距离	南	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但众所周知，它会定期迁徙到它以南相当远的距离。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Occasionally	it	appears	on	the	coast	of	Great	Britain	.
偶尔	它	出现	在	这	海岸	的	伟大的	英国	.

它偶尔会出现在英国沿海地区。

['kʌtlfɪʃ] , ['mɒlʌsks] , [ænd; ənd] [smɔːl] [fraɪ] [kəm'poʊz] [ɪts] [fuːd] .

Cuttlefish	,	Mollusks	,	and	small	fry	compose	its	food	.
乌贼	,	软体动物	,	和	小的	炒	撰写	它是	食物	.

它的食物包括乌贼、软体动物和小鱼苗。

- [di'klɛəz] [ðæt] [ɪts]['daɪvɪŋ] ['paʊɚz] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ;

Kuekenthal	declares	that	its	diving	powers	are	remarkable	;
-	声明	那	它是	潜水	权力	是	卓越	;

库肯塔尔宣称它的潜水性能非常出色；

- ['fæðəmz] [ʌv; əv][laɪn][wɜːr; wər]['teɪkən][ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [hɑːr'puːn] ['bɑːt(ə)l] - [noʊz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd]

300	fathoms	of	line	were	taken	off	by	a	harpooned	Bottle	-	nose	which	remained
-	英寻	的	线	是	已采取	离开	经过	一个	被鱼叉刺中	瓶子	-	鼻子	哪个	剩余

['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['ʌndər]['wɔːtər] .

forty	-	five	minutes	under	water	.
四十	-	五	分钟	在下面	水	.

被鱼叉刺中的瓶鼻鱼放出了 300 英寻的鱼线，并在水下停留了 45 分钟。

[ðeɪ] [swɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [spiːd] [ðæt] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli]['fɑːloʊ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

They	swim	with	such	extraordinary	speed	that	they	not	only	follow	the	course	of
他们	游泳	和	这样的	非凡的	速度	那	他们	不是	仅有的	跟随	这	课程	的

[ðə; ði]['swɪftəst] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

the	swiftest	steamer	with	ease	,
这	最快	汽船	和	舒适	,

它们游泳速度极快，不仅能轻松地跟随最快的轮船航行，

[bʌt; bət]['gæmb(ə)l] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] [wei] , ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

but	gambol	near	it	on	their	way	,	circling	around	it	at	will	,	and	without
但	嬉戏	靠近	它	在	他们的	方式	,	盘旋	大约	它	在	将要	,	和	没有

['biːɪŋ] [left][bɪ'haɪnd] .

being	left	behind	.
存在	左边	在后面	.

但它们在路上却在它附近嬉戏，随意绕着它转圈，而且没有被落下。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['dʒɝːks][hɪm'self][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]

Occasionally	one	of	them	jerks	himself	up	into	the	air	,	and	,	turning	a
偶尔	一	的	他们	混蛋	他自己	向上	进入	这	空气	,	和	,	转弯	一个

['sʌmərsɔːlt] ,

somersault	,
空翻	,

偶尔，其中一个会猛地跃入空中，然后翻个跟头，

[fɔːlz] ['nɔɪzləsli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ['rezəmeɪz][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][pə'zɪʃ(ə)n] .

falls	noiselessly	back	into	the	water	and	hurriedly	resumes	his	former	position	.
瀑布	无声	后退	进入	这	水	和	匆匆	简历	他的	以前的	位置	.

他无声地落回水中，迅速恢复了原来的位置。

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['dɑːlfɪnz] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [f'rɒlɪkɪŋ] [ɪn]

Several	years	ago	we	saw	a	school	of	Dolphins	swimming	and	frolicking	in
一些	年	前	我们	锯	一个	学校	的	海豚	游泳	和	嬉戏	在

[ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [beɪ] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .

the	East	River	on	the	way	from	New	York	Bay	to	Long	Island	Sound	.
这	东方	河	在	这	方式	从	新的	约克	湾	到	长的	岛	声音	.

几年前，我们在从纽约湾前往长岛海峡的途中，在东河上看到一群海豚在游泳嬉戏。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es][laɪk][dʒaɪ'gæntɪk][swaɪn] , [ðer; ðər]['məuʃənz] ['biːɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz]

They	seemed	to	us	like	gigantic	Swine	,	their	motions	being	similar	to	those
他们	似乎	到	我们	喜欢	巨大	猪	,	他们的	运动	存在	相似的	到	那些

[ðæt] [pri'sipiteitid] [ðəm'selvz] ,

that	precipitated	themselves	,
那	沉淀	他们自己	,

在我们看来，它们就像巨大的猪，它们的动作与那些突然倒下的猪相似。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

according	to	the	New	Testament	,	into	the	sea	.
根据	到	这	新的	遗嘱	,	进入	这	海	.

根据新约圣经的记载，投入大海。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

They	are	very	interesting	to	watch	,
他们	是	非常	有趣的	到	手表	,

它们非常值得一看。

[ænd; ənd]['trævəlɚz, 'trævlɚz][faɪnd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	travelers	find	great	pleasure	in	their	company	in	crossing	the	ocean	.
和	旅行者	寻找	伟大的	乐趣	在	他们的	公司	在	过境	这	海洋	.

旅行者们在横渡大洋时，会发现有他们的陪伴非常愉快。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [smɔːl] [skuːl] [ʌv; əv] ['dɑːlfɪnz] [wɪl] [pleɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ]

Sometimes	a	small	school	of	Dolphins	will	play	about	the	ship	for	days	at	a
有时	一个	小的	学校	的	海豚	将要	玩	关于	这	船	为了	天	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

有时，一小群海豚会在船周围嬉戏好几天。

[ə'fɔːd] ['kɑːnstənt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði][spek'teitəs] .

affording	constant	amusement	to	the	spectators	.
负担得起	持续的	娱乐	到	这	观众	.

给观众带来持续不断的乐趣。

[nuː] ['tʃæmpiən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spæroʊ] .

NEW	CHAMPION	FOR	THE	SPARROW	.
新的	冠军	为了	这	麻雀	.

麻雀队的新冠军。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]

The	Sparrow	has	found	an	unexpected	champion	in	the	Prime	Minister	of
这	麻雀	有	成立	一个	意外	冠军	在	这	主要的	部长	的

[fræns] .

France	.
法国	.

《麻雀》意外地获得了法国总理的拥护。

[ðə; ði] ['fɑːrmɜ-z] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	farmers	have	recently	been	agitating	in	favor	of	the	extermination	of	the
这	农民	有	最近	到过	搅拌	在	偏爱	的	这	灭绝	的	这

['lɪt(ə)l] [bɜːrd] ,

little	bird	,
小的	鸟	,

最近，农民们一直在积极推动消灭这种小鸟。

[ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [prɪ'mɪr]

and	succeeded	so	far	that	a	decree	was	submitted	to	Premier
和	成功了	所以	远的	那	一个	法令	曾是	提交	到	总理

['miːlin, -lain] [fɔːr; fər] ['sɪgnətʃər] ,

Meline	for	signature	,
梅琳	为了	签名	,

并且取得了成功，一份法令已提交给梅琳总理签署。

['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [ɔːl]

giving	orders	for	the	destruction	of	the	bird	throughout	the	country	by	all
给予	订单	为了	这	破坏	的	这	鸟	自始至终	这	国家	经过	全部

[ə'veɪləb(ə)l] [miːnz] .

available	means	.
可用的	方法	.

下令在全国范围内采取一切可用手段消灭这种鸟类。

[bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sæŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meʒər] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

Before	giving	his	sanction	to	the	measure	the	Prime	Minister	determined	to
前	给予	他的	制裁	到	这	措施	这	主要的	部长	决定	到

[meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

make	an	investigation	,
制作	一个	调查	,

首相在批准这项措施之前，决定先进行调查。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	the	course	of	which	he	has	received	so	much	information	in	favor	of	the
在	这	课程	的	哪个	他	有	已收到	所以	很多	信息	在	偏爱	的	这

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

在此过程中，他获得了许多有利于鸟类的信息。

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪstri] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] ['oʊnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

especially	from	the	Forestry	Department	,	that	he	has	not	only	refused
尤其	从	这	林业	部门	,	那	他	有	不是	仅有的	拒绝

[tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [dɪ'kriː] ,

to	sign	the	decree	,
到	符号	这	法令	,

尤其是林业部门方面表示，他不仅拒绝签署法令，

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs]

but	has	announced	that	he	is	about	to	take	steps	to	promote	the	increase
但	有	宣布	那	他	是	关于	到	拿	步骤	到	推动	这	增加

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪts] ['juːsflnəs] .

of	the	species	in	consequence	of	its	usefulness	.
的	这	物种	在	结果	的	它是	用处	.

但他已宣布，鉴于该物种的实用性，他将采取措施促进该物种数量的增长。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði][hɑːrm] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ðə; ði][krɑːps][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kaʊntəˌbælənst] [baɪ]

It	seems	that	the	harm	they	do	to	the	crops	is	more	than	counterbalanced	by
它	似乎	那	这	伤害	他们	做	到	这	农作物	是	更多的	比	平衡	经过

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'fɜːr][ɪn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] ,

the	benefits	which	they	confer	in	destroying	the	Caterpillars	,
这	好处	哪个	他们	授予	在	摧毁	这	毛毛虫	,

它们对农作物造成的损害似乎远远大于它们消灭毛虫所带来的益处。

[wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə] [triːz] .

Worms	,	and	other	insects	that	are	so	detrimental	to	trees	.
蠕虫	,	和	其他	昆虫	那	是	所以	有害的	到	树木	.

蠕虫和其他对树木危害极大的昆虫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɔːr] ['nɑːkʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	seems	incredible	that	the	matter	of	the	usefulness	or	noxiousness	of	this
它	似乎	极好的	那	这	事情	的	这	用处	或者	有害	的	这

['lɪt(ə)l][bɜːrd]['kænɑːt][biː; bi] ['setld] ['faɪnəli][baɪ] [ðoʊz] ['vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ækt] .

little	bird	cannot	be	settled	finally	by	those	vested	with	authority	to	act	.
小的	鸟	不能	是	定居	最后	经过	那些	既得权益	和	权威	到	行为	.

令人难以置信的是，有权采取行动的人竟然无法最终确定这种小鸟是有益还是有害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ][pest] .

It	is	either	beneficial	or	a	pest	.
它	是	任何一个	有利	或者	一个	害虫	.

它要么是有益的，要么是有害的。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz] .

We	think	it	is	both	,	according	to	circumstances	.
我们	思考	它	是	两个都	,	根据	到	情况	.

我们认为，根据具体情况，两者兼而有之。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

THE	VOICE	OF	NATURE	.
这	嗓音	的	自然	.

大自然的声音。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'baʊərd] [ruːm]

Who	could	not	sleep	in	this	embowered	room
WHO	可以	不是	睡觉	在	这	弓形	房间

谁能在这间幽静的房间里睡不着觉呢?

[pɜːrtʃt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [graʊnd] ;

Perched	high	above	the	suffocating	ground	;
栖息	高的	多于	这	令人窒息的	地面	;

高高地栖息在令人窒息的地面之上;

[wer] ['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [triː] - [tɑːps][ɪn][ðer; ðər] [bluːm]

Where	clinging	vines	,	and	tree	-	tops	in	their	bloom
在哪里	依恋	藤蔓	,	和	树	-	最高额	在	他们的	盛开

藤蔓缠绕，树梢盛开

[kæst]['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;

Cast	grateful	shade	and	fragrance	all	around	;
投掷	感激的	阴影	和	香味	全部	大约	;

洒下令人愉悦的荫凉和芬芳;

[wen] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
When , added to the magic spell of flowers ,
什么时候， 额外 到 这 魔法 拼写 的 花朵 ，

当，再加上鲜花的魔力，

[ðə; ði] [naɪt] ['bɝ:dz] [sɔ:ŋ] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊərz] !
The night bird's song fills up the witching hours !
这 夜晚 鸟类 歌曲 填充 向上 这 女巫 小时 ！

夜鸟的鸣叫声响彻午夜时分！

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][raɪz] [rɪ'freʃt] [æt; ət] ['ɜ:rli] [dɑ:n]
Who could not rise refreshed at early dawn
WHO 可以 不是 上升 焕然一新 在 早期的 黎明

谁不能在清晨精神抖擞地醒来

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [swi:t] , [ɪn'tʃæntɪd] [nʊk] ;
In this same sweet , enchanted nook ;
在 这 相同的 甜的 ， 迷人的 角落 ；

在这个甜蜜迷人的角落里；

[wen] , [tu:; tə][ðə; ði][hæf] - [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪr] [ɪz] [bɔ:rn] ,
When , to the half - unconscious ear is borne ,
什么时候， 到 这 一半 - 无意识 耳朵 是 出生 ，

当半梦半醒间，

[frʌm; frəm][lɑ:rk][ænd; ənd]['rɑ:bɪn] , ['spæroʊ] , [θrʌʃ] [ænd; ənd] [rʊk] ,
From Lark and Robin , Sparrow , Thrush and Rook ,
从 云雀 和 罗宾 ， 麻雀 ， 画眉 和 乍 ，

从云雀和知更鸟，到麻雀，到画眉和秃鼻乌鸦，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [deɪ] —
The gentle warning of the opening day —
这 温和的 警告 的 这 开幕 天 —

开幕日的温和警告——

['gɑ:dz] ['ɜ:rliɪst] ['sɜ:rmən][tu:; tə][hju:'mænəti] !
God's earliest sermon to humanity !
神的 最早 讲道 到 人类 ！

上帝对人类的最早布道！

[wʌt] [soʊl][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['bɝ:dənɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv][sɪn]
What soul could feel the burdening weight of sin
什么 灵魂 可以 感觉 这 负担 重量 的 罪

哪颗灵魂能感受到罪恶的重压?

[wen] , [frʌm; frəm] [ði:z] ['taɪni] , [ˌʌp'reɪzd] [θroʊt] ,
When , from these tiny , upraised throats ,
什么时候， 从 这些 微小的 ， 抬起 喉咙 ，

当从这些小小的、高高翘起的喉咙里，

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [preɪz] [bɪ'gɪn]
The songs of Nature's praise begin
这 歌曲 的 自然的 称赞 开始

赞美大自然的歌谣开始了

[ænd; ənd] ['hevnwərd] [pɔ:r] , [ɪn]['lɪkwɪd] ['dʌlsɪt] [noʊts] !
And Heavenward pour , in liquid dulcet notes !
和 向天 倒 ， 在 液体 甜美 笔记 ！

倾泻而下，如甘霖般沁入天际！

[wi:; wi]['glædli][dʒɔɪn]['aʊər; ɑ:r]['greɪtf(ə)l] [vɔɪs] [tu:; tə] [ðerz]
We gladly join our grateful voice to theirs
我们 乐意 加入 我们的 感激的 嗓音 到 他们的

我们欣然与他们一同表达感激之情。

[ænd; ənd][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] ['ɜːrnɪst] [prerz] .

And	turn	our	thoughts	to	God	in	earnest	prayers	.
和	转动	我们的	想法	到	上帝	在	认真	祈祷	.

并将我们的思念转向神，以诚挚的祷告。

[iː] . [diː] . ['bærən] .

E	.	D	.	Barron	.
E	.	D	.	巴伦	.

ED Barron。

[ɪn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːrld] .

IN	THE	ANIMAL	WORLD	.
在	这	动物	世界	.

在动物世界里。

[ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [smel] [ɪn][ə; eɪ] ['vʌltʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæriən] [kroʊ] [ɑːr; ər][soʊ] [kiːn] [ðæt] [ðeɪ]

The	organs	of	smell	in	a	Vulture	and	a	Carrion	Crow	are	so	keen	that	they
这	器官	的	闻	在	一个	秃鹫	和	一个	腐肉	乌鸦	是	所以	敏锐的	那	他们

[kæn; kən] [sent] [ðer; ðər] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['fɔːrti] [maɪlz] ,

can	scent	their	food	for	a	distance	of	forty	miles	,
能	香味	他们的	食物	为了	一个	距离	的	四十	英里	,

秃鹫和乌鸦的嗅觉器官非常灵敏，它们能在四十英里之外闻到食物的气味。

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

so	they	say	.
所以	他们	说	.

他们这么说。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][eɪd][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	wings	of	birds	are	not	only	to	aid	locomotion	in	the	air	,
这	翅膀	的	鸟类	是	不是	仅有的	到	援助	运动	在	这	空气	,

鸟类的翅膀不仅用于帮助它们在空中飞行，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

but	also	on	the	ground	and	water	.
但	还	在	这	地面	和	水	.

但也存在于陆地和水中。

[wʌn] [bɜːrd]['iːv(ə)n][hæz; həz] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] " ['elbəuz] " [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['klaɪmɪŋ] .

One	bird	even	has	claws	in	the	"	elbows	"	of	its	wings	to	aid	in	climbing	.
一	鸟	甚至	有	爪子	在	这	"	肘部	"	的	它是	翅膀	到	援助	在	攀登	.

有一种鸟的翅膀"肘部"甚至长有爪子，以帮助攀爬。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [dʌz] [nɑːt] [smel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

The	Elephant	does	not	smell	with	his	trunk	.
这	大象	做	不是	闻	和	他的	树干	.

大象不是用鼻子闻气味的。

[hɪz; ɪz][ɑːl'fæktəri] [nəːvs] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['nɑːstrəl] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

His	olfactory	nerves	are	contained	in	a	single	nostril	,	which	is	in	the	roof	of
他的	嗅觉	神经	是	包含	在	一个	单身的	鼻孔	,	哪个	是	在	这	屋顶	的

[ðə; ði] [maʊθ] ,

the	mouth	,
这	嘴	,

他的嗅觉神经位于口腔顶部的一个鼻孔内。

[nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] .

near	the	front	.
靠近	这	正面	.

靠近前面。

['hʌmɪŋ] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [də'mestɪkeɪtɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['keɪdʒɪz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪpər]
Humming **Birds** **are** **domesticated** **by** **placing** **in** **their** **cages** **a** **number** **of** **paper**
哼唱 鸟类 是 家养的 经过 放置 在 他们的 笼子 一个 数字 的 纸
['flaʊərz] [ʌv; əv]['tu:bjələr][fɔ:rm] ,
flowers **of** **tubular** **form** **,**
花朵 的 管状 形式 ,

人们通过在蜂鸟笼中放置一些管状纸花来驯养蜂鸟。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fri:kwəntli]
containing **a** **small** **quantity** **of** **sugar** **and** **water** **,** **which** **must** **be** **frequently**
包含 一个 小的 数量 的 糖 和 水 , 哪个 必须 是 频繁地
[rɪ'nu:d] .
renewed **.**
更新 .

含有少量糖和水，需要经常更换。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪkwɪd][ðə; ði][bɜ:rdz][pɑ:r'teɪk][ænd; ənd] ['kwɪkli] [bɪ'kʌm] [ə'pærəntli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]
Of **this** **liquid** **the** **birds** **partake** **and** **quickly** **become** **apparently** **contented** **with**
的 这 液体 这 鸟类 参加 和 迅速地 变得 显然 满足 和
[ðer; ðər][kæp'tɪvəti] .
their **captivity** **.**
他们的 囚禁 .

鸟儿们喝了这种液体后，很快就似乎对被囚禁的生活感到满足了。

['raɪtli] [kən'sɪdərd] , [ə; eɪ]['spaɪdərz][web][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst]
Rightly **considered** **,** **a** **Spider's** **web** **is** **a** **most** **curious** **as** **well** **as** **a** **most**
没错 经过考虑的 , 一个 蜘蛛的 网站 是 一个 最多 好奇的 作为 出色地 作为 一个 最多
['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] .
beautiful **thing** **.**
美丽的 事物 .

仔细想想，蜘蛛网既奇特又美丽。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] ,
When **we** **were** **children** **,**
什么时候 我们 是 孩子们 ,

当我们还是孩子的时候，

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ju: 'es][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['spaɪdərz][web][wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv]
the **majority** **of** **us** **supposed** **that** **the** **Spider's** **web** **was** **pulled** **out** **of**
这 多数 的 我们 据称 那 这 蜘蛛的 网站 曾是 拉 出去 的
[ɪts] [maʊθ] ,
its **mouth** **,**
它是 嘴 ,

我们大多数人都认为蜘蛛网是从它嘴里扯出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnsekt][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ri:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
and **that** **the** **little** **insect** **had** **a** **large** **reel** **of** **the** **stuff** **in** **his** **stomach** **,**
和 那 这 小的 昆虫 有 一个 大的 卷轴 的 这 东西 在 他的 胃 ,

而且，这只小虫子的胃里竟然装着一大卷这种东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [ˌeɪ di: 'di:] [fi:t] , [ja:dz] , [ɔ:r][rɑ:dz][tu:; tə][ðə; ði][roʊl] .
and **that** **he** **could** **almost** **instantly** **add** **feet** **,** **yards** **,** **or** **rods** **to** **the** **roll** **.**
和 那 他 可以 几乎 即刻 添加 脚 , 码 , 或者 杆 到 这 卷 .

而且他几乎可以立即在卷轴上增加英尺、码或杆数。

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [ðæt] ['spaɪdər][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] ['spɪnɪŋ] [mə'ʃiːn] — [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['taɪni]

The	facts	are	that	Spiders	have	a	regular	spinning	machine	—	a	set	of	tiny
这	事实	是	那	蜘蛛	有	一个	常规的	旋转	机器	—	一个	放	的	微小的

[tjʊb] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θredz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

tubes	at	the	far	end	of	the	body	—	and	that	the	threads	are	nothing	more
管子	在	这	远的	结尾	的	这	身体	—	和	那	这	线程	是	没有什么	更多的

[nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] ,

nor	less	than	a	white	,
也不	较少的	比	一个	白色的	,

事实是，蜘蛛拥有一个常规的吐丝装置——位于身体末端的一组细小管状物——而这些丝只不过是白色的.....

['stɪki] ['fluːɪd] , [wɪtʃ] ['hɑːrdn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] .

sticky	fluid	,	which	hardens	as	soon	as	it	comes	in	contact	with	the	air	.
黏	体液	,	哪个	硬化	作为	很快	作为	它	来	在	接触	和	这	空气	.

一种粘稠的液体，一接触空气就会凝固。

[ðə; ði]['spaɪdər] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] " [spɪn] ,

The	Spider	does	not	really	and	truly	"	spin	,
这	蜘蛛	做	不是	真的	和	真的	"	旋转	,

蜘蛛其实并不真正地"旋转"，

" [bʌt; bət] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [θred] [baɪ] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] " [ˌspɪnə'ret] " [ə'genst] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] , [tuː; tə]

"	but	begins	a	thread	by	pressing	his	"	spinneret	"	against	some	object	,	to
"	但	开始	一个	线	经过	紧迫	他的	"	纺丝器	"	反对	一些	目的	,	到

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [stɪks] .

which	the	liquid	sticks	.
哪个	这	液体	棍子	.

"但是，他通过将'纺丝器'压在某个物体上，使液体粘附在物体上，从而开始纺丝。

[hiː; hi] [ðen] [muːvz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][baɪ] ['kɑːnstəntli] [ɪ'dʒɛktɪŋ] [ðə; ði]['fluːɪd][ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	then	moves	away	and	by	constantly	ejecting	the	fluid	and	allowing	it
他	然后	移动	离开	和	经过	不断地	喷射	这	体液	和	允许	它

[tuː; tə] ['hɑːrdn] ,

to	harden	,
到	硬化	,

然后他移开，通过不断喷射液体并使其凝固，

[fɔːrmz][hɪz; ɪz][roʊps][ɔːr]['wʌndərf(ə)l] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [nets] .

forms	his	ropes	or	wonderful	geometrical	nets	.
表格	他的	绳索	或者	精彩的	几何	网	.

他用绳索或精妙的几何网编织而成。

[bɜːrdz][hæv; həv] ['seprət] [noʊts][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['weðər] ['deɪndʒər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

Birds	have	separate	notes	of	warning	to	indicate	whether	danger	is	in	the	shape
鸟类	有	分离	笔记	的	警告	到	表明	无论	危险	是	在	这	形状

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [ɔːr][ə; eɪ][kæt][ɔːr][ə; eɪ][mæn] .

of	a	Hawk	or	a	Cat	or	a	man	.
的	一个	鹰	或者	一个	猫	或者	一个	男人	.

鸟类会发出不同的警告信号，以表明危险是以鹰、猫还是人的形式出现的。

[ɪf] [ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ] [hɔːk] , [ɔːr][æn; ən] [aʊl] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] , [ðə; ði][bɜːrdz] ,

If	a	Cat	,	a	Hawk	,	or	an	Owl	is	on	the	move	,	the	Birds	,
如果	一个	猫	,	一个	鹰	,	或者	一个	猫头鹰	是	在	这	移动	,	这	鸟类	,

如果猫、鹰或猫头鹰正在移动，鸟类也会随之移动。

[ɪ'speʃəli] ['blækbɜːrd] , ['ɔːlweɪz] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] [noʊt] , ['kɑːnstəntli] [rɪ'piːtɪd] ,

especially	Blackbirds	,	always	utter	a	clattering	note	,	constantly	repeated	,
尤其	黑鸟	,	总是	说出	一个	咔嗒咔嗒	笔记	,	不断地	重复	,

尤其是黑鸟，总是发出咔哒咔哒的叫声，不断重复。

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [saʊnd] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:k] .

and	**Chickens**	**have**	**a**	**special**	**sound**	**to**	**indicate**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**Hawk**	**.**
和	鸡	有	一个	特别的	声音	到	表明	这	在场	的	一个	鹰	.

鸡会发出特殊的叫声来表明有鹰出没。

[bʌt; bət] [wen] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][mæn][ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] [ʌv; əv]

But	**when**	**disturbed**	**by**	**man**	**the**	**Blackbirds**	**have**	**quite**	**a**	**different**	**sound**	**of**
但	什么时候	不安	经过	男人	这	黑鸟	有	相当	一个	不同的	声音	的

[ə'lɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['ɔ:lsoʊ] .

alarm	**and**	**the**	**Chickens**	**also**	**.**
警报	和	这	鸡	还	.

但是，当受到人类干扰时，黑鸟和鸡的警报声却截然不同。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**138**	**]**
[	页	-	]

[第138页]

[frʌm; frəm][kɑ:l] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	**col**	**.**	**Chi**	**.**	**Acad**	**.**	**Sciences**	**.**
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

['tʌftɪd] ['pʌfɪn] .

TUFTED	**PUFFIN**	**.**
簇绒	海鹦	.

簇绒海鹦。

⅖ [laɪf] - [saɪz] .

⅖	**Life**	**-**	**size**	**.**
⅖	生活	-	尺寸	.

⅖ 真人大小。

['kɑ:pirаɪt] [baɪ]

Copyright	**by**
版权	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	**Study**	**Pub**	**.**
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsi: 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Co	**.**	**,**	**1898**	**,**	**Chicago**	**.**
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**139**	**]**
[	页	-	]

[第139页]

[ðə; ði] ['tʌftɪd] ['pʌfɪn] .

THE	**TUFTED**	**PUFFIN**	**.**
这	簇绒	海鹦	.

簇绒海鹦。

[ði:z] [bɜ:rdz][nest][ɪn] ['kɑ:ləniz] , [ðə; ði]['fæməli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['spi:ʃi:z] ,

THESE	**birds**	**nest**	**in**	**colonies**	**,**	**the**	**family**	**consisting**	**of**	**about**	**thirty**	**species**	**,**
这些	鸟类	巢	在	殖民地	,	这	家庭	由	的	关于	三十	物种	,

这些鸟类群居筑巢，该科约有30个物种。

['nɪrli] [ɔ:l] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['hemɪsfɪr] .

nearly	all	found	in	the	northern	parts	of	the	northern	hemisphere	.
几乎	全部	成立	在	这	北方	部分	的	这	北方	半球	.

几乎全部分布在北半球北部地区。

['ɔ:dəˌbɑ:n] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] ['spesɪmən] ['fɪgjərd] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

Audubon	is	said	to	have	procured	the	specimen	figured	by	him	at	the	mouth
奥杜邦	是	说	到	有	采购	这	标本	想	经过	他	在	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəˌbek] ['rɪvər] ,

of	the	Kennebec	river	,
的	这	肯纳贝克	河	,

据说奥杜邦是在肯纳贝克河口获得了他所描绘的那件标本。

[meɪn] , [ðə; ði]['oʊnli]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ɪts] [ə'kɜ:rəns] [ɑ:n][ðə; ði][ət'læntɪk][koʊst] .

Maine	,	the	only	record	of	its	occurrence	on	the	Atlantic	coast	.
缅因州	,	这	仅有的	记录	的	它是	发生	在	这	大西洋	海岸	.

缅因州是大西洋沿岸唯一有记录的该物种出现地。

[ðə; ði] ['tʌftɪd] ['pʌfɪn] [bri:dz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ræbɪt] ['wɔrinz] [nɪr] [ðə; ði] [si:] ,

The	Tufted	Puffin	breeds	upon	the	rocks	and	in	the	Rabbit	warrens	near	the	sea	,
这	簇绒	海鹦	品种	之上	这	岩石	和	在	这	兔子	兔窝	靠近	这	海	,

簇绒海鹦在海边的岩石和兔子洞里繁殖。

['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['redi] - [meɪd] ['bɝ:oʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ['veri] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

finding	the	ready	-	made	burrows	of	the	Rabbit	very	convenient	for	the	reception
寻找	这	准备好	-	制成	洞穴	的	这	兔子	非常	方便的	为了	这	接待

[ʌv; əv][ɪts] [eg] ,

of	its	egg	,
的	它是	蛋	,

它们发现兔子的现成洞穴非常适合产卵。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['bɜ:roʊ] .

and	fighting	with	the	owner	for	the	possession	of	its	burrow	.
和	斗争	和	这	所有者	为了	这	拥有	的	它是	洞穴	.

并与主人争夺洞穴的所有权。

[wer] ['ræbəts] [du:][nɑ:t][ɪg'zɪst] , [ðə; ði] ['pʌfɪn] [dɪgz][ɪts] [oʊn] ['bɝ:oʊz] , [ænd; ənd][wɜ:rks][hɑ:rd][æt; ət]

Where	Rabbits	do	not	exist	,	the	Puffin	digs	its	own	burrows	,	and	works	hard	at
在哪里	兔子	做	不是	存在	,	这	海鹦	挖掘	它是	自己的	洞穴	,	和	作品	难的	在

[ɪts]['leɪbər] .

its	labor	.
它是	劳动	.

在没有兔子的地方，海鹦会自己挖洞，辛勤劳作。

[ðə; ði] [eg] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [pleɪst] ['sevrəl] [fi:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hoʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['perənt] [di'fendz]

The	egg	is	generally	placed	several	feet	within	the	holes	,	and	the	parent	defends
这	蛋	是	一般来说	放置	一些	脚	之内	这	孔	,	和	这	父母	辩护

[ˌaɪ 'ti:] ['vɪgərəsli] .

it	vigorously	.
它	大力	.

鸟蛋通常产在洞穴内几英尺处，亲鸟会奋力保护它。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [bɜ:rdz] , [bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ə'sɪst] [ɪn][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] , [sez] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]

Like	most	of	the	sea	birds	,	both	sexes	assist	in	incubation	,	says	a	recent
喜欢	最多	的	这	海	鸟类	,	两个都	性别	协助	在	孵化	,	说道	一个	最近的

['raɪtər] ,

writer	,
作家	,

一位近期撰文指出，像大多数海鸟一样，雌雄都会参与孵化。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][faʊnd][æt; ət][ðə; ði]['feɪməs] ['rʊkəri] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][siː] [tuː] ['hʌndrəd]

referring	to	the	birds	found	at	the	famous	rookery	in	the	open	sea	two	hundred
指	到	这	鸟类	成立	在	这	著名的	乌鸦巢	在	这	打开	海	二	百

[maɪlz] [west] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['ræŋ^əl] ,

miles	west	of	Fort	Wrangell	,
英里	西方	的	堡	兰格尔	,

指的是在兰格尔堡以西两百英里公海中著名的鸟类栖息地发现的鸟类。

[æn; ən]['aɪlənd]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][fɔːr; fər][bɜːrdz][ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][kloʊz]

an	island	often	visited	by	the	Indians	for	birds	and	eggs	,	and	are	close
一个	岛	经常	到访	经过	这	印度人	为了	鸟类	和	鸡蛋	,	和	是	关闭

['sɪtəz] ,

sitters	,
保姆	,

印第安人经常到岛上捕鸟捡蛋，而且他们是近距离的保姆。

[ə; eɪ] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]['proʊbɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ]

a	great	amount	of	probing	with	a	long	stick	being	necessary	to	dislodge
一个	伟大的	数量	的	探测	和	一个	长的	戳	存在	必要的	到	松动

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

需要用长棍进行大量的探查才能将它们取出。

[ə; eɪ] ['græsi] [hɪl] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs][tuː; tə]['træv(ə)l]

A	grassy	hill	side	is	a	favorite	retreat	and	here	it	is	dangerous	to	travel
一个	草丛	爬坡道	边	是	一个	最喜欢的	撤退	和	这里	它	是	危险的	到	旅行

[əˈbaʊt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌfɪn] ['kɑːnstəntli] ['kʌmɪŋ] ['blaɪndli][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][dɑːrk][hoʊlz]

about	on	account	of	the	Puffins	constantly	coming	blindly	out	of	their	dark	holes
关于	在	帐户	的	这	海鹦	不断地	未来	盲目地	出去	的	他们的	黑暗的	孔

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˌʌpˈset][wʌn] [ɪf] ['ferli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɜːrdz] .

with	a	force	sufficient	to	upset	one	if	fairly	struck	by	the	flying	birds	.
和	一个	力量	充足的	到	沮丧的	一	如果	相当	击	经过	这	飞行	鸟类	.

长满草的山坡是人们喜爱的避难所，但在这里四处走动很危险，因为海鹦会不断地从黑暗的洞穴里盲目地飞出来，如果被飞鸟撞到，足以让人惊慌失措。

[wen] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər]['wɑːntɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ] [sneəz] [set]['oʊvər][ðer; ðər]

When	specimens	are	wanted	they	are	easily	captured	with	snares	set	over	their
什么时候	标本	是	通缉	他们	是	容易地	捕获	和	陷阱	放	超过	他们的

[hoʊlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

holes	during	the	night	.
孔	期间	这	夜晚	.

如果想要捕捉标本，可以在夜间用陷阱套住它们的洞穴，很容易就能捕捉到它们。

[ðə; ði]['vɑːri] - ['kʌlərd] [per] - [ʃeɪpt] [egz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] ['iːtɪŋ] .

The	vari	-	colored	pear	-	shaped	eggs	are	well	known	and	make	good	eating	.
这	变化	-	有色	梨	-	形状	鸡蛋	是	出色地	已知	和	制作	好的	吃	.

五彩斑斓的梨形鸡蛋很有名，而且味道鲜美。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pʌfɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər]

The	Farrallones	are	the	home	of	vast	numbers	of	Puffins	,	as	well	as	other
这	-	是	这	家	的	广阔的	数字	的	海鹦	,	作为	出色地	作为	其他

[siː] - [bɜːrdz] ,

sea	-	birds	,
海	-	鸟类	,

法拉隆群岛是大量海鹦以及其他海鸟的家园。

[ðoʊ] [les] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .

though	less	numerous	than	formerly	.
尽管	较少的	很多的	比	以前	.

虽然数量比以前少了。

[ðə; ði] [nests] [hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] ['θretnd]

The	nests	have	been	robbed	for	the	eggs	to	an	extent	that	threatened
这	巢穴	有	到过	被抢劫	为了	这	鸡蛋	到	一个	程度	那	威胁

[ðer; ðər] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [lɔː] [wʌz; wəz] [i'næktid] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] .

their	extermination	until	a	recent	law	was	enacted	for	their	protection	.
他们的	灭绝	直到	一个	最近的	法律	曾是	已颁布	为了	他们的	保护	.

由于鸟巢经常遭到盗取鸟蛋，鸟类濒临灭绝，直到最近颁布了一项保护鸟类的法律，才避免了这一悲剧的发生。

[ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['rʊkəri] ,

A	portion	of	the	island	is	a	veritable	rookery	,
一个	部分	的	这	岛	是	一个	真正的	乌鸦巢	,

岛上的一部分简直就是鸟类的栖息地。

[ðə; ði] [groʊ'tesk] [bɜːrdz] ['stændɪŋ] [gɑːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːks] .

the	grotesque	birds	standing	guard	all	about	the	rocks	.
这	怪诞	鸟类	常设	警卫	全部	关于	这	岩石	.

那些怪异的鸟儿守卫着岩石周围。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːkwərd] [ɑːn] [lænd] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] ['wɔdlɪŋ] [straɪd] ,

They	are	very	awkward	on	land	,	moving	with	a	comical	waddling	stride	,
他们	是	非常	尴尬的	在	土地	,	移动	和	一个	滑稽	摇摇摆摆	步幅	,

它们在陆地上行动非常笨拙，迈着滑稽的摇摆步伐。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɑːr; ər] ['greɪsf(ə)l] , ['ræpɪd] ['flaɪɚz] .

but	on	the	wing	are	graceful	,	rapid	flyers	.
但	在	这	翼	是	优美	,	迅速的	传单	.

但它们翱翔天际，身姿矫健，飞行速度极快。

[ðeɪ] [daɪv] [ænd; ənd] [swɪm] [wɪð; wɪθ] [iːz] , [pər'sʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] ,

They	dive	and	swim	with	ease	,	pursuing	the	fish	in	the	water	,	which	,
他们	潜水	和	游泳	和	舒适	,	追求	这	鱼	在	这	水	,	哪个	,

它们轻松地潜水和游泳，追逐水中的鱼群，

[wɪð; wɪθ] [krʌs'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] , ['kɑːnstəˌtuːts] [ðer; ðər] [fuːd] .

with	crustaceans	and	insects	,	constitutes	their	food	.
和	甲壳类动物	和	昆虫	,	构成	他们的	食物	.

它们以甲壳类动物和昆虫为食。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['lɑːrdʒli] [noʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	Farrallones	have	become	largely	known	from	the	wholesale	collection	of
这	-	有	变得	很大程度上	已知	从	这	批发的	收藏	的

[ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [siː] [bɜːrdz] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

the	eggs	of	sea	birds	for	market	purposes	.
这	鸡蛋	的	海	鸟类	为了	市场	目的	.

法拉隆家族因大量收集海鸟蛋用于市场销售而闻名。

[æz; əz] [ðeɪ] [nest] ['tʃiːfli] [ɪn] ['kɑːləniz] , [ðə; ði] [egz] ['ðerfɔːr] ['biːɪŋ] ['nuːmərəs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

As	they	nest	chiefly	in	colonies	,	the	eggs	therefore	being	numerous	,	it	has
作为	他们	巢	主要	在	殖民地	,	这	鸡蛋	所以	存在	很多的	,	它	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

由于它们主要群居筑巢，因此产卵数量众多，

[ˌhɪðər'tuː] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪndəstri] .

hitherto	,	a	considerable	industry	.
迄今为止	,	一个	大量	行业	.

迄今为止，这是一个相当大的产业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然万物》，第4卷，(Birds and All Nature, Vol. 4, No.)
第2/3页

[ðə; ði] ['ɛgɚz] ['staːtiŋ] [tə'geðər] [suːn] ['seprət] [tuː; tə]['kʌvər][ðer; ðər] ['veriəs] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts]['oʊvər]
The **eggers** **starting** **together** **soon** **separate** **to** **cover** **their** **various** **routes** **over**
这 埃格斯 开始 一起 很快 分离 到 覆盖 他们的 各种各样的 路线 超过
[ðə; ði] [klɪfs] ,
the **cliffs** **,**
这 悬崖 ,

最初一起出发的扔鸡蛋者很快分散开来，各自掩护自己翻越悬崖的不同路线。

[ðə; ði][bɜːrdz] [ə'piəriŋ] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] .
the **birds** **appearing** **in** **rows** **all** **over** **the** **hill** **side** **.**
这 鸟类 出现 在 行 全部 超过 这 爬坡道 边 .

山坡上到处都是成排的鸟儿。

" [æz; əz][æn; ən] ['egər] [klaimz] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [treɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz]
" **As** **an** **egger** **climbs** **his** **familiar** **trail** **toward** **the** **birds** **,** **a** **commotion** **becomes**
" 作为 一个 埃格尔 攀登 他的 熟悉的 踪迹 朝向 这 鸟类 , 一个 骚动 变成
[ə'pærənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
apparent **among** **them** **.**
明显 之中 他们 .

“当一个捕鸟人沿着熟悉的路线爬向鸟群时，鸟群中出现了一阵骚动。

[ðeɪ] ['dʒɑːs(ə)l][ðer; ðər] ['nebəz] [ə'baʊt][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n]['rɑːks][ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]
They **jostle** **their** **neighbors** **about** **the** **uneven** **rocks** **and** **now** **and** **then** **with**
他们 推搡 他们的 邻居 关于 这 不均匀 岩石 和 现在 和 然后 和
['oʊpən] [bɪlz] ['ʌtər] [ə; eɪ][veɪn]['proʊtest][ænd; ənd] [kraʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
open **bills** **utter** **a** **vain** **protest** **and** **crowd** **as** **far** **as** **possible** **from** **the**
打开 账单 说出 一个 徒劳 反对 和 人群 作为 远的 作为 可能的 从 这
[ɪn'truːdər] [wɪ'ðaʊt] ['dezətɪŋ] [ðer; ðər] [egz] .
intruder **without** **deserting** **their** **eggs** **.**
入侵者 没有 逃兵 他们的 鸡蛋 .

它们在不平整的岩石上推搡着邻居，不时张开嘴巴发出徒劳的抗议，并尽可能远离入侵者，但不会抛弃它们的蛋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [per] , [ðen] [ə; eɪ] [gruːp] ,
But **they** **do** **not** **stay** **his** **progress** **and** **soon** **a** **pair** **,** **then** **a** **group** **,**
但 他们 做 不是 停留 他的 进步 和 很快 一个 一对 , 然后 一个 团体 ,

但他们并没有阻止他的前进，很快就变成了一对，然后是一群。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði] [fraɪt] [spredz] , [ðə; ði] [hoʊl] [væst] ['rʊkəri] [teɪk] [wɪŋ] [tɔːrd]
and **finally** **,** **as** **the** **fright** **spreads** **,** **the** **whole** **vast** **rookery** **take** **wing** **toward**
和 最后 , 作为 这 惊吓 传播 , 这 所有的 广阔的 乌鸦巢 拿 翼 朝向
[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
the **ocean** **.**
这 海洋 .

最后，随着恐惧蔓延，整个庞大的鸟类栖息地都飞向了大海。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['westərn] [gʌlz] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɑːloʊ] ['kɑːk] - ['kɑːk] - [kɑː][ænd; ənd]
Instantly **the** **Western** **Gulls** **congregate** **with** **their** **hollow** **kock** **-** **kock** **-** **ka** **and**
即刻 这 西 海鸥 聚集 和 他们的 空洞的 科克 - 科克 - 卡 和
[ʃrɪl] [kraɪz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn] ,
shrill **cries** **adding** **to** **the** **din** **,**
尖锐 哭泣 添加 到 这 din ,

西方的海鸥立刻聚集过来，发出空洞的“咔咔咔”声和尖锐的叫声，更加喧闹起来。

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbuːti] ,
to **secure** **their** **share** **of** **the** **booty** **,**
到 安全的 他们的 分享 的 这 赃物 ,

为了确保自己能分得一杯羹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈegər] [mʌst; məst] [ðen] [wɜːrk][ˈræpɪdli][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [egz] .
and **the** **egger** **must** **then** **work** **rapidly** **to** **secure** **the** **eggs** **.**
和 这 埃格尔 必须 然后 工作 快速 到 安全的 这 鸡蛋 .

然后，放蛋的人必须迅速行动，确保鸡蛋安全。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 140]
" [页 -]

[第140页]

" [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] .
" THE TALK OF ANIMALS .
" 这 讲话 的 动物 .

“动物的谈话。”

" [[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈtelɪgræf] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]
" [This is the title of an article from the London Telegraph , which is so
" [这 是 这 标题 的 一个 文章 从 这 伦敦 电报 , 哪个 是 所以
[wel] [ˈrɪt(ə)n] ,
well written ,
出色地 书面 ,

（这是《伦敦电讯报》一篇写得非常好的文章的标题，）

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ˈkænɑːt][dɪˈnaɪ] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
and is so interesting that we cannot deny ourselves the privilege of making
和 是 所以 有趣的 那 我们 不能 否定 我们自己 这 特权 的 制作
[ˈlɪbərəl][ɪksˈtrækts][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] . .] — [ed] .
liberal extracts from it . .] — Ed .
自由主义 提取物 从 它 . .] — 艾德 .

并且如此有趣，我们不能拒绝从中摘录一些内容的特权。——编者注

[ˈnætʃərələsts] [hæv; həv][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt]
NATURALISTS have recently been discussing the interesting question whether or not
自然学家 有 最近 到过 讨论 这 有趣的 问题 无论 或者 不是
[biːz] [kæn; kən] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Bees can talk with each other .
蜜蜂 能 讲话 和 每个 其他 .

博物学家们最近一直在讨论一个有趣的问题：蜜蜂是否能够互相交流。

[ðoʊz] [best] [ɪnˈfɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɑːr; ər] , [wiː; wi] [ˈgæðər] , [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ˌaɪ ˈtiː]
Those best informed on the subject are , we gather , inclined to regard it
那些 最好的 知情的 在 这 主题 是 , 我们 收集 , 倾斜 到 看待 它
[æz; əz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
as perfectly possible .
作为 完美 可能的 .

据我们了解，最了解此事的人倾向于认为这是完全有可能的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [wʊd] , [pərˈhæps] ,
Such a view would , perhaps ,
这样的 一个 看法 会 , 也许 ,

这种观点或许会是.....

[ə'stɑːnɪʃ] ['meni] [maɪndz][nɑːt][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] ['kriːtʃərz]

astonish	many	minds	not	familiar	with	these	and	others	of	the	lower	creatures
震惊	许多	思想	不是	熟悉的	和	这些	和	其他的	的	这	降低	生物

[baɪ] ['deɪli] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

by	daily	observation	.
经过	日常的	观察	.

通过日常观察，许多不熟悉这些以及其他低等生物的人都会感到惊讶。

[jet] [ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn][kloʊz]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['ɪnsekts][ðə; ði] [les] [ɪn'klaɪnd]

Yet	the	more	people	live	in	close	notice	of	animals	and	insects	the	less	inclined
然而	这	更多的	人们	居住	在	关闭	注意	的	动物	和	昆虫	这	较少的	倾斜

[ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [tuː; tə] [drɔː] [ðæt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [laɪn] [wɪtʃ] [di'vaɪdz] ['ɪnstɪŋkt][frʌm; frəm]['riːz(ə)n] ,

they	will	feel	to	draw	that	very	difficult	line	which	divides	instinct	from	reason	,
他们	将要	感觉	到	画	那	非常	难的	线	哪个	分割	本能	从	原因	,

然而，人们越是近距离观察动物和昆虫，就越不愿意划清区分本能和理性的那条非常艰难的界限。

[ɔːr][tuː; tə][set] ['eni] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

or	to	set	any	hard	and	fast	limit	to	the	wonders	of	Nature	.
或者	到	放	任何	难的	和	快速地	限制	到	这	奇迹	的	自然	.

或者说，为大自然的奇观设定任何硬性限制。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] " ['loʊər] " [bɪ'kʌmz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

In	fact	,	the	very	word	"	lower	"	becomes	sometimes	an	insult	,
在	事实	,	这	非常	单词	"	降低	"	变成	有时	一个	侮辱	,

事实上，“低”这个词有时本身就带有侮辱意味。

[ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ə'frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][laɪf][ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

a	positive	affront	to	the	wonderful	life	about	us	,
一个	积极的	冒犯	到	这	精彩的	生活	关于	我们	,

是对我们周围美好生活的一种积极的冒犯，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [praʊd] [mæn] [hɪm'self] [hæz; həz] ['skersli] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

which	even	proud	Man	himself	has	scarcely	a	right	to	offer	.
哪个	甚至	自豪的	男人	他自己	有	几乎	一个	正确的	到	提供	.

即使是骄傲的人类自身，也几乎没有资格提供这样的东西。

[ðer; ðər][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [wel] [kən'siːvd] ['hʌmblər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

There	could	,	for	instance	,	be	nothing	well	conceived	humbler	than	the
那里	可以	,	为了	实例	,	是	没有什么	出色地	构思	谦逊	比	这

['ɜːrθwɜːrm] .

Earthworm	.
蚯蚓	.

例如，没有什么比蚯蚓更谦卑的了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['dɑːrwɪn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] ['biːɪŋ] [noʊ][wʌn]

Until	the	illustrious	Darwin	took	up	the	subject	of	that	despised	being	no	one
直到	这	杰出	达尔文	采取	向上	这	主题	的	那	被鄙视的	存在	不	一

[ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv]['mænz] [det] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] ,

comprehended	the	vastness	of	man's	debt	to	this	poor	,
理解	这	广袤无垠	的	男人的	债务	到	这	贫穷的	,

直到杰出的达尔文开始研究这种被鄙视的生物，才有人理解人类对这种可怜生物所负有的巨大恩情。

['ʌgli] , ['træmpld] ['kriːtʃər] .

ugly	,	trampled	creature	.
丑陋的	,	践踏	生物	.

丑陋的、被践踏的生物。

[ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðæt] [əb'skjʊr] [traɪb] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

The	numberless	millions	of	that	obscure	tribe	,	none	the	less	,
这	无数	百万	的	那	朦胧	部落	,	没有任何	这	较少的	,

然而，这个鲜为人知的部落的数百万人口，

[hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði][loʊm][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ærəb(ə)l][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [gloʊb] ,

have	created	all	the	loam	and	all	the	arable	land	of	the	whole	globe	,
有	创建	全部	这	壤土	和	全部	这	可耕地	土地	的	这	所有的	地球	,

他们创造了全世界所有的壤土和耕地。

['pæsɪŋ] [θru:] [ðer; ðər]['bɑ:dɪz][ðə; ði]['fɔ:lən] [li:vz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l]['mætər] ;

passing	through	their	bodies	the	fallen	leaves	and	decaying	vegetable	matter	;
通过	通过	他们的	身体	这	倒下	树叶	和	腐烂的	蔬菜	事情	;

落叶和腐烂的植物物质通过它们的身体;

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l] [sfɪr] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['rendərɪŋ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	by	their	single	sphere	of	labor	in	this	respect	rendering	cultivation	and
和	经过	他们的	单身的	领域	的	劳动	在	这	尊重	渲染	栽培	和

['hɑ:vists] ['pɑ:səb(ə)l] .

harvests	possible	.
收获	可能的	.

并且他们在这一领域的单一劳动使得耕作和收割成为可能。

[wen] [wi:; wi] [tred] [ɑ:n] [ðæt] [wɜ:rm][wi:; wi] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbərər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

When	we	tread	on	that	Worm	we	destroy	an	agricultural	laborer	of	the	most
什么时候	我们	踏	在	那	蠕虫	我们	破坏	一个	农业	劳动者	的	这	最多

[rɪ'spektəbl] [klæs] .

respectable	class	.
可敬	班级	.

当我们踩死那条虫子时，我们就摧毁了最受人尊敬的农业劳动者阶层。

[tu:; tə] [ðoʊz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [ˌwaɪd'spred] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [frend] [ʌv; əv][men][wi:; wi]

To	those	eternal	and	widespread	toils	of	the	creeping	friend	of	men	we
到	那些	永恒	和	广泛	辛勤劳作	的	这	爬行	朋友	的	男人	我们

[oʊ] [ðə; ði] [wʊdz] ,

owe	the	woods	,
欠	这	树林	,

我们应该感谢森林，感谢它为人类做出的那些永恒而广泛的贡献，这些贡献来自那些匍匐生长的植物朋友。

[ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] .

the	meadows	,	and	the	flowers	.
这	草地	,	和	这	花朵	.

草地和鲜花。

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['oʊnli][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

This	is	,	of	course	,	only	an	example	of	the	importance	,
这	是	,	的	课程	,	仅有的	一个	例子	的	这	重要性	,

当然，这只是其重要性的一个例子。

[nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['kri:tʃərz] .

not	of	the	faculties	of	the	lower	creatures	.
不是	的	这	学院	的	这	降低	生物	.

并非低等生物所具备的能力。

[ˌnevərðə'les] ['i:v(ə)n][wə:mz, vɔ:rms] [kə'mju:nɪkeɪt] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tu:; tə]

Nevertheless	even	Worms	communicate	sufficiently	to	have	and	to
尽管如此	甚至	蠕虫	交流	足够	到	有	和	到

[əb'zɜ:rv] [ðer; ðər] ['si:znz] [ʌv; əv] [lʌv] ;

observe	their	seasons	of	love	;
观察	他们的	季节	的	爱	;

然而，即使是蠕虫也能进行足够的交流，从而拥有并观察它们的恋爱季节;

[ænd; ənd] [bi:z] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	Bees	are	so	much	higher	in	the	scale	of	life	,
和	蜜蜂	是	所以	很多	更高	在	这	规模	的	生活	,

蜜蜂在生命层级中处于更高的位置。

[ænd; ənd][soʊ] ['rɪtʃli] ['gɪftɪd] [ɪn][ɔ:l]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] , [ænd; ənd][soʊ]['soʊʃəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]

and	so	richly	gifted	in	all	details	of	their	work	,	and	so	sociable	in	their
和	所以	丰富	天才	在	全部	细节	的	他们的	工作	,	和	所以	善于交际的	在	他们的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

他们在工作的各个细节上都展现出极高的天赋，并且在生活习惯上也十分善于交际。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] [seɪf] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [pə'zes] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv]

that	it	would	not	be	at	all	a	safe	thing	to	say	they	possess	no	means	of
那	它	会	不是	是	在	全部	一个	安全的	事物	到	说	他们	具有	不	方法	的

['ɪntərkɔ:rs] .

intercourse	.
交往	.

说他们完全没有性交能力是不安全的。

['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ]['skɪlf(ə)l][ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] [bi:] - ['mæstər] [wʊd] ['evər] ['ventʃər] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən]

Certainly	no	skillful	and	watchful	bee	-	master	would	ever	venture	upon	such	an
当然	不	熟练	和	警惕	蜜蜂	-	掌握	会	曾经	风险投资	之上	这样的	一个

[ə'sɜ:rʃ(ə)n] .

assertion	.
断言	.

任何一位技艺精湛、细心周到的养蜂人绝不会做出这样的断言。

[hi:; hi] [noʊz] ['veri] [wel] [haʊ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][haɪv][ænd; ənd] [ðoʊz] [prə'du:st] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

He	knows	very	well	how	the	sounds	in	the	hive	and	those	produced	by	individual
他	知道	非常	出色地	如何	这	声音	在	这	蜂巢	和	那些	生产	经过	个人

[bi:z] ['veri] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

Bees	vary	from	time	to	time	,
蜜蜂	各不相同	从	时间	到	时间	,

他非常清楚蜂巢内的声音以及蜜蜂个体发出的声音会随着时间推移而发生怎样的变化。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [kən'veɪ] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , ['mju:tʃuəl]

and	in	a	manner	which	appears	to	convey	,	occasionally	at	all	events	,	mutual
和	在	一个	方式	哪个	出现	到	传达	,	偶尔	在	全部	活动	,	相互的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

而且这种交流方式似乎至少偶尔会传递相互信息。

[ə; eɪ][wɑ:sp][ɔ:r][ə; eɪ][streɪndʒ] [bi:] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][haɪv] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [si:mz] ['maɪti] ['kwɪkli]

A	Wasp	or	a	strange	Bee	entering	a	hive	without	permission	seems	mighty	quickly
一个	黄蜂	或者	一个	奇怪的	蜜蜂	进入	一个	蜂巢	没有	允许	似乎	强大的	迅速地

[tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t]['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪts] [əd'væntɪdʒ] ,

to	hear	something	not	very	much	to	its	advantage	,
到	听到	某物	不是	非常	很多	到	它是	优势	,

一只未经允许进入蜂巢的黄蜂或陌生蜜蜂似乎很快就听到了一些对它不利的消息。

[ænd; ənd] [wen] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [bi:z] [hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

and	when	two	or	three	Bees	have	found	a	good	source	of	honey	,
和	什么时候	二	或者	三	蜜蜂	有	成立	一个	好的	来源	的	蜂蜜	,

当两三只蜜蜂找到优质的蜜源时，

[haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] [wɪtʃ] [pæθ][tu:; tə] [teɪk] [θru:] [ðə; ði] ['trækləs] [er] ,

how	on	earth	do	all	the	others	know	which	path	to	take	through	the	trackless	air	,
如何	在	地球	做	全部	这	其他的	知道	哪个	小路	到	拿	通过	这	无轨	空气	,

其他生物究竟是如何知道在茫茫无际的空中该走哪条路的?

[ɪk'sept] [baɪ][sʌm; səm] ['frendli] [bʌz] [ɔ:r] [wɪŋ] - [hɪnt] ?

except	by	some	friendly	buzz	or	wing	-	hint	?
除了	经过	一些	友好的	嗡嗡声	或者	翼	-	暗示	?

除非是友好的暗示或翅膀上的轻声细语?

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ðə; ði] [biː] - ['mæstərz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['ʃʊrli] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði]
the **bee** **-** **masters** **tell** **us** **that** **there** **is** **surely** **one** **particular** **moment** **in** **the**
这 蜜蜂 - 大师 告诉 我们 那 那里 是 一定 一 特别的 片刻 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪv] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['æktʃuəl] ['læŋgwɪdʒ] [ə'pɪrz] [tuː; tə]
history **of** **the** **hive** **when** **something** **very** **much** **like** **actual** **language** **appears** **to**
历史 的 这 蜂巢 什么时候 某物 非常 很多 喜欢 实际的 语言 出现 到
[biː; bi] ['ɑːbviəsli] [ɪm'plɔɪd] .
be **obviously** **employed** **.**
是 明显地 受雇 .

养蜂专家告诉我们，在蜂巢的历史上肯定存在一个特殊的时刻，那时似乎明显使用了非常像语言的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [ɪz] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .
It **is** **when** **the** **young** **queen** **is** **nearly** **ready** **to** **move** **away** **.**
它 是 什么时候 这 年轻的 女王 是 几乎 准备好 到 移动 离开 .

那时年轻的女王差不多准备离开。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [feɪnt] , [stə'kɑːtoʊ] , ['paɪpɪŋ] ['nɔɪzɪz] , [kwaɪt] ['dɪfrənt]
She **begins** **to** **utter** **a** **series** **of** **faint** **,** **staccato** **,** **piping** **noises** **,** **quite** **different**
她 开始 到 说出 一个 系列 的 头晕的 , 断奏 , 管道 噪音 , 相当 不同的
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ɔːrd(ə)neri] [noʊt] ,
from **her** **ordinary** **note** **,**
从 她 普通的 笔记 ,

她开始发出一连串微弱、断断续续的尖锐声音，与她平常的音调截然不同。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [ɔːf] [ðɪs] [saʊnd] [bɪ'kʌmz] ['ɔːltərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [loʊ] ,
and **just** **before** **she** **flies** **off** **this** **sound** **becomes** **altered** **to** **a** **low** **,**
和 只是 前 她 苍蝇 离开 这 声音 变成 已修改 到 一个 低的 ,

就在她飞走之前，这种声音变成了低沉的声音。

['delɪkət] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɪs(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['taɪni] ['feri] [fluːt] .
delicate **kind** **of** **whistle** **,** **as** **if** **emanating** **from** **some** **tiny** **fairy** **flute** **.**
精美的 种类 的 哨 , 作为 如果 散发 从 一些 微小的 仙女 长笛 .

轻柔的哨声，仿佛是从某个小精灵的笛子里发出的。

[haʊ] [ðɪs] [smɔːl] [kraɪ] , [ɔːr] [kɔːl] , [ɔːr] ['sɪgnəl] , [ɪz] [prə'duːst] ['noʊbɑːdi] [ˌʌndə'stændz] .
How **this** **small** **cry** **,** **or** **call** **,** **or** **signal** **,** **is** **produced** **nobody** **understands** **.**
如何 这 小的 哭 , 或者 称呼 , 或者 信号 , 是 生产 无人 明白 .

没有人知道这种微弱的哭声、呼喊或信号是如何产生的。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪv] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The **major** **portion** **of** **sounds** **in** **a** **hive** **is** **,** **of** **course** **,**
这 主要的 部分 的 声音 在 一个 蜂巢 是 , 的 课程 ,

蜂巢中大部分的声音当然是.....

[kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ræpɪdli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːz] .
caused **by** **the** **vibration** **more** **or** **less** **rapidly** **of** **the** **wings** **of** **the** **Bees** **.**
导致 经过 这 振动 更多的 或者较少的 快速 的 这 翅膀 的 这 蜜蜂 .

这是由蜜蜂翅膀振动频率或快或慢引起的。

[bʌt; bət] [huː'evər] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['delɪkət] [mə'ʃiːnəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [græs] -

But	whoever	has	examined	the	delicate	machinery	with	which	the	Grass	-
但	谁	有	检查	这	精美的	机械	和	哪个	这	草	-

['hɑːpər] [meɪks] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrp] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [biː]

hopper	makes	his	chirp	would	not	be	surprised	to	find	that	the	queen	Bee
料斗	制作	他的	啁啾	会	不是	是	惊讶	到	寻找	那	这	女王	蜜蜂

[hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] [pɪ'kjuːliər] [kən'traɪvəns] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

had	also	some	peculiar	contrivance	by	which	to
有	还	一些	奇特	装置	经过	哪个	到

但是，凡是仔细研究过蚱蜢发出鸣叫声的精巧机制的人，都不会惊讶地发现，蜂后也拥有某种奇特的装置来发出声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[dɪ'lɪvər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [spiːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɪgnəl]

deliver	what	may	be	called	the	royal	speech	on	the	one	or	two	great	and	signal
递送	什么	可能	是	称为	这	皇家	演讲	在	这	一	或者	二	伟大的	和	信号

[ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪg'zempləri] [laɪf] .

occasions	of	her	exemplary	life	.
场合	的	她	典范	生活	.

在她堪称典范的一生中，她曾在一两次重大而重要的场合发表过堪称"皇家演说"的讲话。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] ,

We	should	,	however	,
我们	应该	,	然而	,

但是，我们应该

[kən'faɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] [fɑːr] [tuː] [kloʊz] [ə; eɪ] ['fænsi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]

confine	the	subject	in	the	boundary	of	far	too	close	a	fancy	if	it	were
局限	这	主题	在	这	边界	的	远的	也	关闭	一个	想要	如果	它	是

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [meɪ] [pæs]

imagined	that	sound	was	the	only	way	in	which	speech	and	intercourse	may	pass
想象	那	声音	曾是	这	仅有的	方式	在	哪个	演讲	和	交往	可能	经过

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ['kriːtʃərz] .

among	these	humble	creatures	.
之中	这些	谦逊的	生物	.

如果认为声音是这些卑微的生物之间进行言语和交流的唯一方式，那么就把主题局限在过于狭隘的想象范围内了。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['nætʃ(ə)rəli] ['gæðər] [ʌp] [ðæt] [aɪ'diːə] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪr]

Human	beings	naturally	gather	up	that	idea	by	living	themselves	in	an	atmosphere
人类	生物	自然	收集	向上	那	主意	经过	活的	他们自己	在	一个	气氛

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ædʒɪteɪt] [ðə; ði] [weɪvz] [fɔːr; fər] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

of	which	they	agitate	the	waves	for	objects	of	mutual	communication	.
的	哪个	他们	激荡	这	波浪	为了	对象	的	相互的	沟通	.

人类生活在一种氛围中，他们通过搅动波澜来寻找相互交流的对象，从而自然而然地形成了这种观念。

[noʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [biː] [ɔːr] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [ænt] , [ɪf] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

No	scientific	Bee	or	highly	educated	Ant	,	if	such	creatures	were	possible	,
不	科学	蜜蜂	或者	高度	受过教育	蚂蚁	,	如果	这样的	生物	是	可能的	,

如果蜜蜂或蚂蚁这种生物真的存在的话，它们既不是科学家，也不是受过高等教育的人。

['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

seeing	and	hearing	men	and	women	talk	to	each	other	,
看到	和	听力	男人	和	女性	讲话	到	每个	其他	,

看到和听到男女之间交谈，

[wʊd] [driːm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːkwəli] [wel] [ɪks'tʃeɪndʒ] [θɔːts] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [maːrks][ə'pɑːn]
would **dream** **that** **they** **could** **equally** **well** **exchange** **thoughts** **by** **making** **marks** **upon**
会 梦 那 他们 可以 同样地 出色地 交换 想法 经过 制作 标记 之上
['peɪpər] ,
paper **,**
纸 ,

他们会梦想着也能通过在纸上留下痕迹来交流思想，

[ɔːr][send][ðer; ðər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [baɪ] ['siːz] [ænd; ənd][lændz]
or **send** **their** **messages** **of** **love** **and** **business** **by** **seas** **and** **lands**
或者 发送 他们的 消息 的 爱 和 商业 经过 海域 和 土地
[θruː] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['waɪər] .
through **a** **quivering** **wire** **.**
通过 一个 颤抖 金属丝 .

或者通过颤抖的电线，跨越海洋和陆地传递他们的爱情和商业信息。

[neɪ] , [ɪf] [rɪ'pɔːrt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][trænz'mɪt] ,
Nay **,** **if** **report** **is** **to** **be** **believed** **,** **we** **are** **soon** **to** **be** **able** **to** **transmit** **,**
不 , 如果 报告 是 到 是 相信 , 我们 是 很快 到 是 有能力的 到 发送 ,

不，如果报道属实，我们很快就能传输了。

[æt; ət][ə; eɪ] [flæʃ] ['oʊvər] [lɔːŋ] ['distənsiz] , [ə; eɪ] [feɪs] , [ə; eɪ][mæp] , [ə; eɪ][plæn] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
at **a** **flash** **over** **long** **distances** **,** **a** **face** **,** **a** **map** **,** **a** **plan** **,** **a** **picture** **,**
在 一个 闪光 超过 长的 距离 , 一个 脸 , 一个 地图 , 一个 计划 , 一个 图片 ,

瞬间跨越遥远的距离，一张脸、一张地图、一份计划、一张照片，

[ə; eɪ] [hoʊl] [peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ɔːr][æn; ən]['æktʃuəl] [siːn] .
a **whole** **page** **of** **a** **newspaper** **,** **or** **an** **actual** **scene** **.**
一个 所有的 页 的 一个 报纸 , 或者 一个 实际的 场景 .

一整版报纸，或者一个真实的场景。

[æz; əz] , ['ðerfɔːr] , [ðoʊz] ['loʊər] ['kriːtʃərz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌjuː 'es] [spiːk] ,
As **,** **therefore** **,** **those** **lower** **creatures** **,** **if** **they** **indeed** **could** **hear** **us** **speak** **,**
作为 , 所以 , 那些 降低 生物 , 如果 他们 的确 可以 听到 我们 说话 ,

因此，如果那些低等生物真的能听到我们说话，

[wʊd] [hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [er] [weɪvz] ['ɪntuː][wɜːrdz] ,
would **have** **no** **notion** **of** **how** **we** **make** **the** **air** **waves** **into** **words** **,**
会 有 不 概念 的 如何 我们 制作 这 空气 波浪 进入 字 ,

他们完全无法理解我们是如何将电波转化为语言的。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [græsp] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌtələr] [fɔːrm] [ə'mʌŋ] ['hjuːmən] ['ɪntərkɔːrs] ,
and **still** **less** **grasp** **knowledge** **of** **any** **subtler** **form** **among** **human** **intercourse** **,**
和 仍然 较少的 抓牢 知识 的 任何 更微妙 形式 之中 人类 交往 ,

更遑论掌握人类交往中任何更微妙形式的知识了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [seɪf] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][kɔːl][ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] ['fæməliz]
so **it** **is** **not** **quite** **safe** **for** **man** **to** **think** **and** **call** **all** **these** **strange** **families**
所以 它 是 不是 相当 安全的 为了 男人 到 思考 和 称呼 全部 这些 奇怪的 家庭
[ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt][wɜːrld][ə'laɪk] [dʌm] ,
of **the** **silent** **world** **alike** **dumb** **,**
的 这 沉默的 世界 同样 哑的 ,

所以，人类将所有这些沉默世界中的奇特家族都统称为"哑巴"是不安全的。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [friː] [ʌv; əv] ['græmər] [ænd; ənd] ['dɪkʃənˌeri] .
or **to** **despise** **them** **for** **being** **free** **of** **grammars** **and** **dictionaries** **.**
或者 到 鄙视 他们 为了 存在 自由的 的 语法 和 字典 .

或者因为他们没有语法和词典而鄙视他们。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [əˈʃʊrədli] [kʌmz] [tuː; tə][ɔːl]

it	is	obvious	that	some	power	of	mutual	communication	assuredly	comes	to	all
它	是	明显的	那	一些	力量	的	相互的	沟通	当然	来	到	全部

[ˈkriːtʃərz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [səˈsaiətiz] .

creatures	that	live	in	societies	.
生物	那	居住	在	社会	.

显而易见，生活在社会中的所有生物都必然具备某种相互沟通的能力。

[ˈnoʊbɑːdi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Nobody	can	watch	the	flight	of	a	flock	of	birds	,	the	behavior	of	a
无人	能	手表	这	航班	的	一个	群	的	鸟类	,	这	行为	的	一个

[hɜːrd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] ,

herd	of	cattle	,
一群	的	牛	,

没有人能够观察一群鸟的飞行，也没有人能够观察一群牛的行为。

[ɔːr] , [ˈloʊər] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmən] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	,	lower	down	,	the	marvelous	accommodations	for	common	existence	of	the
或者	,	降低	向下	,	这	奇妙	住宿	为了	常见的	存在	的	这

[smɔːl] [ˈkriːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [θɪŋz] ,

small	creeping	and	flying	things	,
小的	爬行	和	飞行	事物	,

或者，更进一步说，是小型爬行和飞行生物为共同生存而创造的奇妙环境。

[wɪˈðaʊt] [pɝˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðɝz] [maɪndz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]

without	perceiving	that	they	know	each	other's	minds	in	some	way	or	other	in	a	very
没有	感知	那	他们	知道	每个	其他的	思想	在	一些	方式	或者	其他	在	一个	非常

[ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈmænər] .

satisfactory	manner	.
令人满意的	方式	.

他们却丝毫没有意识到，他们其实在某种程度上非常了解彼此的想法。

[ˈevɪdəntli] [ðer; ðər][ɪz] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈlæŋgwɪdʒ] — [ə; eɪ][ˈlɪŋgwə][ˈfraːŋkaː] —

Evidently	there	is	,	to	begin	with	,	a	common	language	—	a	lingua	franca	—
显然	那里	是	,	到	开始	和	,	一个	常见的	语言	—	一个	语言	弗兰卡	—

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔrists] .

of	the	fields	and	of	the	forests	.
的	这	字段	和	的	这	森林	.

显然，首先，田野和森林之间存在一种共同的语言——一种通用语。

[ɔːl] [ˈspɔrtsmɪn] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɜːrd] [wɪl] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði]

All	sportsmen	know	how	the	particular	cry	of	a	frightened	bird	will	put	all	the
全部	运动员	知道	如何	这	特别的	哭	的	一个	害怕	鸟	将要	放	全部	这

[waɪld] [ˈænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] [huː] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [kwaɪt][ˌdɪsrɪˈgɑːrd][ðə; ði]['bɝːdz]['ɔːrd(ə)neri][noʊt]

wild	animals	on	the	alert	who	would	otherwise	quite	disregard	the	bird's	ordinary	note
荒野	动物	在	这	警报	WHO	会	否则	相当	漠视	这	鸟类	普通的	笔记

.

:

.

所有猎人都知道，受惊的鸟儿发出的特殊叫声会令所有野生动物提高警惕，而这些动物原本会对鸟儿的普通叫声置之不理。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['poʊtʃɝz] [kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [lʌv]

And	the	evil	success	with	which	poachers	can	imitate	the	cries	of	love
和	这	邪恶的	成功	和	哪个	偷猎者	能	模拟	这	哭泣	的	爱

[ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [frʌm; frəm] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdləndz] ,

and	defiance	from	denizens	of	the	woodlands	,
和	蔑视	从	居民	的	这	林地	,

偷猎者竟能如此成功地模仿森林居民发出的爱与反抗的叫声，这真是罪恶的典范。

[pruːvz] [ðæt] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [pə'zes] [ə; eɪ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['stoʊlən] .

proves	that	its	inhabitants	possess	a	vocabulary	which	can	be	stolen	.
证明	那	它是	居民	具有	一个	词汇	哪个	能	是	被盗	.

这证明其居民拥有可以被窃取的词汇。

[bʌt; bət] , [huː] , [ɪn] [truːθ] ,

But	,	who	,	in	truth	,
但	,	WHO	,	在	真相	,

但实际上，谁呢?

['lʌvɪŋ] [dɔːgz] [ænd; ənd] [kæts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['hʌmb(ə)l] [frendz] ['evər] [kæn; kən] [daʊt] [ðer; ðər]

loving	Dogs	and	Cats	and	such	-	like	humble	friends	ever	can	doubt	their
爱	狗	和	猫	和	这样的	-	喜欢	谦逊的	朋友们	曾经	能	怀疑	他们的

[haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪr] [sɪg'nɪfɪkəns] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n]

high	intelligence	and	the	strong	and	clear	significance	attaching	to	certain
高的	智力	和	这	强的	和	清除	意义	连接	到	肯定

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [hə'bɪtʃuəl] ['ʌtərənsɪz] ?

among	their	habitual	utterances	?
之中	他们的	习惯性的	话语	?

喜爱狗、猫以及其他类似温顺朋友的人，怎会怀疑它们的高智商以及它们某些习惯性言语中所蕴含的强烈而清晰的意义呢?

['iːv(ə)n] ['lʌndən] [kæb] [ænd; ənd] [kɑːrt] ['hɔːrsɪz] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] — ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

Even	London	cab	and	cart	Horses	,	though	they	cannot	—	fortunately	for	some
甚至	伦敦	出租车	和	大车	马匹	,	尽管	他们	不能	—	幸运的是	为了	一些

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] — [spiːk] ,

among	us	—	speak	,
之中	我们	—	说话	,

即使是伦敦的出租车和马车马，虽然它们不会说话——幸运的是，这对我们中的一些人来说是件好事——

[groʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fjuː] [ɪn'veriəb(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['draɪvər]

grow	to	understand	the	few	invariable	words	of	direction	which	their	drivers
生长	到	理解	这	很少	不变的	字	的	方向	哪个	他们的	司机

[ə'dres] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

address	to	them	.
地址	到	他们	.

逐渐理解司机们对他们说的那几句不变的指示语。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['meni] ['ʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv]

In	the	inferior	orders	of	life	there	are	doubtless	many	other	methods	of
在	这	下	订单	的	生活	那里	是	毫无疑问	许多	其他	方法	的

['ɪntərkɔːrs] ,

intercourse	,
交往	,

在社会底层，无疑还有许多其他的性交方式。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [tʌtʃ]

and	almost	certainly	there	exists	a	plain	and	very	useful	language	of	touch
和	几乎	当然	那里	存在	一个	清楚的	和	非常	有用	语言	的	触碰

.

:

.

几乎可以肯定的是，触觉存在一种简单而非常有用的语言。

['noʊbɑ:di][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] ['lʌbək] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪts]

Nobody	can	read	the	delightful	researches	of	Sir	John	Lubbock	into	the	habits
无人	能	读	这	愉快	研究	的	先生	约翰	拉伯克	进入	这	习惯

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ænts] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [pə'sweidid] [ðæt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['bi:ɪŋs] [træn'zækt]

and	customs	of	Ants	without	feeling	persuaded	that	those	little	beings	transact
和	海关	的	蚂蚁	没有	感觉	被说服	那	那些	小的	生物	办理

[ðer; ðər] ['bɪznəs] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðɚz] .

their	business	perfectly	well	by	touching	each	other's	antennæ	.
他们的	商业	完美	出色地	经过	接触	每个	其他的	天线	.

任何人只要读过约翰·卢伯克爵士对蚂蚁习性和习俗的精彩研究，都会确信这些小家伙们通过互相触角来很好地完成它们的交易。

[wen] [ænts] [mi:t] , [ə; eɪ]['ræpɪd] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['wʌndərf(ə)l]['ɔrgənz] [teɪks] [pleɪs] ,

When	Ants	meet	,	a	rapid	passage	of	these	wonderful	organs	takes	place	,
什么时候	蚂蚁	见面	,	一个	迅速的	通道	的	这些	精彩的	器官	需要	地方	,

当蚂蚁相遇时，这些奇妙的器官会迅速传递。

['glaɪdɪŋ] [laɪk] ['reɪpiər] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kwɪkli] [ˌɪn'fɔrmz][ðem; ðəm] ['weðər]

gliding	like	rapiers	above	and	below	,	and	this	quickly	informs	them	whether
滑翔	喜欢	细剑	多于	和	以下	,	和	这	迅速地	通知	他们	无论

[ðeɪ] [bi:; bi] [frendz] [ɔ:r] ['enəmi] ,

they	be	friends	or	enemies	,
他们	是	朋友们	或者	敌人	,

它们像利剑一样在空中和地面滑行，这能迅速让他们判断对方是敌是友。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'spektɪv] [roʊd] [hoʊm] , ['weðər] ['eni] [fu:d] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] [naɪ]

which	is	the	nearest	respective	road	home	,	whether	any	food	is	to	be	procured	nigh
哪个	是	这	最近的	各自	路	家	,	无论	任何	食物	是	到	是	采购	夜

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

哪条路离家最近？附近能不能买到食物？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [nu:z] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

and	what	is	the	general	news	in	the	formicatory	world	.
和	什么	是	这	一般的	消息	在	这	蚁巢	世界	.

蚁群世界有哪些重要新闻？

['tru:li][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [bi:z] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Truly	it	would	be	more	desirable	to	learn	what	Bees	talk	about	rather	than
真的	它	会	是	更多的	理想	到	学习	什么	蜜蜂	讲话	关于	相当	比

[tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['prɑ:bləm] ['weðər] [ðeɪ] [tɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] .

to	discuss	the	problem	whether	they	talk	at	all	.
到	讨论	这	问题	无论	他们	讲话	在	全部	.

事实上，与其讨论蜜蜂是否真的会说话，不如去了解蜜蜂在谈论什么，这样更有意义。

[ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv] [bi:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

The	views	of	Bees	upon	the	purposes	and	colors	of	flowers	,
这	浏览	的	蜜蜂	之上	这	目的	和	颜色	的	花朵	,

蜜蜂对花朵用途和颜色的看法

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['du:tiz] [ʌv; əv][fru:'gæləti][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,

upon	the	moral	duties	of	frugality	and	loyalty	,
之上	这	道德	职责	的	节俭	和	忠诚	,

基于节俭和忠诚的道德义务，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [lʌvliːnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] , [wʊd] [biː; bi]

and	as	to	the	real	meaning	and	lovliness	of	a	Rose	,	would	be
和	作为	到	这	真实的	意义	和	可爱	的	一个	玫瑰	,	会	是

[wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] .

worth	hearing	.
值得	听力	.

至于玫瑰的真正含义和美丽之处，值得一听。

[ʌv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [ə'ʃʊrd] ,

Of	this	much	we	may	be	all	assured	,
的	这	很多	我们	可能	是	全部	保证	,

这一点我们可以完全确信：

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪ'veɪd] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

that	the	little	things	of	the	world	evade	our	knowledge	as	much	and	are
那	这	小的	事物	的	这	世界	逃避	我们的	知识	作为	很多	和	是

[kwaɪt][æz; əz] ['mɑːrvələs] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] .

quite	as	marvelous	as	the	very	largest	and	highest	.
相当	作为	奇妙	作为	这	非常	最大	和	最高	.

世界上的微小事物和最大最高的事物一样，常常让我们难以了解，但它们同样令人惊叹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

THE	BUTTERFLY	.
这	蝴蝶	.

蝴蝶。

[baɪ]['eməli][siː] . ['tɔmpsn] .

By	Emily	C	.	Thompson	.
经过	艾米丽	C	.	汤普森	.

作者：艾米莉·C·汤普森。

[ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] ['bʌtərflaɪ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [waɪt]

IN	THE	western	part	of	England	if	the	first	Butterfly	you	see	in	the	spring	is	white
在	这	西	部分	的	英格兰	如果	这	第一的	蝴蝶	你	看	在	这	春天	是	白色的

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðɪs] ['bʌtərflaɪ] ,

and	if	you	succeed	in	killing	this	Butterfly	,
和	如果	你	成功	在	杀	这	蝴蝶	,

在英格兰西部，如果你春天看到的第一只蝴蝶是白色的，并且你成功地杀死了这只蝴蝶，

[gʊd] [lʌk] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

good	luck	will	surely	come	to	you	.
好的	运气	将要	一定	来	到	你	.

你一定会好运降临。

[sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wʌn] [deɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [frend] ['dæʃɪŋ] [daʊn]

Some	gentlemen	on	their	way	to	church	one	day	saw	a	friend	dashing	down
一些	先生们	在	他们的	方式	到	教会	一	天	锯	一个	朋友	帅气	向下

[ðə; ði][roʊd]['waɪldli] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] .

the	road	wildly	brandishing	a	cane	.
这	路	疯狂地	挥舞	一个	甘蔗	.

一天，几位绅士在去教堂的路上，看到一位朋友挥舞着拐杖，沿着马路飞奔而下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

He	could	not	stop	to	explain	.
他	可以	不是	停止	到	解释	.

他没法停下来解释。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] , [kɑːm][mæn] , [soʊ] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm]

He	was	as	a	rule	a	sedate	,	calm	man	,	so	this	excitement	alarmed	them
他	曾是	作为	一个	规则	一个	稳重	，冷静的		男人	，所以		这	激动	惊慌	他们

.

:

.

他通常是个沉稳冷静的人，所以这种激动让他们感到不安。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

As	nothing	could	be	done	,
作为	没有什么	可以	是	完毕	，

由于无能为力，

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ænd; ənd] [suːn] [met] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] ,

they	went	on	their	way	and	soon	met	the	father	of	their	friend	,
他们	去	在	他们的	方式	和	很快	遇见	这	父亲	的	他们的	朋友	，

他们继续赶路，很快就遇到了朋友的父亲。

[æn; ən][oʊld][mæn] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hɔbəld] ['peɪnfəli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [tuː] [keɪnz] .

an	old	man	who	usually	hobbled	painfully	along	on	two	canes	.
一个	老的	男人	WHO	通常	跛行	痛苦地	沿着	在	二	拐杖	.

一位老人，平时总是艰难地拄着两根拐杖蹒跚而行。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn]

He	too	was	excited	and	was	doing	his	best	to	make	his	way	down
他	也	曾是	兴奋的	和	曾是	正在做	他的	最好的	到	制作	他的	方式	向下

[ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [keɪn] .

the	road	with	only	one	cane	.
这	路	和	仅有的	一	甘蔗	.

他也非常兴奋，尽力只拄着一根拐杖沿着路走。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] , " [aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] . "

His	first	words	were	,	"	I'm	afraid	he	has	missed	it	.	"
他的	第一的	字	是	,	"	我是	害怕的	他	有	错过	它	.	"

他开口的第一句话是："恐怕他错过了。"

" [mɪst] [wʌt] ? " [θɔːt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

"	Missed	what	?	"	thought	the	gentlemen	,
"	错过	什么	?	"	想法	这	先生们	,

"错过了什么？"先生们心想。

[ænd; ənd]['faɪnəli]['æftər] ['meni] ['efərts] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['lɜːrnɪd]

and	finally	after	many	efforts	to	quiet	him	enough	for	conversation	learned
和	最后	后	许多	努力	到	安静的	他	足够的	为了	对话	学习

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bʌtərflaɪ] ,

from	the	old	man	that	his	son	had	seen	his	first	butterfly	,
从	这	老的	男人	那	他的	儿子	有	已见	他的	第一的	蝴蝶	,

最后，在多次尝试让他安静下来以便交谈后，我们终于从老人口中得知，他的儿子第一次看到了蝴蝶。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː][hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [hɪz; ɪz][oʊld]

that	it	was	white	and	that	without	more	ado	he	had	snatched	his	old
那	它	曾是	白色的	和	那	没有	更多的	阿多	他	有	抢夺	他的	老的

['fɑːðɝz] [keɪn] [ænd; ənd][set] [ɔːf][ɪn] [pər'suːt] .

father's	cane	and	set	off	in	pursuit	.
父亲的	甘蔗	和	放	离开	在	追逐	.

它是白色的，他二话不说，抓起老父亲的拐杖就追了上去。

[stɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['hɑːb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Still	the	old	man	was	perfectly	willing	to	hobble	along	as	best	he	could	,
仍然	这	老的	男人	曾是	完美	愿意的	到	跛行	沿着	作为	最好的	他	可以	,

尽管如此，老人仍然愿意尽力蹒跚前行。

[ɪf] ['oʊnli] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti][kʊd; kəd][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	only	good	luck	and	prosperity	could	be	procured	by	the	slaughter	of	the
如果	仅有的	好的	运气	和	繁荣	可以	是	采购	经过	这	屠宰	的	这

['prɪti] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekt] .

pretty	little	insect	.
漂亮的	小的	昆虫	.

如果杀死这种漂亮的小昆虫就能带来好运和财富就好了。

[ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ][faɪn] [dʌst] ['skætərd]

The	color	of	its	wings	is	due	to	what	seems	to	us	a	fine	dust	scattered
这	颜色	的	它是	翅膀	是	到期的	到	什么	似乎	到	我们	一个	美好的	灰尘	疏散

['oʊvər][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

它的翅膀之所以呈现这种颜色，似乎是因为上面散落着一层细小的灰尘。

[bʌt; bət][ɪn][ri'æləti] [ðɪs] [dʌst][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dɪsks] ['fɑ:sənd] [baɪ] [stɔ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪŋz]

but	in	reality	this	dust	is	made	up	of	little	discs	fastened	by	stalks	to	the	wings
但	在	现实	这	灰尘	是	制成	向上	的	小的	光盘	系紧	经过	茎	到	这	翅膀

,

,

,

但实际上，这些尘埃是由附着在翅膀上的小圆盘组成的。

[ə'reɪndʒd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn]['roʊz; 'raʊz] ['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ɑ:n][ə; eɪ] [haʊs] .

arranged	usually	in	rows	somewhat	like	the	shingles	on	a	house	.
安排	通常	在	行	有些	喜欢	这	带状疱疹	在	一个	房子	.

通常成排排列，有点像房子上的瓦片。

['noʊtɪs] [ɪts] [tu:] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

Notice	its	two	great	round	eyes	and	remember	that	each	of	these	is	composed	of
注意	它是	二	伟大的	圆形的	眼睛	和	记住	那	每个	的	这些	是	由	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt]['lɪt(ə)l] [aɪz] .

thousands	of	perfect	little	eyes	.
数千	的	完美的	小的	眼睛	.

注意它那两只又大又圆的眼睛，记住，每一只眼睛都是由成千上万只完美的小眼睛组成的。

[ɪts] [trʌŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [kɔɪld] [ʌp] ['ʌndər] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['bʌtərflaɪ] [ʌv; əv]

Its	trunk	you	will	find	coiled	up	under	its	head	and	sometimes	this	Butterfly	of
它是	树干	你	将要	寻找	卷曲	向上	在下面	它是	头	和	有时	这	蝴蝶	的

['aʊərz] [kəm'pli:ts] [ɪts] ['tɔɪlət] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ɪts] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

ours	completes	its	toilet	by	opening	its	trunk	and	cleaning	it	.
我们的	完成	它是	洗手间	经过	开幕	它是	树干	和	打扫	它	.

你会发现它的躯干盘绕在头部下方，有时这种蝴蝶会打开躯干进行清洁，完成它的"梳洗"。

[baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] , [ðə; ði] [mɔ:θ] ,

By	the	antennæ	of	the	Butterfly	you	can	tell	it	from	,	the	Moth	,
经过	这	天线	的	这	蝴蝶	你	能	告诉	它	从	,	这	蛾	,

通过蝴蝶的触角，你可以把它和蛾子区分开来。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][ɑ:r; ər] [ɪ'mu:vəbl] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [nɑ:bz] ,

for	those	of	the	former	are	immovable	and	furnished	with	knobs	,
为了	那些	的	这	以前的	是	不可移动的	和	提供	和	旋钮	,

因为前者是不可移动的，并且配有旋钮。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [nɑ:bz] [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [stoʊd] [ə'weɪ]

while	those	of	the	other	have	not	the	knobs	and	can	be	stowed	away
尽管	那些	的	这	其他	有	不是	这	旋钮	和	能	是	已存放	离开

['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋz] .

under	the	wings	.
在下面	这	翅膀	.

而另一架飞机的飞机则没有旋钮，可以收纳在机翼下方。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːθ] , [rɪ'membər] [ðɪs] [fækt] ,

If	you	wish	to	distinguish	the	Butterfly	from	the	Moth	,	remember	this	fact	,
如果	你	希望	到	区分	这	蝴蝶	从	这	蛾	,	记住	这	事实	,

如果你想区分蝴蝶和飞蛾，请记住这一点：

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['bʌtərflaɪz] [flai]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	also	that	Butterflies	fly	only	in	the	daytime	and	always	rest	with	the
和	还	那	蝴蝶	飞	仅有的	在	这	白天	和	总是	休息	和	这

[wɪŋz] [ɪ'rekt] .

wings	erect	.
翅膀	直立	.

而且蝴蝶只在白天飞行，休息时翅膀总是竖立着的。

[ðiːz] [fækts][ɑːr; ər] ['trʌstwɜːrði] ,

These	facts	are	trustworthy	,
这些	事实	是	值得信赖的	,

这些事实是可信的。

[fɔːr; fər][noʊ] [mɔːθ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [pə'zes] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

for	no	Moth	has	ever	been	found	to	possess	all	three	of	these	characteristics	,
为了	不	蛾	有	曾经	到过	成立	到	具有	全部	三	的	这些	特征	,

因为至今还没有发现任何蛾子同时具备这三个特征。

[ðoʊ] [sʌm; səm][duː] [pə'zes] [wʌn][ɔːr] [tuː] .

though	some	do	possess	one	or	two	.
尽管	一些	做	具有	一	或者	二	.

虽然有些人确实拥有一两个。

[ðoʊ] ['kjʊriəs] [ɪn][ɪt'self] , [ɪts][laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['kjʊriəs] .

Though	curious	in	itself	,	its	life	history	is	still	more	curious	.
尽管	好奇的	在	本身	,	它是	生活	历史	是	仍然	更多的	好奇的	.

虽然它本身就很奇特，但它的生命历程更加奇特。

[mæn] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz]['nevər]['luːzɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

Man	,	in	passing	through	his	seven	ages	never	loses	the	distinguishing	characteristics
男人	,	在	通过	通过	他的	七	年龄	绝不	失败	这	区别	特征

[wɪtʃ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] ,

which	make	him	a	man	,
哪个	制作	他	一个	男人	,

人经历七个阶段，却始终不丧失使他成为人的那些显著特征。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['bʌtərflaɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] [θruː] [ɪts] [θriː] ['eɪdʒɪz]['tʃeɪndʒɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

but	our	Butterfly	as	it	passes	through	its	three	ages	changes	so	much	that
但	我们的	蝴蝶	作为	它	通过	通过	它是	三	年龄	变化	所以	很多	那

[wiː; wi] [siːm] ,

we	seem	,
我们	似乎	,

但是，我们的蝴蝶在经历三个阶段的过程中发生了如此大的变化，以至于我们似乎，

[waɪl] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['kriːtʃərz] — [ðə; ði] ['kætərpɪlər] , [ðə; ði]

while	studying	it	to	be	studying	three	distinct	creatures	—	the	Caterpillar	,	the
尽管	学习	它	到	是	学习	三	清楚的	生物	—	这	毛虫	,	这

['krɪsəlɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

Chrysalis	,	and	the	Butterfly	.
蛹	,	和	这	蝴蝶	.

研究它的时候，实际上是在研究三种不同的生物——毛毛虫、蛹和蝴蝶。

[ɪn][ðə; ði] ['kætərpɪlər] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['feri] ['prez(ə)nts][ɪt'self][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ɪn][ɪts][fɜ:rst]
In 在 **the** 这 **Caterpillar** 毛虫 **our** 我们的 **dainty** 纤巧 **little** 小的 **fairy** 仙女 **presents** 礼物 **itself** 本身 **as** 作为 **it** 它 **appears** 出现 **in** 在 **its** 它是 **first** 第一的
[steɪdʒ] ,
stage 阶段 **,** ,

在《毛毛虫》这幅画中，我们娇小可爱的仙女以它最初的形态出现。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [spent] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ɔ:r][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði]
having 拥有 **just** 只是 **spent** 花费 **a** 一个 **few** 很少 **days** 天 **,** , **or** 或者 **a** 一个 **month** 月 **,** , **or** 或者 **perhaps** 也许 **the** 这 **whole** 所有的 **winter** 冬天 **in** 在 **the** 这
[eg] .
egg 蛋 **.** .

可能在蛋里待了几天、一个月，甚至整个冬天。

[ˌaɪ 'ti:]['tʃeɪndʒɪz][ɪts][oʊld][skɪn] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['kætərpɪlər] [laɪf][ʌv; əv] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [deɪz] ,
It 它 **changes** 变化 **its** 它是 **old** 老的 **skin** 皮肤 **many** 许多 **times** 时代 **during** 期间 **its** 它是 **Caterpillar** 毛虫 **life** 生活 **of** 的 **twenty** 二十 **or** 或者 **thirty** 三十 **days** 天 **,** ,

在毛虫二三十天的生命周期中，它会多次蜕皮。

[æt; ət] [i:tʃ] [tʃeɪndʒ] ['geɪnɪŋ] [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi] ,
at 在 **each** 每个 **change** 改变 **gaining** 获得 **in** 在 **weight** 重量 **and** 和 **brilliancy** 才华横溢 **,** ,

每一次变化都使其重量和光彩增加，

[ʌn'tɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] " [ə; eɪ] ['legləs] , ['mʌmi] - [laɪk]
until 直到 **with** 和 **the** 这 **last** 最后的 **it** 它 **appears** 出现 **as** 作为 **a** 一个 **Chrysalis** 蛹 **"** " **a** 一个 **legless** 无腿 **,** , **mummy** 木乃伊 **-** - **like** 喜欢
['kri:tʃər] ,
creature 生物 **,** ,

直到最后，它以蛹的形态出现，“一种没有腿的、像木乃伊一样的生物”，

" [wɪtʃ] [mein'teinz] [ɪts] [sə'spendɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊks] [ɑ:n][ɪts][teɪl][ɔ:r][baɪ][ə; eɪ]
" " **which** 哪个 **maintains** 保持 **its** 它是 **suspended** 暂停 **position** 位置 **by** 经过 **means** 方法 **of** 的 **the** 这 **hooks** 钩子 **on** 在 **its** 它是 **tail** 尾巴 **or** 或者 **by** 经过 **a** 一个
['sɪlkən][gɜ:rθ] [ə'raʊnd] [ɪts]['bɑ:di] .
silken 丝 **girth** 周长 **around** 大约 **its** 它是 **body** 身体 **.** .

“它通过尾巴上的钩子或身体周围的丝质腰带保持悬挂状态。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [kʌmz] [fɔ:rθ] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [θru:] [ðə; ði]
A 一个 **few** 很少 **days** 天 **before** 前 **the** 这 **Butterfly** 蝴蝶 **comes** 来 **forth** 前进 **,** , **it** 它 **can** 能 **be** 是 **seen** 已见 **through** 通过 **the** 这
[θɪn] ['keɪsɪz] .
thin 薄的 **cases** 案例 **.** .

在蝴蝶出现前几天，人们可以透过薄薄的盒子看到它。

['faɪnəli] [ðə; ði][skɪn][ɑ:n][ðə; ði][bæk] [bə:sts] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnsekt][ɪz] [fri:] .
Finally 最后 **the** 这 **skin** 皮肤 **on** 在 **the** 这 **back** 后退 **bursts** 爆发 **open** 打开 **and** 和 **the** 这 **little** 小的 **insect** 昆虫 **is** 是 **free** 自由的 **.** .

最后，背部的皮肤裂开，小昆虫重获自由。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:][stændz][wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [wɪŋz] .
For 为了 **a** 一个 **few** 很少 **minutes** 分钟 **it** 它 **stands** 站立 **with** 和 **drooping** 下垂 **wings** 翅膀 **.** .

它耷拉着翅膀站了几分钟。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [wɪŋz] [dɪ'stend] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [ri:tʃ] [fɔ:r] [taɪmz] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l]
Gradually **the** **wings** **distend** **and** **in** **a** **short** **while** **reach** **four** **times** **their** **original**
逐步地 这 翅膀 扩张 和 在 一个 短的 尽管 抵达 四 时代 他们的 原来的
[saɪz] .
size .
尺寸 .

翅膀逐渐膨胀，不久便能达到原先大小的四倍。

[ðen] ['aʊər; ɑ:r] ['bʌtərflaɪ] ['heɪsənz] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['kæri] [ɪts] ['dʒɔɪfl] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə] [mæn] [ænd; ənd]
Then **our** **Butterfly** **hastens** **away** **to** **carry** **its** **joyful** **greeting** **to** **man** **and**
然后 我们的 蝴蝶 加快 离开 到 携带 它是 快乐 问候 到 男人 和
['flaʊər] .
flower .
花 .

然后，蝴蝶翩翩飞走，将它喜悦的问候带给人类和花朵。

[soʊ] [ðə; ði] ['saɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] [laɪf] [kæn; kən] [ðʌs] [bi:; bi]
So **the** **cycle** **of** **Butterfly** **life** **can** **thus** **be**
所以 这 循环 的 蝴蝶 生活 能 因此 是

因此，蝴蝶的生命周期可以概括为：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **145** **]**
[页 -]

[第145页]

['ɪndɪkeɪtɪd] : [eg] , ['kætərpɪlər] , ['krɪsəlɪs] , ['bʌtərflaɪ] , [eg] .
indicated **:** **Egg** **,** **Caterpillar** **,** **Chrysalis** **,** **Butterfly** **,** **Egg** **.**
表明的 : 蛋 , 毛虫 , 蛹 , 蝴蝶 , 蛋 .

指示物：卵、毛虫、蛹、蝴蝶、卵。

['bʌtərflaɪz] . — [laɪf] - [saɪz] .
BUTTERFLIES **.** **—** **Life** **-** **size** **.**
蝴蝶 . — 生活 - 尺寸 .

蝴蝶——等身大小。

- [nɪ'sɪpi:] .
Terias **nicippe** **.**
- 尼西佩 .

Terias nicippe.

[pə'piliəj] - .
Papilio **Photenus** **.**
蝴蝶 - .

凤蝶（Papilio Photenus）。

- [ˌmɛksɪ'kænə] .
Terias **mexicana** **.**
- 墨西哥人 .

墨西哥特里亚斯。

['koʊliəs] [fɪlədəs] .
Colias **philodice** **.**
大黄 菲洛迪斯 .

Colias philodice.

[laɪmənaɪtɪs] ['ə:sjulə] .
Limenitis **ursula** **.**
利门蒂斯 乌苏拉 .

熊氏利门氏菌。

- - .
Junoina Cœnia .
- - .

朱诺伊娜·科尼亚。

- [jʊ'rɪdɪsi] ([meɪl]) .
Meganostoma eurydice (Male) .
- 欧律狄刻 (男性) .

Meganostoma eurydice（雄性）。

[pə'piliəj] [ˌfɪlə'leɪəs] .
Papilio philolaus .
蝴蝶 菲洛劳斯 .

菲洛拉斯凤蝶。

- [jʊ'rɪdɪsi] (['fiːmeɪl]) .
Meganostoma eurydice (Female) .
- 欧律狄刻 (女性) .

Meganostoma eurydice（雌性）。

[waɪ] [ðeɪ] ['maɪgreɪt][ɪz][nɑːt] [noʊn] [bʌt; bət] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][baɪ] [aɪ]
Why they migrate is not known but evidence enough has been brought in by eye
为什么 他们 迁移 是 不是 已知 但 证据 足够的 有 到过 带来 在 经过 眼睛
['witnisiz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [dʌz] [ə'kɜːr] .
witnesses to prove that this does occur .
证人 到 证明 那 这 做 发生 .

它们迁徙的原因尚不清楚，但目击者提供的证据足以证明这种现象确实存在。

[wʌn] [flaɪt] [siːn] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ['læstɪd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,
One flight seen in Switzerland lasted for two hours ,
一 航班 已见 在 瑞士 持续 为了 二 小时 ,

在瑞士拍摄到的一架航班飞行了两个小时。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ʌv; əv]['ɪnsekts] ['biːɪŋ] [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]
the continuous stream of insects being ten or fifteen feet wide and made up of
这 连续的 溪流 的 昆虫 存在 十 或者 十五 脚 宽的 和 制成 向上 的
[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [kɔːld] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['leɪdi] .
the species called the Painted Lady .
这 物种 称为 这 绘 女士 .

绵延不绝的昆虫群宽达十到十五英尺，由一种名为彩蝶的昆虫组成。

['sɪmələr] ['kʌmpəniz] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [æt; ət] [siː] , [æz; əz]['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] [berz] ['wɪtnəs] ,
Similar companies have been seen at sea , as Mr . Darwin bears witness ,
相似的 公司 有 到过 已见 在 海 , 作为 先生 . 达尔文 熊 证人 ,

正如达尔文先生所见证的那样，类似的公司也曾在海上出现过。

['ɔːlsoʊ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] [tɔː'neidəuz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz] .
also before and after tornadoes in certain places .
还 前 和 后 龙卷风 在 肯定 地方 .

也包括某些地方龙卷风发生前后的情况。

[ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][droʊv] [θruː] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [waɪt] ['bʌtərflaɪz] [fɔːr; fər][naɪn]
In Ceylon a gentlemen drove through a cloud of white Butterflies for nine
在 锡兰 一个 先生们 驾驶 通过 一个 云 的 白色的 蝴蝶 为了 九
[maɪlz] .
miles .
英里 .

在锡兰，一位绅士驾车穿过一群白色的蝴蝶，行驶了九英里。

[bʌt; bət] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
But very interesting to us ,
但 非常 有趣的 到 我们 ,

但我们对此非常感兴趣。

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [rɪ'kɔ:rdɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] ,

is	a	great	migration	recorded	to	have	been	seen	in	our	own	country	,
是	一个	伟大的	迁移	记录	到	有	到过	已见	在	我们的	自己的	国家	,

这是我国历史上曾出现过的大规模人口迁徙。

[ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ə'baʊt] ['ɔkt] . [wʌn] , - .

in	Massachusetts	,	about	Oct	.	1	,	1876	.
在	马萨诸塞州	,	关于	十月	.	1	,	-	.

大约在 1876 年 10 月 1 日，马萨诸塞州。

[ði:z] [ɑ:r; ər][streɪndʒ] ['stɔ:riz] , [bʌt; bət] ['ri:əli] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [streɪndʒ][ðæn; ðən] ['ʌðər] [fækts][ə'baʊt]

These	are	strange	stories	,	but	really	hardly	more	strange	than	other	facts	about
这些	是	奇怪的	故事	,	但	真的	几乎	更多的	奇怪的	比	其他	事实	关于

[ði:z] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ,

these	little	animals	,
这些	小的	动物	,

这些故事虽然奇怪，但其实并不比关于这些小动物的其他事实更奇怪。

['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ,

graceful	and	beautiful	in	form	and	motion	,
优美	和	美丽的	在	形式	和	运动	,

姿态和动作都优雅优美，

[hu:z] ['veri] ['prez(ə)ns] [ædz] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['neɪtʃər] .

whose	very	presence	adds	greatly	to	the	charm	of	mother	Nature	.
谁	非常	在场	添加	非常	到	这	魅力	的	母亲	自然	.

它们的存在本身就为大自然增添了许多魅力。

[sʌtʃ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [egz] [ɑ:r; ər][leɪd][baɪ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ðæt] [ɪf] ['sɜ:rt(ə)n] ['ænɪmlz] [dɪd][nɑ:t]

Such	quantities	of	eggs	are	laid	by	the	Butterflies	that	if	certain	animals	did	not
这样的	数量	的	鸡蛋	是	铺设	经过	这	蝴蝶	那	如果	肯定	动物	做过	不是

[kən'tend] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

contend	against	them	,
抗衡	反对	他们	,

蝴蝶产下的卵数量如此之多，如果不是某些动物与它们争夺资源，

[mæn] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætərpɪlər] .

man	would	not	be	able	to	withstand	the	ravages	of	the	Caterpillar	.
男人	会	不是	是	有能力的	到	经受	这	蹂躏	的	这	毛虫	.

人类无法抵御毛虫的肆虐。

[mæn][hæz; həz][wʌn]['paʊərf(ə)l]['ælaɪ][ɪn][ðə; ði][bɜ:rdz] [wɪtʃ] [dɪ'vaʊər] [ɪ'nɔ:rməs] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [ði:z]

Man	has	one	powerful	ally	in	the	birds	which	devour	enormous	quantities	of	these
男人	有	一	强大的	盟友	在	这	鸟类	哪个	吞食	巨大的	数量	的	这些

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

人类有一个强大的盟友，那就是那些会大量吞食这些蛋的鸟类。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l]['ælaɪ][ɪz][ðə; ði] [ɪk'njʊmən] [flaɪ] .

but	a	still	more	powerful	ally	is	the	Ichneumon	Fly	.
但	一个	仍然	更多的	强大的	盟友	是	这	姬蜂	飞	.

但更强大的盟友是姬蜂。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekt][ɪz][ə; eɪ]['pærəsaɪt] [θru:] [ɪts] [grʌb] [steɪt] [ænd; ənd] [tʃu:ziz] [æz; əz][ɪts][hoʊst]

This	little	insect	is	a	parasite	through	its	grub	state	and	chooses	as	its	host
这	小的	昆虫	是	一个	寄生虫	通过	它是	幼虫	状态	和	选择	作为	它是	主持人

['i:ðər] [ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɔ:r][ðə; ði] ['kætərpɪlər] .

either	the	egg	of	the	Butterfly	or	the	Caterpillar	.
任何一个	这	蛋	的	这	蝴蝶	或者	这	毛虫	.

这种小昆虫在幼虫阶段是寄生虫，它选择蝴蝶卵或毛虫作为宿主。

[ðə; ði] [fʊl] [groʊn] [flai] [leiz] [ɪts] [eg] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊvɪˈpɑːzɪtər] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

The	full	grown	Fly	lays	its	egg	by	means	of	an	ovipositor	,	a	sharp	,
这	满的	生长	飞	躺下	它是	蛋	经过	方法	的	一个	产卵器	,	一个	锋利的	,

成年苍蝇通过产卵器（一种尖锐的器官）产卵。

['hɑːloʊ] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [pɪrs] [ðə; ði][skɪn][ɔːr] [ʃel] [ʌv; əv][ɪts]['vɪktɪm] .

hollow	instrument	with	which	it	can	pierce	the	skin	or	shell	of	its	victim	.
空洞的	乐器	和	哪个	它	能	刺穿	这	皮肤	或者	壳	的	它是	受害者	.

它用空心的器具刺穿受害者的皮肤或外壳。

[ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði][flai] [hætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌbz] [fiːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['kætərpɪlər] ,

The	eggs	of	the	fly	hatch	and	the	grubs	feed	upon	the	Caterpillar	,
这	鸡蛋	的	这	飞	孵化	和	这	幼虫	喂养	之上	这	毛虫	,

苍蝇的卵孵化后，幼虫以毛虫为食。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː][nɑːt] [tʌtʃ] [əˈpɑːn][ɪts] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrts][ʌnˈtɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [groʊn] ,

but	usually	do	not	touch	upon	its	vital	parts	until	it	is	full	grown	,
但	通常	做	不是	触碰	之上	它是必不可少的		部分	直到	它	是	满的	生长	,

但通常要等到它完全成熟后才会触及它的重要部位。

[ðen] [ðeɪ] [dɪˈvaʊər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər][hoʊst][fɔːrm][ðer; ðər]

then	they	devour	them	and	within	the	skin	of	their	former	host	form	their
然后	他们	吞食	他们	和	之内	这	皮肤	的	他们的	以前的	主持人	形式	他们的

[oʊn] [kəˈkuːnz] .

own	cocoons	.
自己的	茧	.

然后它们吞噬宿主，并在宿主的皮肤内形成自己的茧。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [weɪt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [əˈsjuːmz] [ɪts] ['krɪsəlɪs] [steɪt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ]

Sometimes	they	wait	until	the	Caterpillar	assumes	its	Chrysalis	state	before	they	finish
有时	他们	等待	直到	这	毛虫	假设	它是	蛹	状态	前	他们	结束

[ðer; ðər] [dred] [wɜːrk] ,

their	dread	work	,
他们的	恐惧	工作	,

有时，它们会等到毛虫化蛹后才完成它们可怕的工作。

[ðen] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] [bɪˈhoʊldər] ,

then	much	to	the	surprise	of	interested	beholders	,
然后	很多	到	这	惊喜	的	感兴趣的	旁观者	,

令感兴趣的旁观者大为惊讶的是，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv][flaɪz] [əˈpɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈkuːn] , [ænd; ənd][noʊ]

a	little	cluster	of	flies	appears	at	the	breaking	of	the	cocoon	,	and	no
一个	小的	簇	的	苍蝇	出现	在	这	打破	的	这	茧	,	和	不

['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] .

beautiful	Butterfly	.
美丽的	蝴蝶	.

茧破土而出时，出现了一小群苍蝇，却没有美丽的蝴蝶。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] ['glædnəs] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði]

Some	of	these	brightly	colored	little	messengers	of	gladness	live	through	the
一些	的	这些	明亮地	有色	小的	信使	的	欢乐	居住	通过	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

这些色彩鲜艳、带来快乐的小精灵中，有些能够熬过寒冬。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [pæs] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['pɪriəd] [ræpt] ['wɔːrmli] [ɪn][ðə; ði] [kə'kuːn] [ɔːr] ['nesəld] ['ʌndər]

Usually	they	pass	this	trying	period	wrapped	warmly	in	the	cocoon	or	nestled	under
通常	他们	经过	这	尝试	时期	包装	热情地	在	这	茧	或者	依偎	在下面

[sʌm; səm] [liːf] ,

some	leaf	,
一些	叶子	,

它们通常会裹在温暖的茧里或蜷缩在树叶下度过这段艰难时期。

[stɪl] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['spiːʃiːz] ['weðər] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd]

still	a	Chrysalis	;	but	a	few	species	weather	the	cold	and	the	snow	and
仍然	一个	蛹	;	但	一个	很少	物种	天气	这	寒冷的	和	这	雪	和

,

,

,

仍然是蛹；但有些物种能够经受住寒冷和冰雪的考验，

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] ['hɑːloʊ] [triː] [ɔːr][sʌm; səm] ['empti] [ʃed] ,

shut	up	in	some	hollow	tree	or	some	empty	shed	,
关闭	向上	在	一些	空洞的	树	或者	一些	空的	棚	,

关在某个空心树里或者某个空棚子里，

[sliːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv][dʒæk] [frɔːst] [ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi]

sleep	away	the	happy	days	of	Jack	Frost	and	Santa	Claus	and	are	ready
睡觉	离开	这	快乐的	天	的	杰克	霜	和	圣诞老人	克劳斯	和	是	准备好

[tuː; tə] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

to	awake	with	the	spring	,
到	醒	和	这	春天	,

人们沉睡着，忘却了杰克·弗罗斯特和圣诞老人的美好时光，准备在春天醒来。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'bæʃt] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'dræg(ə)ld] ['gɑːrmənts][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]

when	they	are	not	abashed	in	their	bedraggled	garments	to	appear	among	their
什么时候	他们	是	不是	羞愧	在	他们的	邋遢的	服装	到	出现	之中	他们的

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

当他们衣衫褴褛、毫不羞愧地出现在兄弟们面前时，

[huː] [kʌm] [fɔːrθ] ['braɪtli] [klæd] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft] , [wɔːrm] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	come	forth	brightly	clad	,	fresh	from	the	soft	,	warm	resting	place	of	the
WHO	来	前进	明亮地	覆膜	,	新鲜的	从	这	柔软的	,	温暖的	休息	地方	的	这

[kə'kuːn] .

cocoon	.
茧	.

它们身披鲜艳的羽衣，从温暖柔软的茧中破茧而出。

[pər'hæps][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɑːn]['ɔkt] . [θriː] , - ,

Perhaps	the	marvelous	migration	of	Butterflies	which	occurred	on	Oct	.	3	,	1898	,
也许	这	奇妙	迁移	的	蝴蝶	哪个	发生	在	十月	.	3	,	-	,

或许是1898年10月3日发生的那场奇妙的蝴蝶迁徙，

[wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

will	be	more	interesting	to	us	than	those	already	mentioned	because	it
将要	是	更多的	有趣的	到	我们	比	那些	已经	提及	因为	它

['hæpənd] [soʊ]['riːs(ə)ntli][ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,

happened	so	recently	and	in	our	own	country	,
发生	所以	最近	和	在	我们的	自己的	国家	,

对我们来说，这件事比前面提到的那些更有意思，因为它发生得最近，而且就在我们自己的国家。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [flaɪt] [ɪz] ['hæzədid] .

and	perhaps	,	most	of	all	,	because	the	reason	for	flight	is	hazarded	.
和	也许	,	最多	的	全部	,	因为	这	原因	为了	航班	是	危险的	.

或许最重要的是，因为逃亡的理由是危险的。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['wɪtʃɪtɔ:] , ['kænzəs] , [æt; ət][θri:] :

The	inhabitants	of	Wichita	,	Kansas	,	at	3	:
这	居民	的	威奇托	,	堪萨斯州	,	在	3	:

堪萨斯州威奇托市的居民，下午 3 点：

- [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

15	o'clock	in	the	afternoon	of	that	day	were	greeted	with	the	sight	of
-	点钟	在	这	下午	的	那	天	是	问候	和	这	视线	的

['meni] ['bʌtərflaɪz] ['flaɪɪŋ] [saʊθ] .

many	Butterflies	flying	south	.
许多	蝴蝶	飞行	南	.

当天下午15点，人们看到许多蝴蝶向南飞去。

['grædʒuəli][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn'kri:st] [ʌn'tɪl] ['bɪznəs] ['præktɪkli] ['si:st] ,

Gradually	the	number	increased	until	business	practically	ceased	,
逐步地	这	数字	增加	直到	商业	几乎	停止	,

数量逐渐增加，直到业务实际上停止了。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɔ:l] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['spektək(ə)l] .

the	inhabitants	all	turning	out	to	view	the	brilliant	spectacle	.
这	居民	全部	转弯	出去	到	看法	这	杰出的	奇观	.

居民们纷纷出来观看这壮观的景象。

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] ['ɪnsekts] ,

The	stream	of	yellow	and	brown	insects	,
这	溪流	的	黄色的	和	棕色的	昆虫	,

一群黄褐色昆虫，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [pɜ:r] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [floʊd] [ɑ:n]

with	the	accompanying	purr	and	brilliant	effects	of	fluttering	wings	flowed	on
和	这	随同	呼噜声	和	杰出的	效果	的	飘动	翅膀	流动	在

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['sʌnset] ,

until	within	a	half	an	hour	of	sunset	,
直到	之内	一个	一半	一个	小时	的	日落	,

伴随着轻柔的呼噜声和翅膀扑扇的绚丽景象，这美妙的景象一直持续到日落前半小时。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['æftər] [ðɪs] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['strægləɝ] ['heɪsnd] ['saʊθwərd] .

and	even	after	this	,	millions	of	stragglers	hastened	southward	.
和	甚至	后	这	,	百万	的	掉队者	加快	向南	.

即便如此，仍有数百万掉队者匆匆向南行进。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ri:z(ə)n]['gɪv(ə)n] ?

But	you	are	interested	in	the	reason	given	?
但	你	是	感兴趣的	在	这	原因	给定	?

但你更关心给出的理由吗?

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [frendz] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [hɔ:nts]

They	say	that	our	little	friends	were	driven	away	from	their	customary	haunts
他们	说	那	我们的	小的	朋友们	是	驱动	离开	从	他们的	习惯	闹鬼的地方

[baɪ][ðə; ði]['fɔ:rɪst][fairz][ɪn][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .

by	the	forest	fires	in	Colorado	.
经过	这	森林	火灾	在	科罗拉多州	.

据说，科罗拉多州的森林大火迫使我们的小伙伴们离开了它们通常栖息的地方。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði][lɪst] [ɔ:l'redi] [ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm]

This	is	only	one	more	supposition	to	add	to	the	list	already	awaiting	some
这	是	仅有的	一	更多的	假设	到	添加	到	这	列表	已经	等待中	一些

['entərpraɪzɪŋ] ['stu:d(ə)nt] ,

enterprising	student	,
进取	学生	,

这只是众多待办事项清单上的又一个假设，等待着有进取心的学生去探索。

[huː] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][læst] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [flaits] [ænd; ənd] ['fʊli]

who	shall	at	last	solve	the	mystery	of	these	wonderful	flights	and	fully
WHO	将	在	最后的	解决	这	神秘	的	这些	精彩的	航班	和	完全

[ə'kweɪnt] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər]

acquaint	us	with	all	the	other	interesting	facts	which	our	little	Butterflies	are
熟人	我们	和	全部	这	其他	有趣的	事实	哪个	我们的	小的	蝴蝶	是

[stɪl] ['kiːpɪŋ] ['siːkrət] .

still	keeping	secret	.
仍然	保持	秘密	.

谁将最终解开这些奇妙飞行的谜团，并让我们充分了解我们的小蝴蝶仍然保守着的所有其他有趣的秘密。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[ðə; ði] [ˌɑːrmə'dɪloʊ] .

THE	ARMADILLO	.
这	犰狳	.

犰狳。

[ɔːl] [ˌɑːrmə'dɪloʊz] [ber] [ðə; ði] [neɪm] ['feɪtuː][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] - ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] .

ALL	Armadillos	bear	the	name	Fatu	in	the	South	American	Guarau	Indian	language	.
全部	犰狳	熊	这	姓名	法图	在	这	南	美国人	-	印度	语言	.

在南美瓜劳印第安语中，所有犰狳都被称为 Fatu。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn][ðə; ði]['ɪndiən][tɜːrm]['feɪtuː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn]

Although	the	name	is	of	Spanish	origin	the	Indian	term	Fatu	has	also	been
虽然	这	姓名	是	的	西班牙语	起源	这	印度	学期	法图	有	还	到过

[ə'dɑːptɪd][ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

adopted	in	European	languages	,
已采用	在	欧洲的	语言	,

虽然这个名称源于西班牙语，但印度语词汇 Fatu 也被欧洲语言所采用。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - ['bændɪd] ['spiːʃiːz] .

except	in	the	single	case	of	the	six	-	banded	species	.
除了	在	这	单身的	案件	的	这	六	-	带状	物种	.

除了六带物种这一特殊情况外。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɪmələr] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['hæbɪts] .

They	are	all	of	more	or	less	similar	appearance	and	habits	.
他们	是	全部	的	更多的	或者较少的		相似的	外貌	和	习惯	.

它们的外貌和习惯都大同小异。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ə'merɪkən] [belt] , [ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz]

They	are	natives	of	the	southern	American	belt	,	extending	as	far	north	as
他们	是	本地人	的	这	南部	美国人	腰带	,	扩展	作为	远的	北	作为

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

它们原产于美洲南部地带，最北延伸至墨西哥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spesɪmən] [prɪ'zentɪd] [hɪr] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] ['teksəs] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

and	the	specimen	presented	here	was	taken	in	Texas	,	where	it	is	occasionally
和	这	标本	呈现	这里	曾是	已采取	在	德克萨斯州	,	在哪里	它	是	偶尔

[faʊnd] .

found	.
成立	.

这里展示的标本是在德克萨斯州采集的，这种植物偶尔会在那里被发现。

[ðə; ði][ˌɑːrməˈdɪloʊz][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm][ɪn] ['spɑːrsli] [groʊn] [ænd; ənd]['sændi] [pleɪnz] ,

The	Armadillos	are	at	home	in	sparsely	grown	and	sandy	plains	,
这	犰狳	是	在	家	在	稀疏地	生长	和	沙	平原	,

犰狳喜欢生活在植被稀疏的沙质平原上。

[ænd; ənd][ɪn] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [wʊdz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['nevər]['entər] .

and	in	fields	on	the	edges	of	woods	,	which	,	however	,	they	never	enter	.
和	在	字段	在	这	边缘	的	树林	,	哪个	,	然而	,	他们	绝不	进入	.

以及树林边缘的田野，但他们从不进入树林。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] ['kɑːnsɔːrt] [tə'geðər] ,

During	the	breeding	season	they	consort	together	,
期间	这	选育	季节	他们	配偶	一起	,

繁殖季节期间，它们会结伴而行。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] ['ʌðər] [taɪmz] [liːd] ['sɑːləteri][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ʃoʊ] [noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['eni] ['lɪvɪŋ]

but	at	all	other	times	lead	solitary	lives	and	show	no	regard	for	any	living
但	在	全部	其他	时代	带领	孤	生活	和	展示	不	看待	为了	任何	活的

[θɪŋ] [ɪk'sept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [fuːd] .

thing	except	as	it	may	serve	for	food	.
事物	除了	作为	它	可能	服务	为了	食物	.

但在其他所有时间，它们都过着独居生活，除了作为食物之外，对任何生物都不屑一顾。

['sɪŋgjələr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] , [ˌɑːrmə'dɪloʊz][duː][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr][ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] ,

Singular	as	it	may	appear	,	Armadillos	do	not	have	a	regular	abiding	place	,
单数	作为	它	可能	出现	,	犰狳	做	不是	有	一个	常规的	遵守	地方	,

犰狳虽然看起来很特别，但它们并没有固定的栖身之处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['hoʊmz] .

and	they	frequently	change	their	homes	.
和	他们	频繁地	改变	他们的	房屋	.

他们经常搬家。

[ðeɪ] [kæn; kən][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [faɪv][ɔːr][sɪks] [fiːt] [diːp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

They	can	dig	a	hole	in	the	ground	five	or	six	feet	deep	with	such	expedition
他们	能	挖	一个	洞	在	这	地面	五	或者	六	脚	深的	和	这样的	远征

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [rɪ'triːt] .

that	they	are	able	to	have	several	places	of	retreat	.
那	他们	是	有能力的	到	有	一些	地方	的	撤退	.

凭借这样的远征能力，他们可以在地上挖一个五六英尺深的洞，从而拥有多个撤退地点。

[ðə; ði][hoʊl][ɪz]['sɜːrkjələr] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] ['twenti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

The	hole	is	circular	,	at	the	entrance	from	eight	to	twenty	-	four	inches	wide	,
这	洞	是	圆	,	在	这	入口	从	八	到	二十	-	四	英寸	宽的	,

孔呈圆形，入口直径为8至24英寸。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz][ə; eɪ] [snʌg] ['tʃeɪmbər] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn]

and	at	the	bottom	is	a	snug	chamber	large	enough	for	them	to	turn
和	在	这	底部	是	一个	舒适	房间	大的	足够的	为了	他们	到	转动

[ə'raʊnd][ɪn] .

around	in	.
大约	在	.

底部是一个足够大的舒适舱室，可以让它们转身。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [naɪt] ['roʊvɝz][ænd; ənd]['seldəm] [muːv] [ə'baʊt][baɪ] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] ['glerɪŋ]

They	are	great	night	rovers	and	seldom	move	about	by	daylight	,	the	glaring
他们	是	伟大的	夜晚	探测车	和	很少	移动	关于	经过	日光	,	这	刺眼

['sʌnlaɪt] ['deɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .

sunlight	dazing	them	.
阳光	令人眼花缭乱	他们	.

它们是优秀的夜间漫游者，很少在白天活动，因为刺眼的阳光会让它们眼花缭乱。

[wen] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['reɪni] ['weðər] [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][ˌoʊvər'kæst] .

When	seen	during	the	day	it	is	always	in	rainy	weather	when	the	sky	is	overcast	.
什么时候	已见	期间	这	天	它	是	总是	在	下雨	天气	什么时候	这	天空	是	灰蒙蒙	.

白天看到它的时候，总是阴雨天，天空阴沉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌɑːrmə'dɪloʊz]['ekskəveɪt][ðer; ðər] ['bɜ˞ːoʊz] ['ʌndər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]

It	has	been	shown	that	Armadillos	excavate	their	burrows	under	the	hills	of
它	有	到过	所示	那	犰狳	挖掘	他们的	洞穴	在下面	这	丘陵	的

[ænts][ɔːr] [təːmaits] ,

Ants	or	Termites	,
蚂蚁	或者	白蚁	,

研究表明，犰狳会在蚂蚁或白蚁的蚁丘下挖掘洞穴。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

where	they	are	able	to	gather	their	principal	food	with	the	greatest
在哪里	他们	是	有能力的	到	收集	他们的	主要的	食物	和	这	最

[kən'viːniəns] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [naɪt] .

convenience	by	day	as	well	as	by	night	.
方便	经过	天	作为	出色地	作为	经过	夜晚	.

在那里，他们可以最方便地在白天和晚上获取主要食物。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ðeɪ] [iːt] [kætə'pɪləz] , ['lɪzərdz] , [ænd; ənd] ['ɜːrθwɜːrm] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

Besides	the	foregoing	they	eat	Caterpillars	,	Lizards	,	and	Earthworms	and	are
除了	这	前文	他们	吃	毛毛虫	,	蜥蜴	,	和	蚯蚓	和	是

[ðʌs] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] .

thus	advantageous	to	the	husbandman	.
因此	有利	到	这	农夫	.

除了上述食物外，它们还吃毛虫、蜥蜴和蚯蚓，因此对农户有利。

[plænts]['ɔːlsoʊ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['daɪət] .

Plants	also	constitute	a	part	of	their	diet	.
植物	还	构成	一个	部分	的	他们的	饮食	.

植物也是它们饮食的一部分。

[ˌɑːrmə'dɪloʊz][ɑːr; ər][nɑːt]['ædʒ(ə)l][bʌt; bət][ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['mʌskjələr] .

Armadillos	are	not	agile	but	are	remarkably	muscular	.
犰狳	是	不是	敏捷	但	是	非常	肌肉发达的	.

犰狳虽然行动不敏捷，但肌肉却异常发达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

It	is	said	,
它	是	说	,

据说，

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðer; ðər] ['enəmi] [ðeɪ] [kæn; kən][kʌt][ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn]['pleɪsɪz] [wɪtʃ]

to	avoid	their	enemies	they	can	cut	their	way	into	the	earth	in	places	which
到	避免	他们的	敌人	他们	能	切	他们的	方式	进入	这	地球	在	地方	哪个

[ə; eɪ][hoʊ] [wiːldid] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][kæn; kən] [pɪrs] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

a	hoe	wielded	by	a	strong	man	can	pierce	with	difficulty	.
一个	锄	挥舞	经过	一个	强的	男人	能	刺穿	和	困难	.

为了躲避敌人，他们可以在即使是强壮的男人用锄头也很难刺穿的地方，凿开一条路。

[ðə; ði]['feɪtuː] [niːdz] ['oʊnli] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [draɪv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

The	Fatu	needs	only	three	minutes	to	drive	a	tunnel	exceeding	the	length	of
这	法图	需求	仅有的	三	分钟	到	驾驶	一个	隧道	超过	这	长度	的

[ɪts] [oʊn] ['bɑːdi] .

its	own	body	.
它是自己的		身体	.

Fatu 只需三分钟就能驶过一条长度超过自身身体长度的隧道。

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][mæn][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][baɪ][ðə; ði][teɪl] .

The	strongest	man	is	incapable	of	pulling	it	out	by	the	tail	.
这	最强	男人	是	无法	的	拉	它	出去	经过	这	尾巴	.

即使是力气最大的人也无法把它从尾巴上拽下来。

[wʌns][ɪn][ɪts][hoʊl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][dɔ:gz] .

Once	in	its	hole	,	it	is	always	secure	from	Dogs	.
一次	在	它是	洞	,	它	是	总是	安全的	从	狗	.

一旦钻进洞里，它就绝对不会受到狗的攻击。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:zd] [baɪ][dɔ:gz] , [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [di'fendz] [ɪt'self][ɪn]['eni] [weɪ] .

When	it	is	seized	by	Dogs	,	it	never	defends	itself	in	any	way	.
什么时候	它	是	查获	经过	狗	,	它	绝不	辩护	本身	在	任何	方式	.

当它被狗咬住时，它从不以任何方式进行自卫。

[ðɪs] [ɪz]['prɑ:bəbli][nɑ:t][frʌm; frəm] ['kaʊərdɪs] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'li:vz] [ɪt'self] [sɪ'kjʊr]

This	is	probably	not	from	cowardice	,	but	because	it	believes	itself	secure
这	是	大概	不是	从	怯懦	,	但	因为	它	相信	本身	安全的

[frʌm; frəm]['deɪndʒər] .

from	danger	.
从	危险	.

这大概不是出于怯懦，而是因为它认为自己不会有危险。

[best] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði][ˌɑ:rmə'dɪloʊ][ɪz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

Best	of	all	,	the	Armadillo	is	a	useful	animal	.
最好的	的	全部	,	这	犰狳	是	一个	有用	动物	.

最重要的是，犰狳是一种有用的动物。

[ðə; ði]['indiəns][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] .

The	Indians	are	fond	of	nearly	all	the	species	.
这	印度人	是	喜爱	的	几乎	全部	这	物种	.

印度人几乎喜爱所有物种。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər][ʌv; əv] [mʌsk] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]

While	it	has	an	unpleasant	odor	of	musk	,	it	can	be	prepared	for
尽管	它	有	一个	令人不快的	气味	的	麝香	,	它	能	是	准备	为了

[ðə; ði] ['teɪbl] ;

the	table	;
这	桌子	;

虽然它散发着令人不快的麝香味，但还是可以烹饪上桌的;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pælətəb(ə)l][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] .

and	some	think	it	one	of	the	most	palatable	of	dishes	.
和	一些	思考	它	一	的	这	最多	可口的	的	菜肴	.

有些人认为它是最美味的菜肴之一。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [kæn; kən][roʊl][ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['oʊnli]

One	of	the	species	can	roll	itself	into	a	ball	,	which	,	however	,	it	does	only
一	的	这	物种	能	卷	本身	进入	一个	球	,	哪个	,	然而	,	它	做	仅有的

[ɪn] [ɪk'streməti] .

in	extremity	.
在	末端	.

其中一种动物能够把自己卷成球状，但它只会在极端情况下这样做。

[ɪn][kæp'tɪvəti][ˌɑ:rmə'dɪloʊz][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][pʊt][ɪn]['keɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['mʌŋkiz] , [hu:] ,

In	captivity	Armadillos	are	usually	put	in	cages	with	Monkeys	,	who	,
在	囚禁	犰狳	是	通常	放	在	笼子	和	猴子	,	WHO	,

在圈养环境下，犰狳通常与猴子关在同一个笼子里，

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɜːrvɪtuːd] , [æt; ət] [liːst] [juːz][ðem; ðəm][æz; əz]

if	they	do	not	precisely	reduce	them	to	servitude	,	at	least	use	them	as
如果	他们	做	不是	恰恰	减少	他们	到	奴役	,	在	至少	使用	他们	作为

['pleɪˌθɪŋz] .

playthings	.
玩具	.

即使不将他们完全沦为奴隶，至少也要把他们当作玩物。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [raɪd][ðer; ðər] [bæks] ['spɔːtivli] , [tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər]

The	Monkeys	ride	their	backs	sportively	,	turn	them	over	,	without	the	danger
这	猴子	骑	他们的	背部	体育精神	,	转动	他们	超过	,	没有	这	危险

[ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spɪriəns] [frʌm; frəm] ['təːtlz] ,

they	might	experience	from	Turtles	,
他们	可能	经验	从	乌龟	,

猴子们骑在乌龟背上嬉戏玩耍，把它们翻过来，而不会像被乌龟袭击那样面临危险。

[huː] [ɑːr; ər] [les] ['hɑːrmləs] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][noʊ][end][ʌv; əv] ['wɜːri] .

who	are	less	harmless	,	and	cause	them	no	end	of	worry	.
WHO	是	较少的	无害	,	和	原因	他们	不	结尾	的	担心	.

这些家伙危害性更大，给他们带来了无尽的烦恼。

[ðə; ði][ˌɑːrmə'dɪloʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][meɪl] , [hæz; həz][ə; eɪ][fɜːr]['laɪnɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] ,

The	Armadillo	,	with	all	his	coat	of	mail	,	has	a	fur	lining	on	his	belly	,
这	犰狳	,	和	全部	他的	外套	的	邮件	,	有	一个	毛皮	衬垫	在	他的	腹部	,

犰狳虽然披着全套盔甲，但肚子上却衬着一层毛皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [dɔːg] ['kwɪkli] [tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [meɪks] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv]

and	the	experienced	Dog	quickly	turns	it	over	and	makes	short	work	of
和	这	经验丰富的	狗	迅速地	转弯	它	超过	和	制作	短的	工作	的

[ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l]['kwɑːdruped] .

the	apparently	invulnerable	quadruped	.
这	显然	无敌的	四足动物	.

经验丰富的狗迅速将其翻转过来，很快就解决了这个看似刀枪不入的四足动物。

[ðə; ði][dɔːg] ['kwɪkli] ['krʌntʃɪz] [ðə; ði] [θɪn] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] ['laɪfləs] .

The	Dog	quickly	crunches	the	thin	armour	and	leaves	the	poor	beast	lifeless	.
这	狗	迅速地	仰卧起坐	这	薄的	盔甲	和	树叶	这	贫穷的	兽	无生命	.

狗迅速咬碎了那层薄薄的盔甲，可怜的野兽顿时失去了生命。

['oʊnli][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [dɪgɪŋ] [klɔːz] [wɪtʃ] [maɪt] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [biː; bi] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

Only	the	powerful	digging	claws	which	might	,	one	would	think	,	be	used	in	his	own
仅有的	这	强大的	挖掘	爪子	哪个	可能	,	一	会	思考	,	是	用过的	在	他的	自己的

[dɪ'fens] ,

defense	,
防御	,

只有那强有力的挖掘爪，人们可能会认为，它或许可以用它来保护自己。

[rɪ'meɪn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə]

remain	to	tell	the	tale	of	the	only	means	which	nature	has	seemed	to
保持	到	告诉	这	故事	的	这	仅有的	方法	哪个	自然	有	似乎	到

[prə'vaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

provide	him	with	against	his	enemies	.
提供	他	和	反对	他的	敌人	.

留下来讲述大自然似乎唯一能让他对抗敌人的方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[frʌm; frəm][kɑ:l] . [ef] . [em] . ['wʊdrəf] .
From **col** **.** **F** **.** **M** **.** **Woodruff** **.**
从 科尔 . F . M . 伍德拉夫 .

来自伍德拉夫上校。

[ˌɑ:rmə'dɪloʊ] .
ARMADILLO **.**
犰狳 .

犰狳。

⅓ [laɪf] - [saɪz] .
⅓ **Life** **-** **size** **.**
⅓ 生活 - 尺寸 .

三分之一真人大小。

['kɑ:piraɪt] [baɪ]
Copyright **by**
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsi: 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Co **.** **,** **1898** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **149** **]**
[页 -]

[第149页]

['neɪtʃɝz] [groʊ'tesk] .
NATURE'S **GROTESQUE** **.**
自然的 怪诞 .

自然界的怪诞。

([ðə; ði] ['jeloʊ] - ['brestid] [tʃæt] .)
(**THE** **YELLOW** **-** **BREASTED** **CHAT** **.** **)**
(这 黄色的 - 胸部 聊天 .)

（黄胸鹀）

[ðɪs] [bɜ:rd] [kə'mi:diən] [ɪz][æn; ən]['æktər] , [ə; eɪ]['mɪmɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] ;
THIS **bird** **comedian** **is** **an** **actor** **,** **a** **mimic** **,** **and** **a** **ventriloquist** **;**
这 鸟 喜剧演员 是 一个 演员 , 一个 模仿 , 和 一个 腹语师 ;

这只鸟类喜剧演员身兼演员、模仿者和腹语表演者三重身份；

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] ['rɑ:lɪkɪŋ] - , "
he **has** **been** **called** **"** **a** **rollicking** **polygot** **,** **"**
他 有 到过 称为 " 一个 欢快的 - , "

他被誉为"一位博学多才的语言天才"。

" [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['ækrəbæt] , "
" **an** **eccentric** **acrobat** **,** **"**
" 一个 偏心 杂技演员 , "

"一位古怪的杂技演员，"

" [ə; eɪ] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [klaʊn] ,
" **a** **happy** **-** **go** **-** **lucky** **clown** **,**
" 一个 快乐的 - 去 - 幸运的 小丑 ,

"一个乐天派的小丑，

['tɜːrnɪŋ] ['eriəl] ['sʌmərsɔːlt] , "
turning **aerial** **somersaults** **,** **"**
转弯 天线 空翻 , "

空中翻腾

" [ə; eɪ] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ə'mʌŋ] [bɜːrdz] ,
" **a** **Punchinello** **among** **birds** **,**
" 一个 潘奇内洛 之中 鸟类 ,

"鸟类中的潘奇内洛，

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]
" **and** **from** **my** **own** **experience** **I** **can** **add** **that** **he** **is** **a** **practical**
" 和 从 我的 自己的 经验 我 能 添加 那 他 是 一个 实际的
['dʒoʊkər][ænd; ənd] " [æn; ən]['ɑːrtf(ə)l]['dɑːdʒər] .
joker **and** **"** **an** **artful** **dodger** **.**
小丑 和 " 一个 巧 孱 .

"根据我自己的经验，我可以补充一点，他是一个爱开玩笑的人，也是一个狡猾的躲避者。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [juː'niːk] [ɪn][ɪts][reɪndʒ] .
" **His** **voice** **is** **absolutely** **unique** **in** **its** **range** **.**
" 他的 嗓音 是 绝对地 独特的 在 它是 范围 .

"他的嗓音音域非常独特。"

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] , [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Besides **his** **power** **as** **a** **ventriloquist** **,** **to** **throw** **it** **in** **any** **direction** **,**
除了 他的 力量 作为 一个 腹语师 , 到 扔 它 在 任何 方向 ,

除了他作为腹语表演者的能力之外，他还能把东西扔向任何方向。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'taɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nest] ['eni] [ɪn'truːdər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] ,
and **so** **entice** **away** **from** **his** **nest** **any** **intruder** **upon** **his** **domain** **,**
和 所以 诱惑 离开 从 他的 巢 任何 入侵者 之上 他的 领域 ,

从而引诱任何入侵其领地的外来者离开巢穴。

[hiː; hi] [pə'zesiz] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'iːkwəld] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] .
he **possesses** **the** **most** **unequaled** **capacity** **for** **making** **queer** **noises** **.**
他 拥有 这 最多 无与伦比 容量 为了 制作 酷儿 噪音 .

他拥有无与伦比的发出奇异声音的能力。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌmər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] , [ðə; ði][vər'dʒɪniə] [hoʊm] [ʌv; əv]
On **a** **certain** **summer** **day** **I** **was** **driving** **to** **Monticello** **,** **the** **Virginia** **home** **of**
在 一个 肯定 夏天 天 我 曾是 驾驶 到 蒙蒂塞洛 , 这 弗吉尼亚州 家 的
['prezɪdənt] ['dʒefərsən] ,
President **Jefferson** **,**
总统 杰斐逊 ,

某个夏日，我开车前往弗吉尼亚州的蒙蒂塞洛，那是杰斐逊总统的故居。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊd] , ['bɔːdəd] [baɪ] [tɔːl] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ,
along **a** **beautiful** **road** **,** **bordered** **by** **tall** **trees** **and** **a** **thick** **,**
沿着 一个 美丽的 路 , 带边框 经过 高的 树木 和 一个 厚的 ,

沿着一条美丽的道路，两侧是高大的树木和茂密的灌木丛，

['liːfi] ['ʌndərgroʊθ] [wer] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [nests] [maɪt] [biː; bi] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] .
leafy **undergrowth** **where** **a** **thousand** **nests** **might** **be** **safely** **hidden** **.**
绿叶 灌木丛 在哪里 一个 千 巢穴 可能 是 安全 隐 .

茂密的灌木丛中，可能有上千个鸟巢可以安全地隐藏起来。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd][ðə; ði] [tʃæts] [kɔːld] [tʃɪt] , [tʃɪt] , [ɔːr] [bɑːrkt] , [hwaɪnd] , [klʌkt] ,
All **along** **a** **road** **the** **Chats** **called** **chit** **,** **chit** **,** **or** **barked** **,** **whined** **,** **clucked** **,**
全部 沿着 一个 路 这 聊天 称为 纸条 , 纸条 , 或者 吠叫 , 抱怨 , 咯咯叫 ,

沿着这条路，猫叫声此起彼伏，有的叫，有的叫，有的叫，有的叫，有的叫，有的叫，有的叫。

['hwisld]	,	[sæŋ]	,	['tʃʌkld]	[ænd; ənd]	[kɔ:ld]	[ˌoʊvər'hed]	,	[ɔ:r]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	[bɪ'saɪd]	[ˌju: 'es]	,
whistled	**,**	**sang**	**,**	**chuckled**	**and**	**called**	**overhead**	**,**	**or**	**out**	**of**	**the**	**bushes**	**beside**	**us**	**,**
吹口哨	,	唱	,	轻笑	和	称为	开销	,	或者	出去	的	这	灌木丛	旁	我们	,

它们在我们头顶或身旁的灌木丛中吹口哨、唱歌、咯咯笑、喊叫，

['ɔ:lweɪz]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	,	[ɔ:r]	[dʒʌst]	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	['flʌtər]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[li:vz]	[tu:; tə]	[ʃoʊ]	[ðer; ðər]	['prez(ə)ns]
always	**invisible**	**,**	**or**	**just**	**giving**	**a**	**flutter**	**to**	**the**	**leaves**	**to**	**show**	**their**	**presence**
总是	无形的	,	或者	只是	给予	一个	扑	到	这	树叶	到	展示	他们的	在场

.

:

.

总是隐形的，或者只是轻轻摇动树叶来表明它们的存在。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑ:rti]	[dɪ'klerd]	[wʌn]	[kɔ:ld]	['kɪti]	,	['kɪti]	!
One	**of**	**the**	**party**	**declared**	**one**	**called**	**Kitty**	**,**	**Kitty**	**!**
一	的	这	派对	声明	一	称为	猫咪	,	猫咪	!

派对中的一人宣布了一个名为"小猫咪，小猫咪！"

[dɪ'stɪŋktli]	,	[ænd; ənd]	[hi:; hi]	['ɔ:lsoʊ]	[mɪmɪkt]	[ə; eɪ]	['pʌpi]	[moʊst]	[sək'sesfəli]	.
distinctly	**,**	**and**	**he**	**also**	**mimmicked**	**a**	**puppy**	**most**	**successfully**	**.**
明显地	,	和	他	还	模仿	一个	小狗	最多	成功地	.

他的口音非常独特，而且他模仿小狗的叫声也十分成功。

['leɪtər]	[ɑ:n]	,	[ɪn]	[dʒʊ'laɪ]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['stɑ:pɪŋ]	[nɪr]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	[hɔ:nt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃæts]	;
Later	**on**	**,**	**in**	**July**	**,**	**I**	**was**	**stopping**	**near**	**a**	**favorite**	**haunt**	**of**	**the**	**Chats**	**;**
之后	在	,	在	七月	,	我	曾是	停止	靠近	一个	最喜欢的	出没	的	这	聊天	;

后来，在七月份，我路过查茨一家常去的地方附近；

[ə; eɪ]	['kʌntri]	[pleɪs]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,
a	**country**	**place**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woods**	**,**
一个	国家	地方	在	这	边缘	的	这	树林	,

位于树林边缘的乡村住所，

[wer]	['θɪkli]	['groʊɪŋ]	[ʃrʌbz]	[ænd; ənd]	[bʊʃɪz]	[fɪld]	[ðə; ði]	[di:p]	['hɑ:loʊz]	[bɪ'twi:n]	[ðə; ði]	[hɪlz]
where	**thickly**	**growing**	**shrubs**	**and**	**bushes**	**filled**	**the**	**deep**	**hollows**	**between**	**the**	**hills**
在哪里	浓密	生长	灌木	和	灌木丛	已填	这	深的	空心	之间	这	丘陵

[ænd; ənd]	[nɪr]	[ðə; ði]	[stri:mz]	.
and	**near**	**the**	**streams**	**.**
和	靠近	这	溪流	.

山丘之间和溪流附近的深谷里长满了茂密的灌木丛。

[hɪr]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ðer; ðər]	[bru:dz]	,	[ænd; ənd]	[nɑ:t]	['oʊnli]	[ɔ:l]	[deɪ]	,
Here	**they**	**had**	**their**	**broods**	**,**	**and**	**not**	**only**	**all**	**day**	**,**
这里	他们	有	他们的	幼崽	,	和	不是	仅有的	全部	天	,

它们在这里繁育后代，而且不仅仅是整天。

[bʌt; bət]	[leɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['i:vnɪŋ]	[baɪ]	['mu:nlaɪt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[bi:; bi]	[hɜ:rd]	,
but	**late**	**in**	**the**	**evening**	**by**	**moonlight**	**they**	**could**	**be**	**heard**	**,**
但	晚的	在	这	晚上	经过	月光	他们	可以	是	听到	,

但到了傍晚，月光下就能听到他们的声音了。

['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[pleɪs]	[rɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['medli]	[ʌv; əv]	[saʊndz]	,
making	**the**	**whole**	**place**	**ring**	**with**	**their**	**medley**	**of**	**sounds**	**,**
制作	这	所有的	地方	戒指	和	他们的	混合曲	的	声音	,

他们的音乐交织在一起，响彻整个空间。

[waɪl]	[nɑ:t]	[ə; eɪ]	['feðər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[kʊd; kəd]	[bi:; bi]	[si:n]	.
while	**not**	**a**	**feather**	**of**	**them**	**could**	**be**	**seen**	**.**
尽管	不是	一个	羽毛	的	他们	可以	是	已见	.

却看不到它们的一根羽毛。

[jet] [aɪ]['faɪnəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['veriəs] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn]

Yet	I	finally	succeeded	in	catching	various	glimpses	of	them	,	and	in
然而	我	最后	成功了	在	捕捉	各种各样的	惊鸿一瞥	的	他们	,	和	在

['iːkwəli] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] , [ðoʊ] ['dɪfrənt] [mudz] .

equally	characteristic	,	though	different	moods	.
同样地	特征	,	尽管	不同的	情绪	.

然而，我最终还是成功地瞥见了他们几眼，尽管情绪各不相同，但都各具特色。

[fɜːrst] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [dɑːtɪŋ] ['ræpɪdli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['dʒəːniz] , [ðer; ðər] [bɪlz]

First	,	I	saw	them	darting	rapidly	to	and	fro	on	foraging	journeys	,	their	bills
第一的	,	我	锯	他们	飞镖	快速	到	和	弗	在	觅食	旅程	,	他们的	账单

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

filled	with	food	,
已填	和	食物	,

首先，我看到它们快速地来回穿梭觅食，喙里塞满了食物。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] ,

for	they	are	most	admirable	husbands	and	fathers	,
为了	他们	是	最多	令人钦佩的	丈夫们	和	父亲们	,

因为他们是最令人钦佩的丈夫和父亲，

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][nests] [ðæt] [ðeɪ] [haɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] .

and	faithful	to	the	nests	that	they	hide	with	such	care	.
和	忠实	到	这	巢穴	那	他们	隐藏	和	这样的	关心	.

它们忠于自己精心藏匿的巢穴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] , [rɪtʃ] ['ɑːlɪv] - [griːn] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] [bɪ'loʊ] ,

They	are	beautiful	birds	,	rich	olive	-	green	above	and	a	bright	yellow	below	,
他们	是	美丽的	鸟类	,	富有的	橄榄	-	绿色的	多于	和	一个	明亮的	黄色的	以下	,

它们是美丽的鸟儿，背部呈浓郁的橄榄绿色，腹部呈明亮的黄色。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pjʊr] [waɪt] [laɪnz][ɔːr] [straɪps] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [θroʊt] [ænd; ənd]

with	two	or	three	pure	white	lines	or	stripes	about	the	eye	and	throat	and
和	二	或者	三	纯的	白色的	线条	或者	条纹	关于	这	眼睛	和	喉	和

[ə; eɪ] " ['bjuːti] [spɑːt] " [ʌv; əv] [blæk] [nɪr] [ðə; ði] [biːk] .

a	"	beauty	spot	"	of	black	near	the	beak	.
一个	"	美丽	点	"	的	黑色的	靠近	这	喙	.

眼睛和喉咙周围有两三条纯白色的线条或条纹，喙附近有一个黑色的"美人斑"。

[aɪ] [wɑːtʃt] [wʌn] ['bælənsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['slendər] [twɪg] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn]

I	watched	one	balancing	on	a	slender	twig	near	the	water	in	the	bright	sunshine
我	观看	一	平衡	在	一个	苗条	枝条	靠近	这	水	在	这	明亮的	阳光

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] ,

and	his	colors	,
和	他的	颜色	,

我看到一只小鸟在明媚的阳光下，栖息在水边一根细长的树枝上，它的羽毛色彩斑斓。

[griːn] [ænd; ənd][goʊld] , ['ferli] ['glitəd] .

green	and	gold	,	fairly	glittered	.
绿色的	和	金子	,	相当	闪闪发光	.

绿色和金色相间，闪闪发光。

[hɪz; ɪz][nest][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [bræntʃ] [ænd; ənd][ɪz]

His	nest	is	usually	near	the	ground	in	the	crotch	of	a	low	branch	and	is
他的	巢	是	通常	靠近	这	地面	在	这	裆	的	一个	低的	分支	和	是

[ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ][wʌn] ,

a	rather	large	one	,
一个	相当	大的	一	,

他的巢通常筑在低矮树枝的枝杈间，靠近地面，而且巢穴相当大。

['woʊv(ə)n][ʌv; əv][bɑːrk][ɪn][strɪps] , [kɔːrs] [græs][ænd; ənd] [liːvz] ,

woven	**of**	**bark**	**in**	**strips**	**,**	**coarse**	**grass**	**and**	**leaves**	**,**
编织	的	吠	在	条状物	,	粗	草	和	树叶	,

由树皮条、粗草和树叶编织而成，

[ænd; ənd][laɪnd][wɪð; wɪθ]['faɪnər] [græs][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [waɪt] [egz] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

and	**lined**	**with**	**finer**	**grass**	**for**	**the**	**three**	**or**	**four**	**white**	**eggs**	**,**	**adorned**	**with**
和	衬里	和	更精细	草	为了	这	三	或者	四	白色的	鸡蛋	,	装饰	和

[smɔːl] ['redɪʃ] - [braʊn] [spɑːts] .

small	**reddish**	**-**	**brown**	**spots**	**.**
小的	微红	-	棕色的	地点	.

巢穴内衬有更细的草，用来放置三四个白色的蛋，蛋上点缀着红褐色的小斑点。

[wʌn] [per] [hæd; həd][ðer; ðər][hoʊm] [nɪr] [ə; eɪ] ['blækberi] ['θɪkɪt] ,

One	**pair**	**had**	**their**	**home**	**near**	**a**	**blackberry**	**thicket**	**,**
一	一对	有	他们的	家	靠近	一个	黑莓	灌木丛	,

其中一对夫妇的家靠近一片黑莓丛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['gɔbəlɪŋ] ['beriz] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [braɪt]

and	**they**	**might**	**be**	**seen**	**gobbling**	**berries**	**and**	**peeping**	**at**	**you**	**with**	**bright**
和	他们	可能	是	已见	狼吞虎咽	浆果	和	偷窥	在	你	和	明亮的

[blæk] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

black	**eyes**	**all**	**the**	**while**	**.**
黑色的	眼睛	全部	这	尽管	.

你可能会看到它们一边狼吞虎咽地吃着浆果，一边用明亮的黑眼睛偷偷地看着你。

[ðə; ði] [tʃæt] [ik'selz] [ɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd][əb'sɜːrd][poʊz] ; [wɪŋz] ['flʌtərɪŋ] , [teɪl] [daʊn] , [legz]

The	**Chat**	**excels**	**in**	**extraordinary**	**and**	**absurd**	**pose**	**;**	**wings**	**fluttering**	**,**	**tail**	**down**	**,**	**legs**
这	聊天	卓越	在	非凡的	和	荒诞	姿势	;	翅膀	飘动	,	尾巴	向下	,	腿

['dæŋglɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][stɔːrk] ,

dangling	**like**	**a**	**Stork**	**,**
悬挂	喜欢	一个	鹳	,

聊天机器人擅长摆出各种奇特而荒诞的姿势：翅膀扑扇，尾巴下垂，双腿像鹳一样悬空。

[hiː; hi]['eksikjuːts][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['tʌmblz] [ɪn][ðə; ði][er] .

he	**executes**	**all**	**kinds**	**of**	**tumbles**	**in**	**the**	**air**	**.**
他	执行	全部	种类	的	翻滚	在	这	空气	.

他能在空中做出各种各样的翻滚动作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃæt] ['kɔːrtʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði] ['lʌki]

It	**is**	**said**	**that**	**a**	**Chat**	**courtship**	**is**	**a**	**sight**	**never**	**to**	**be**	**forgotten**	**by**	**the**	**lucky**
它	是	说	那	一个	聊天	求爱	是	一个	视线	绝不	到	是	被遗忘的	经过	这	幸运的

['spektеɪtər] .

spectator	**.**
旁观者	.

据说，有幸目睹一只鸫鸟求偶的景象，是令人永生难忘的。

[sʌtʃ] ['sʌmərsɔːlt] , [sʌtʃ] ['sɔŋz] , [sʌtʃ] [kwɪr] ['dʒɜːks][ænd; ənd]['stɑːrts] .

Such	**somersaults**	**,**	**such**	**songs**	**,**	**such**	**queer**	**jerks**	**and**	**starts**	**.**
这样的	空翻	,	这样的	歌曲	,	这样的	酷儿	混蛋	和	开始	.

这样的翻筋斗，这样的歌曲，这样的怪异的抽搐和起跳。

['aʊər; ɑːr][bɜːrd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['wɔːrblər]['fæməli] , [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [noʊn]

Our	**bird**	**is**	**one**	**of**	**the**	**Wood**	**Warbler**	**family**	**,**	**a**	**quiet**	**and**	**little**	**known**
我们的	鸟	是	一	的	这	木头	莺	家庭	,	一个	安静的	和	小的	已知

[gruːp] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

group	**of**	**birds**	**.**
团体	的	鸟类	.

我们这只鸟属于林莺科，这是一个安静且鲜为人知的鸟类群体。

[hɪz; ɪz] [ɪ'luːsɪvnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn]['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swɪft] ['muːvmənts] ,

His	elusiveness	and	skill	in	hiding	,	and	his	swift	movements	,
他的	难以捉摸	和	技能	在	隐藏	,	和	他的	迅速	移动	,

他行动敏捷，善于躲藏，而且行踪诡秘。

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['oʊnli] [treɪts] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

are	his	only	traits	in	common	with	them	.
是	他的	仅有的	特征	在	常见的	和	他们	.

这是他与他们唯一的共同点。

['elə] [ef] . ['mɔsbi] .

Ella	F	.	Mosby	.
艾拉	F	.	莫斯比	.

艾拉·F·莫斯比。

[ɪn] [ðoʊz] ['vɜːrn(ə)l] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [er] [ɪz][kɑːm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

In	those	vernal	seasons	of	the	year	,	when	the	air	is	calm	and	pleasant	,
在	那些	春季	季节	的	这	年	,	什么时候	这	空气	是	冷静的	和	令人愉快的	,

在一年中那些宁静宜人的春季时节，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['ɪndʒəri][ænd; ənd] ['sʌlənnəs] [ə'genst] ['neɪtʃər] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd]

it	were	an	injury	and	sullenness	against	Nature	not	to	go	out	and
它	是	一个	受伤	和	阴郁	反对	自然	不是	到	去	出去	和

[siː] [hɜːr; hər] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] . —

see	her	riches	and	partake	in	her	rejoicing	with	heaven	and	earth	.	—
看	她	财富	和	参加	在	她	欢欣鼓舞	和	天堂	和	地球	.	—

['mɪltən] .

Milton	.
米尔顿	.

不去欣赏大自然的壮丽景色，不去与天地一同欢庆大自然，是对大自然的伤害和冷漠。——弥尔顿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ðə; ði] [red] - [hed] [dʌk] .

THE	RED	-	HEAD	DUCK	.
这	红色的	-	头	鸭子	.

红头鸭。

[ɪn] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]['hæbɪts] [siː] [dʌks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən]

IN	MANY	points	of	structure	and	habits	Sea	Ducks	,	of	which	this	is	a	specimen
在	许多	积分	的	结构	和	习惯	海	鸭子	,	的	哪个	这	是	一个	标本

,

,

,

在许多结构和习性方面，海鸭（这是一只海鸭标本）

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [freʃ] ['wɔːtər] [dʌks] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊb][ɔːr]

may	be	distinguished	from	Fresh	Water	Ducks	by	the	presence	of	a	lobe	or
可能	是	杰出的	从	新鲜的	水	鸭子	经过	这	在场	的	一个	叶	或者

['lɪt(ə)l][flæp][ʌv; əv][skɪn][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd][toʊ] .

little	flap	of	skin	on	the	lower	side	of	the	hind	toe	.
小的	瓣膜	的	皮肤	在	这	降低	边	的	这	后	脚趾	.

与淡水鸭的区别在于，其后趾下方有一个小皮瓣或小皮片。

[ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [pleɪst] ['fɑːrðər] [bɪ'haɪnd] ,

The	legs	of	the	former	are	also	placed	farther	behind	,
这	腿	的	这	以前的	是	还	放置	更远	在后面	,

前者的双腿位置也更靠后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] ,

and	they	are	thus	better	fitted	for	swimming	,
和	他们	是	因此	更好的	适配	为了	游泳	,

因此它们更适合游泳。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][lænd] .

though	not	so	well	adapted	for	walking	or	running	on	land	.
尽管	不是	所以	出色地	改编	为了	步行	或者	跑步	在	土地	.

虽然不太适合在陆地上行走或跑步。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [siː] [dʌks] [ɑːr; ər] [mɔːr] [dens] ['ɔːlsoʊ] ,

The	feathers	of	Sea	Ducks	are	more	dense	also	,
这	羽毛	的	海	鸭子	是	更多的	稠密	还	,

海鸭的羽毛也更密实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [θɪk] [daʊn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][skɪn]

and	they	are	all	provided	with	a	quantity	of	thick	down	next	to	the	skin
和	他们	是	全部	假如	和	一个	数量	的	厚的	向下	下一个	到	这	皮肤

,

,

,

它们皮肤附近都覆盖着一层厚厚的绒毛。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] .

which	is	of	no	small	commercial	value	.
哪个	是	的	不	小的	商业的	价值	.

这具有不小的商业价值。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz] [ɪz][noʊ] [les] ['straɪkɪŋ] .

The	difference	in	the	habits	of	the	two	species	is	no	less	striking	.
这	不同之处	在	这	习惯	的	这	二	物种	是	不	较少的	引人注目	.

这两个物种的生活习性差异同样显著。

[ðə; ði] ['lætər] [daɪv][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər]['nevər][duː] ;

The	latter	dive	for	their	food	,	which	the	former	never	do	;
这	后者	潜水	为了	他们的	食物	,	哪个	这	以前的	绝不	做	;

后者会潜水觅食，而前者则从不这样做；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] ['mærɪtaɪm][ɪn][ðer; ðər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] , [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] ,

they	are	chiefly	maritime	in	their	distribution	,	although	all	,	or	nearly	all	,
他们	是	主要	海上	在	他们的	分配	,	虽然	全部	,	或者	几乎	全部	,

它们主要分布于海洋，尽管所有或几乎所有

[rɪ'taɪər][tuː; tə] [freʃ] ['wɔːtər] [leɪks] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [jʌŋ] .

retire	to	fresh	water	lakes	to	raise	their	young	.
退休	到	新鲜的	水	湖泊	到	增加	他们的	年轻的	.

它们退居到淡水湖泊中抚养后代。

[ðə; ði] [red] - [hed] [ɪz] [sed] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

The	Red	-	head	is	said	not	to	be	common	along	the	coast	of	New	England	,
这	红色的	-	头	是	说	不是	到	是	常见的	沿着	这	海岸	的	新的	英格兰	,

据说红发女郎在新英格兰沿海地区并不常见。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr]

but	in	the	winter	months	is	found	in	considerable	numbers	along	the	south	shore
但	在	这	冬天	几个月	是	成立	在	大量	数字	沿着	这	南	支撑

[ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

of	Long	Island	.
的	长的	岛	.

但在冬季，长岛南岸一带却能发现相当多的这种动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ə'bʌndənt] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [soʊ][ɪn] ['tʃesəˌpik]

It	is	extremely	abundant	south	of	that	point	,	and	particularly	so	in	Chesapeake
它	是	极其	丰富	南	的	那	观点	,	和	特别	所以	在	切萨皮克

[beɪ] ,

Bay	,
湾	,

在那一点以南，这种植物非常丰富，尤其是在切萨皮克湾。

[wer] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [kɪld] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] .

where	immense	numbers	are	killed	each	season	.
在哪里	巨大	数字	是	被杀	每个	季节	.

每个季节都有大量动物丧生。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [wel] [noʊn] [waɪld] ['seləri] [ɪts] [fleʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə]

Where	it	is	enabled	to	feed	on	the	well	known	wild	celery	its	flesh	is	said	to
在哪里	它	是	已启用	到	喂养	在	这	出色地	已知	荒野	芹菜	它是	肉	是	说	到

[biː; bi] ['fʊli] ['iːkwəl][ɪn]['fleɪvər][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] [bæk] .

be	fully	equal	in	flavor	to	that	of	the	Canvas	Back	.
是	完全	平等的	在	味道	到	那	的	这	帆布	后退	.

如果能够以著名的野生芹菜为食，据说它的肉质味道与帆布背鲶鱼完全一样。

[bəuθ][ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ə'bʌndənt] ['maɪgrənt][ɪn][ðə; ði] ['westərn]

Both	in	spring	and	fall	it	is	an	extremely	abundant	migrant	in	the	Western
两个都	在	春天	和	落下	它	是	一个	极其	丰富	移民	在	这	西

[steɪts] .

States	.
各州	.

无论是春季还是秋季，它都是美国西部各州数量极其丰富的候鸟。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['riːtʃɪz] ['nɔːrðərn] [ˌɪlə'nɔɪ] , [sez] ['hælək] , [ɪn][ɪts] [sprɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði]

It	generally	reaches	northern	Illinois	,	says	Hallock	,	in	its	spring	passage	about	the
它	一般来说	到达	北方	伊利诺伊州	,	说道	哈洛克	,	在	它是	春天	通道	关于	这

[læst][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

last	of	March	,
最后的	的	行进	,

哈洛克说，这种鱼通常在春季洄游期间，大约在三月底到达伊利诺伊州北部。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]['eɪprəl] .

remaining	until	the	latter	part	of	April	.
其余的	直到	这	后者	部分	的	四月	.

持续到四月下旬。

[ɑːn][ɪts] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [leɪt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz] , [leɪks] ,

On	its	return	journey	late	in	October	,	it	remains	on	the	rivers	,	lakes	,
在	它是	返回	旅行	晚的	在	十月	,	它	遗迹	在	这	河流	,	湖泊	,

10月下旬返程途中，它一直航行在河流、湖泊上，

[ænd; ənd] [sluːz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][koʊld] ['weðər] , [baɪ] ['friːzɪŋ] [ʌp][ɪts] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] ,

and	sloughs	until	the	cold	weather	,	by	freezing	up	its	feeding	grounds	,
和	沼泽	直到	这	寒冷的	天气	,	经过	冷冻	向上	它是	喂养	理由	,

直到寒冷天气来临，觅食地结冰，沼泽地才会消失。

['fɔːrsɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [saʊθ] .

forces	it	to	go	farther	south	.
力量	它	到	去	更远	南	.

迫使它继续向南移动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] [briːd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n]

It	is	altogether	probable	that	a	few	of	these	birds	breed	in	the	Rocky	Mountain
它	是	共	可能	那	一个	很少	的	这些	鸟类	品种	在	这	洛基	山

['riːdʒənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

regions	within	the	limits	of	the	United	States	,
地区	之内	这	限制	的	这	团结的	各州	,

这些鸟类中很可能有一些在美国境内的落基山脉地区繁殖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'tɪnjuː] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə][ðer; ðər]['regjələr] ['briːdɪŋ] [graʊndz] , [wɪtʃ]

but	they	usually	continue	northward	to	their	regular	breeding	grounds	,	which
但	他们	通常	继续	向北	到	他们的	常规的	选育	理由	,	哪个

[ɪk'stend][frʌm; frəm][wɪs'kɑːnsɪn] ,

extend	from	Wisconsin	,
延长	从	威斯康星州	,

但它们通常会继续向北飞往它们的常规繁殖地，这些繁殖地从威斯康星州一直延伸到北方。

['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [tɪr] [ʌv; əv] [steɪts] , [tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] ['kʌntriz] .

Michigan	,	and	others	of	the	northern	tier	of	states	,	to	the	fur	countries	.
密歇根州	,	和	其他的	的	这	北方	层级	的	各州	,	到	这	毛皮	国家	.

密歇根州以及北部其他一些州，都与毛皮产区有关。

[ðə; ði] [red] - [hed] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['nestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [flæts] , ['mɪʃɪgən] , [baɪ]['mɪstər] .

The	Red	-	head	was	found	nesting	on	the	St	.	Clair	Flats	,	Michigan	,	by	Mr	.
这	红色的	-	头	曾是	成立	嵌套	在	这	英石	.	克莱尔	公寓	,	密歇根州	,	经过	先生	.

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['kɔlinz] ,

W	.	H	.	Collins	,
W	.	H	.	柯林斯	,

红头潜鸭是在密歇根州圣克莱尔平原被WH Collins先生发现筑巢的。

[huː] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['briːdɪŋ] ['hæbɪts] , [sez] :

who	,	in	describing	some	of	its	breeding	habits	,	says	:
WHO	,	在	描述	一些	的	它是	选育	习惯	,	说道	:

在描述其某些繁殖习性时，他说道：

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [nests] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] [kən'teɪnɪŋ] [rɪ'spektɪvli]

"	I	had	the	good	fortune	to	find	two	nests	of	this	bird	containing	respectively
"	我	有	这	好的	财富	到	寻找	二	巢穴	的	这	鸟	包含	分别

['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [egz] .

seven	and	eight	eggs	.
七	和	八	鸡蛋	.

“我很幸运地发现了这种鸟的两个巢，里面分别有七枚和八枚蛋。”

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][sʌm; səm] ['drɪftɪd] ['rʌʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [lɔːg] ,

The	first	was	placed	on	some	drifted	rushes	on	a	sunken	log	,
这	第一的	曾是	放置	在	一些	漂移	冲刺	在	一个	凹陷	日志	,

第一个被放置在沉木上漂浮的芦苇丛中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][flægz][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['evɪdəntli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl]

and	was	composed	of	flags	and	rushes	evidently	taken	from	the	pile
和	曾是	由	的	旗帜	和	冲刺	显然	已采取	从	这	桩

[ʌv; əv] [drɪft][ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːg] ,

of	drift	upon	the	log	,
的	漂移	之上	这	日志	,

它由旗帜和灯芯草组成，显然是从原木上的浮木堆中取下来的。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] , [soʊ] [ʃɔːrt] , [ɪn][fækt] ,

as	they	were	short	pieces	,	so	short	,	in	fact	,
作为	他们	是	短的	件	,	所以	短的	,	在	事实	,

因为它们篇幅很短，实际上非常短。

[ðæt] [ðə; ði] [nest] [wen] ['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hændz] [fel] [ɪn] ['piːsɪz] .

that	the	nest	when	lifted	with	the	hands	fell	in	pieces	.
那	这	巢	什么时候	抬起	和	这	双手	跌倒	在	件	.

用手提起鸟巢，鸟巢就散架了。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

The	nest	was	four	inches	deep	and	lined	with	down	from	the	female	.
这	巢	曾是	四	英寸	深的	和	衬里	和	向下	从	这	女性	.

巢穴深四英寸，内衬雌鸟的绒毛。

[ðɪs] [nest] [kən'teɪnd] ['sev(ə)n] [freʃ] [egz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kriːmi] ['kʌlər] ,

This	nest	contained	seven	fresh	eggs	of	a	creamy	color	,
这	巢	包含	七	新鲜的	鸡蛋	的	一个	奶油状	颜色	,

这个鸟巢里有七枚新鲜的乳白色鸡蛋。

['verid] [ɪn] ['meʒərmənts] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] ['oʊv(ə)l] [ʃeɪp] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] [æt; ət] [wʌn] [end] .

varied	in	measurements	and	of	a	uniform	oval	shape	,	very	little	smaller	at	one	end	.
多种多样	在	测量	和	的	一个	制服	椭圆形	形状	,	非常	小的	较小的	在	一	结尾	.

尺寸大小不一，形状均为均匀的椭圆形，一端略小一些。

[ðə; ði] ['ʌðər] [nest] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [-] [nest] ; [ðæt] [ɪz] ,

The	other	nest	was	built	similar	to	a	Coot's	nest	;	that	is	,
这	其他	巢	曾是	建造	相似的	到	一个	骨顶鸡	巢	;	那	是	,

另一个巢穴的构造与白骨顶鸡的巢穴类似；也就是说，

[ʌv; əv] [flægz] [ænd; ənd] [græs] [ˌɪntə'wəuvən] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [flægz] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['wɔːtər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [diːp] .

of	flags	and	grass	interwoven	at	the	base	of	a	bunch	of	flags	growing	in	water	three	or	four	feet	deep	.
的	旗帜	和	草	交织	在	这	根据	的	一个	束	的	旗帜	生长	在	水	三	或者	四	脚	深的	.

在三四英尺深的水中，一束束旗帜的底部，旗帜和草交织在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

It	was	built	in	such	a	way	that	the	nest	would	rise	and	fall	with	the	water	.
它	曾是	建造	在	这样的	一个	方式	那	这	巢	会	上升	和	落下	和	这	水	.

它的建造方式使得鸟巢可以随着水位升降。

" [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - [hed] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['mɒlʌsks] , [ʃel] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd] [ruːts] [ʌv; əv] [ə'kwɑːtɪk] [plænts] .

"	The	food	of	the	Red	-	head	consists	of	mollusks	,	shell	-	fish	,	and	the	seeds	and	roots	of	aquatic	plants	.
"	这	食物	的	这	红色的	-	头	由	的	软体动物	,	壳	-	鱼	,	和	这	种子	和	根	的	水	植物	.

“红头鱼的食物包括软体动物、贝类以及水生植物的种子和根。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[frʌm; frəm] [kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

[red] ['hedɪd] [dʌk] .
RED HEADED DUCK .
红色的 标题 鸭子 .

红头鸭。

⅓ [laɪf] - [saɪz] .
⅓ Life - size .
⅓ 生活 - 尺寸 .

三分之一真人大小。

['kɑ:piraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsi: 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[bɜ:rdz] [ɪn] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['ɔ:rtʃərd] .
BIRDS IN GARDEN AND ORCHARD .
鸟类 在 花园 和 果园 .

花园和果园里的鸟类。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm] [ɔ:l]
DURING the last year I have received quite a number of letters from all
期间 这 最后的 年 我 有 已收到 相当 一个 数字 的 信件 从 全部
['oʊvər] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
over the United States ,
超过 这 团结的 各州 ,

过去一年里，我收到了来自美国各地的大量信件。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [waɪ] [soʊ] [fju:] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hoʊmz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l]
inquiring why so few birds are found about the homes , among the ornamental
查询 为什么 所以 很少 鸟类 是 成立 关于 这 房屋 , 之中 这 装饰
[ʃrʌbz] [ænd; ənd] [tri:z] ,
shrubs and trees ,
灌木 和 树木 ,

询问为什么在房屋周围、观赏灌木和树木间很少见到鸟类，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] .
and in the orchard .
和 在 这 果园 .

以及在果园里。

[maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] ['ɔ:lsoʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['neɪtɪv] ['sɔ:ŋstərz] [kæn; kən]
My correspondents also wish to know how our beautiful native songsters can
我的 通讯员 还 希望 到 知道 如何 我们的 美丽的 本国的 歌手 能
[bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [mæn] .
be induced to take up their residence in the neighborhood of man .
是 诱导 到 拿 向上 他们的 住宅 在 这 邻里 的 男人 .

我的读者们还想知道，如何才能让那些美丽的本土歌唱家们在人类居住的社区安家落户。

[æz; əz][ðə; ði] ['meni] [in'kwaiəriz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd]

As	the	many	inquiries	came	from	the	East	,	the	West	,	the	North	,	and
作为	这	许多	查询	来了	从	这	东方	,	这	西方	,	这	北	,	和

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

由于来自东方、西方、北方和南方的询问纷至沓来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :

I	shall	treat	the	subject	in	the	following	manner	:
我	将	对待	这	主题	在	这	下列的	方式	:

我将以下列方式论述这个问题：

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] , ['iːstərn] , [ænd; ənd] ['sentrəl] [steɪts] [ʃoʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə]

The	northern	,	eastern	,	and	central	states	show	but	little	difference	as	to
这	北方	,	东	,	和	中央	各州	展示	但	小的	不同之处	作为	到

[ðer; ðər][bɜːrd] - [laɪf] ,

their	bird	-	life	,
他们的	鸟	-	生活	,

北部、东部和中部各州在鸟类组成方面差别不大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ]['lɪt(ə)l][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [triːz]

and	there	is	also	little	diversity	in	regard	to	the	ornamental	trees
和	那里	是	还	小的	多样性	在	看待	到	这	装饰	树木

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] .

and	shrubs	of	the	gardens	.
和	灌木	的	这	花园	.

花园里的观赏树木和灌木种类也比较单一。

[ðə; ði]['riːdʒən][ɪn'kluːdɪd][ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃnz] ,

The	region	included	is	bounded	on	the	the	north	by	the	British	possessions	,
这	地区	包括	是	有界	在	这	这	北	经过	这	英国	财产	,

该区域北部与英国属地接壤，

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

on	the	east	by	the	Atlantic	ocean	,	on	the	west	by	the	Rocky	mountains	,
在	这	东方	经过	这	大西洋	海洋	,	在	这	西方	经过	这	洛基	山脉	,

东临大西洋，西靠落基山脉。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] ['terətɔːri] , ['ɑːrkənsɔː] , [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd] [nɔːrθ]

and	on	the	south	by	the	Indian	Territory	,	Arkansas	,	Tennessee	,	and	North
和	在	这	南	经过	这	印度	领土	,	阿肯色州	,	田纳西州	,	和	北

[ˌkærə'lainə] .

Carolina	.
卡罗莱纳	.

南面与印第安领地、阿肯色州、田纳西州和北卡罗来纳州接壤。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][bɜːrdz][æt; ət][maɪ][hoʊm][ænd; ənd][ɪn]

While	living	in	the	country	I	have	always	had	birds	at	my	home	and	in
尽管	活的	在	这	国家	我	有	总是	有	鸟类	在	我的	家	和	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighborhood	,
这	邻里	,

我住在乡下的时候，家里和附近一直都有鸟。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔːr] , [gɪv] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

and	I	shall	,	therefore	,	give	my	own	experience	.
和	我	将	,	所以	,	给	我的	自己的	经验	.

因此，我将分享我自己的经历。

[bɜːrdz]['set(ə)l]['oʊnli] [wer] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ['pɜːrfɪktli] [kən'dʒiːniəl] ,

Birds	**settle**	**only**	**where**	**they**	**find**	**the**	**surroundings**	**perfectly**	**congenial**	**,**
鸟类	定居	仅有的	在哪里	他们	寻找	这	周围环境	完美	相投	,

鸟类只会在环境完全适宜的地方定居。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [fiːl] [seɪf] ; [wer] [dens] ['ʃrʌbəri] , ['evəgriːnz] ,

and	**where**	**they**	**are**	**protected**	**and**	**consequently**	**feel**	**safe**	**;**	**where**	**dense**	**shrubbery**	**,**	**evergreens**	**,**
和	在哪里	他们	是	受保护	和	最后	感觉	安全的	;	在哪里	稠密	灌木	,	常绿植物	,

在它们受到保护因而感到安全的地方；在茂密的灌木丛、常绿树木环绕的地方，

[ænd; ənd] [dɪ'sɪdʒuəs] [triːz] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd] [wer] ['wɔːtər][ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] ['nestɪŋ] [mə'tɪriəl] [ɑːr; ər] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

and	**deciduous**	**trees**	**abound**	**,**	**and**	**where**	**water**	**and**	**suitable**	**nesting**	**material**	**are**	**near**	**at**	**hand**	**.**
和	落叶	树木	盛产	,	和	在哪里	水	和	合适的	嵌套	材料	是	靠近	在	手	.

落叶树很多，而且附近有水源和合适的筑巢材料。

[ɪn][wʌn] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['nuːmərəs] , [waɪl] [ɪn] [ə'nʌðər] [wʌn][kloʊz][baɪ] ,

In	**one**	**garden**	**they**	**are**	**exceedingly**	**numerous**	**,**	**while**	**in**	**another**	**one**	**close**	**by**	**,**
在	一	花园	他们	是	非常	很多的	,	尽管	在	其他	一	关闭	经过	,

在一个花园里，它们数量极其众多；而在附近另一个花园里，

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [perz] , [pər'hæps] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

only	**a**	**few**	**pairs**	**,**	**perhaps**	**,**	**are**	**to**	**be**	**found**	**.**
仅有的	一个	很少	对	,	也许	,	是	到	是	成立	.

或许只能找到几对了。

[wen] [prə'tektɪd] , [ðeɪ] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][mæn][æz; əz][ðer; ðər] [frend] .

When	**protected**	**,**	**they**	**soon**	**learn**	**to**	**regard**	**man**	**as**	**their**	**friend**	**.**
什么时候	受保护	,	他们	很快	学习	到	看待	男人	作为	他们的	朋友	.

受到保护后，它们很快就会学会把人类视为朋友。

[ðer; ðər] ['enəmi] , [ɪ'speʃəli] [kæts] , ['skwirəlz] , [ænd; ənd] [aulz] ,

Their	**enemies**	**,**	**especially**	**Cats**	**,**	**Squirrels**	**,**	**and**	**Owls**	**,**
他们的	敌人	,	尤其	猫	,	松鼠	,	和	猫头鹰	,

它们的敌人，尤其是猫、松鼠和猫头鹰，

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][roʊv][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] ,

must	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**rove**	**about**	**in**	**the**	**garden**	**and**	**orchard**	**,**
必须	不是	是	允许	到	漫游	关于	在	这	花园	和	果园	,

不得允许其在花园和果园内随意游荡。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] , [ðə; ði]['lɔːgərˌhed; 'lɑːgərˌhed] [ʃraɪk] [ɔːr] ['bʊtʃər] [bɜːrd] ,

and	**such**	**thieves**	**and**	**robbers**	**as**	**the**	**Blue**	**Jay**	**,**	**the**	**Loggerhead**	**Shrike**	**or**	**Butcher**	**Bird**	**,**
和	这样的	窃贼	和	强盗	作为	这	蓝色的	杰伊	,	这	蠵龟	伯劳鸟	或者	屠夫	鸟	,

还有像蓝松鸦、红背伯劳或屠夫鸟这样的窃贼和强盗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][træmp][ænd; ənd] ['ænərkɪst] [ə'mʌŋ] [bɜːrdz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊ] ,

and	**that**	**abominable**	**tramp**	**and**	**anarchist**	**among**	**birds**	**,**	**the**	**English**	**Sparrow**	**,**
和	那	可恶	流浪汉	和	无政府主义者	之中	鸟类	,	这	英语	麻雀	,

还有那只令人厌恶的流浪汉和鸟类中的无政府主义者——英国麻雀。

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['tɔləreitid] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɔːr] [pɑːrk] [wer] ['ʌðər] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

should	never	be	tolerated	in	a	garden	or	park	where	other	birds	are	expected	to
应该	绝不	是	容忍	在	一个	花园	或者	公园	在哪里	其他	鸟类	是	预期的	到

[meɪk] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

make	their	homes	.
制作	他们的	房屋	.

在其他鸟类栖息的花园或公园里，绝不应该容忍这种行为。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [ðə; ði] [groʊvz] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['meni]

In	the	days	of	my	boyhood	the	groves	re	-	echoed	with	the	songs	of	many
在	这	天	的	我的	童年	这	小树林	关于	-	回声	和	这	歌曲	的	许多

[bɜːrdz] ;

birds	;
鸟类	;

在我童年时代，树林里回荡着各种鸟儿的鸣叫声；

[ðə; ði] [wʊdz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

the	woods	,	however	,	have	been	cleared	away	,
这	树林	,	然而	,	有	到过	已清除	离开	,

然而，树林已被清理干净。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pʊr] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌns] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔrists] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [bɜːrdz]

and	in	the	poor	remnants	of	the	once	magnificent	forests	there	are	few	birds
和	在	这	贫穷的	残余物	的	这	一次	壮丽	森林	那里	是	很少	鸟类

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [tə'deɪ] .

to	be	found	today	.
到	是	成立	今天	.

而如今，在曾经壮丽的森林如今只剩下残存的贫瘠地带，几乎找不到鸟类的踪迹。

[ðə; ði] [swiːt] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viəri] , [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌft] [graʊs] ,

The	sweet	notes	of	the	Veery	,	the	thundering	sounds	of	the	Ruffed	Grouse	,
这	甜的	笔记	的	这	非常	,	这	雷鸣	声音	的	这	褶皱	松鸡	,

灰颊鸫甜美的鸣叫，松鸡雷鸣般的叫声，

[ðə; ði] [laʊd] ['hæmərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪliːˌeɪtɪd; 'paɪliːɪtɪd] ['wʊdpekər] , [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɜːrd] .

the	loud	hammering	of	the	Pileated	Woodpecker	,	are	no	longer	heard	.
这	大声	锤击	的	这	堆积	啄木鸟	,	是	不	更长	听到	.

再也听不到北美黑啄木鸟响亮的啄木声了。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'rɛktɪŋ] [bɜːrd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ˌɔːrnə'ment(ə)l]

I	have	devoted	much	time	to	erecting	bird	houses	and	planting	ornamental
我	有	奉献	很多	时间	到	竖立	鸟	房屋	和	种植	装饰

[triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

trees	and	shrubs	for	the	accommodation	of	the	birds	.
树木	和	灌木	为了	这	住宿	的	这	鸟类	.

我花了很多时间搭建鸟屋，种植观赏树木和灌木，为鸟类提供栖身之所。

[hɪr] [ðeɪ] [suːn] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['rezɪdənsɪz] .

Here	they	soon	took	up	their	residences	.
这里	他们	很快	采取	向上	他们的	住宅	.

他们很快便在此安家落户。

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] ['greɪnəriˌgrænəri] ['mɑːrtn] [bɑːksɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] ,

On	the	top	of	the	barn	and	granary	Martin	boxes	were	placed	,
在	这	顶部	的	这	谷仓	和	粮仓	马丁	盒子	是	放置	,

谷仓和粮仓的顶部放置了马丁箱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][hoʊlz][wɜːr; wər][kʌt][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['prɪti] [bɑːrn]

and	in	the	gables	of	the	barn	holes	were	cut	to	admit	the	pretty	Barn
和	在	这	山墙	的	这	谷仓	孔	是	切	到	承认	这	漂亮的	谷仓

['swɑːloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] .

Swallow	and	the	Phœbe	.
吞	和	这	菲比	.

在谷仓的山墙上开了洞，以便美丽的家燕和菲比鸟可以飞进来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][bɜːrdz][tuː; tə]['set(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd] ['bluːbɜːrd] , [bəuθ]['herəldz]

Among	the	first	birds	to	settle	were	the	Robins	and	Bluebirds	,	both	heralds
之中	这	第一的	鸟类	到	定居	是	这	知更鸟	和	蓝知更鸟	，两个都		使者

[ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

of	spring	,
的	春天	,

最早定居的鸟类中包括知更鸟和蓝知更鸟，它们都是春天的使者。

[ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɔːr] ['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl][frʌm; frəm][ðer; ðər]['wɪntər] ['hoʊmz][ɪn]

appearing	in	the	last	days	of	March	or	early	in	April	from	their	winter	homes	in
出现	在	这	最后的	天	的	行进	或者	早期的	在	四月	从	他们的	冬天	房屋	在

['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [steɪts] .

our	Southern	States	.
我们的	南方	各州	.

它们于三月下旬或四月初从南方各州的越冬地迁徙而来。

[ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] ['ɔːrioʊl] [sə'spendɪd] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hæŋɪŋ] [nest] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]

The	Baltimore	Oriole	suspended	its	beautiful	hanging	nest	from	a	high	horizontal
这	巴尔的摩	金莺	暂停	它是	美丽的	绞刑	巢	从	一个	高的	水平的

[bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [triː] .

branch	of	a	Walnut	tree	.
分支	的	一个	核桃	树	.

巴尔的摩金莺将它美丽的吊巢悬挂在胡桃树高高的水平树枝上。

[ðə; ði] ['siːdər][bɜːrd] , ['kwaɪət][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ɪn][ɪts]['hæbɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	Cedar	Bird	,	quiet	and	retired	in	its	habits	,	and	a	most	beautiful
这	雪松	鸟	,	安静的	和	退休	在	它是	习惯	,	和	一个	最多	美丽的

['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

denizen	of	the	garden	,
居民	的	这	花园	,

雪松鸟，习性安静隐居，是花园里最美丽的居民之一。

[pleɪst] [ɪts] [nest] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['ʃiːps] [wʊl] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən]

placed	its	nest	constructed	of	sheep's	wool	on	a	low	horizontal	branch	of	an
放置	它是	巢	建造	的	羊的	羊毛	在	一个	低的	水平的	分支	的	一个

[oʊk] .

Oak	.
橡木	.

它把用羊毛筑成的巢筑在橡树的低矮水平树枝上。

[ðə; ði] ['spraɪtli] [kə'neri] - [laɪk] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['goʊldfɪntʃ] , ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði][waɪld]

The	sprightly	Canary	-	like	song	of	the	American	Goldfinch	,	often	called	the	Wild
这	轻快的	金丝雀	-	喜欢	歌曲	的	这	美国人	金翅雀	,	经常	称为	这	荒野

[kə'neri] ,

Canary	,
金丝雀	,

美洲金翅雀（常被称为野金丝雀）的鸣叫声轻快活泼，如同金丝雀的叫声。

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌmər] , [ænd; ənd][ɪts][ˈkoʊzi][ˈlɪt(ə)l][nest] , [laɪnd] [ˈwɔːrmli] [wɪð; wɪθ]

was	heard	throughout	the	summer	,	and	its	cozy	little	nest	,	lined	warmly	with
曾是	听到	自始至终	这	夏天	,	和	它是	舒适	小的	巢	,	衬里	热情地	和

['θɪs(ə)l] - [daʊn] ,

thistle	-	down	,
蓟	-	向下	,

整个夏天都能听到它的声音，它那舒适的小巢里铺满了温暖的蓟绒。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ɪkˈstɪriər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊgər] [ˈmeɪp(ə)l] .

was	placed	in	the	upright	exterior	branches	of	a	Sugar	Maple	.
曾是	放置	在	这	直立	外部的	分支	的	一个	糖	枫	.

被放置在糖枫树直立的外侧枝干上。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [triː] , [bʌt; bət] [ˈloʊər] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [bræntʃ] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpendʒələs]

In	the	same	tree	,	but	lower	down	on	a	horizontal	branch	the	exquisite	pendulous
在	这	相同的	树	,	但	降低	向下	在	一个	水平的	分支	这	精美的	下垂的

[nest] [ʌv; əv][ðə; ði]

nest	of	the
巢	的	这

在同一棵树上，但在较低的水平树枝上，有一个精致的下垂巢穴.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[red] - [aɪd] [ˈvɪrɪˌoʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] .

Red	-	eyed	Vireo	was	now	and	then	found	.
红色的	-	眼睛	病毒	曾是	现在	和	然后	成立	.

偶尔会发现红眼绿鹃。

[ðɪs] [ˈvɪrɪˌoʊ][ɪz][æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈsɔːŋstər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gliːnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv]

This	Vireo	is	an	incessant	songster	as	it	gleans	among	the	upper	branches	of
这	病毒	是	一个	不停歇	歌手	作为	它	拾穗	之中	这	上	分支	的

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

这只绿鹃在树梢间觅食时，不停地鸣叫。

[ðə; ði] [roʊz] - [ˈbrestid] [ˈgroʊsˌbiːk] [ɪnˈveriəbli] [ˈnestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [dens] [waɪld][kræb] -

The	Rose	-	breasted	Grosbeak	invariably	nested	in	a	clump	of	dense	wild	Crab	-
这	玫瑰	-	胸部	白蜡嘴雀	总是	嵌套	在	一个	丛	的	稠密	荒野	螃蟹	-

['æp(ə)l] [triːz] ,

apple	trees	,
苹果	树木	,

玫瑰胸白翅雀总是在茂密的野生海棠树丛中筑巢。

['pɑːrtli][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [greɪp] [vaɪnz] .

partly	overgrown	with	grape	vines	.
部分	长得太茂盛了	和	葡萄	藤蔓	.

部分区域被葡萄藤覆盖。

[əˈnʌðər] [ɪnˈhæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði][groʊv][nɑːt] ['iːzəli] [ˌoʊvərˈlʊkt] , [ɪz][ðə; ði][boʊld]['kɪŋˌbɜːrd] , [ðə; ði]

Another	inhabitant	of	the	grove	not	easily	overlooked	,	is	the	bold	Kingbird	,	the
其他	居民	的	这	树林	不是	容易地	被忽视的	,	是	这	大胆的	王鸟	,	这

['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] ,

guardian	of	the	barnyard	,
监护人	的	这	农场	,

树林里还有一位不容忽视的居民，那就是大胆的王霸鹟，它是农场的守护者。

[ɪts] [nest] ['sædəld] [ɑːn][ə; eɪ] ['ræðər] [strɔːŋ] [mɔːs] - ['kʌvərd] [lɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [oʊk] .

its	nest	saddled	on	a	rather	strong	moss	-	covered	limb	of	another	Oak	.
它是	巢	鞍	在	一个	相当	强的	苔藓	-	涵盖	肢	的	其他	橡木	.

它的巢筑在另一棵橡树上一根长满苔藓的粗壮树枝上。

[aɪ][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['ʌðər][bɜːrdz][ðæt] [bɪld] [ðer; ðər][nests] [nɪr] [ðə; ðɪ]

I	could	mention	a	number	of	other	birds	that	build	their	nests	near	the
我	可以	提到	一个	数字	的	其他	鸟类	那	建造	他们的	巢穴	靠近	这

[d'welɪŋz] [ʌv; əv][mæn] ,

dwellings	of	man	,
住宅	的	男人	,

我还可以列举一些其他在人类住所附近筑巢的鸟类，

[bʌt; bət] [speɪs] [wɪl] [nɑːt][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .

but	space	will	not	permit	me	to	do	so	.
但	空间	将要	不是	允许	我	到	做	所以	.

但篇幅有限，我无法这样做。

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['riːdɚz] [wʊd] [hæv; həv][ə'baʊt][ðem; ðəm] [ðiːz]

I	will	add	,	however	,	that	if	my	readers	would	have	about	them	these
我	将要	添加	,	然而	,	那	如果	我的	读者	会	有	关于	他们	这些

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][bɜːrdz] ,

beautiful	and	useful	birds	,
美丽的	和	有用	鸟类	,

不过，我还要补充一点，如果我的读者身边能有这些美丽而有用的鸟类，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ][best] [frendz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [dəunt] [ə'laʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊz; 'sperоʊz]

which	are	almost	the	best	friends	of	mankind	,	don't	allow	English	Sparrows
哪个	是	几乎	这	最好的	朋友们	的	人类	,	不	允许	英语	麻雀

[tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [jʊr; jər][hoʊm] ,

to	come	near	your	home	,
到	来	靠近	你的	家	,

它们几乎是人类最好的朋友，但请不要让麻雀靠近你的家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɔːŋstərz] .

and	you	will	soon	find	yourself	in	the	midst	of	the	songsters	.
和	你	将要	很快	寻找	你自己	在	这	中间	的	这	歌手	.

你很快就会发现自己置身于歌唱者之中。

[ðə; ðɪ][ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊz; 'sperоʊz] [naʊ] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst] ['evriwer]

The	incredible	numbers	of	English	Sparrows	now	found	almost	everywhere
这	极好的	数字	的	英语	麻雀	现在	成立	几乎	到处

[hæv; həv] ['drɪvn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [bɜːrdz] [ə'weɪ] .

have	driven	our	native	birds	away	.
有	驱动	我们的	本国的	鸟类	离开	.

如今几乎随处可见数量惊人的英国麻雀，已经把我们本土的鸟类赶走了。

— ['dʒoʊz] . [ef] . ['hoʊnɛkɚ] ,

—	Jos	.	F	.	Honecker	,
—	乔斯	.	F	.	昂纳克	,

——约瑟夫·F·昂纳克

[oʊk] ['fɔːrɪst] , [ɪnd] .

Oak	Forest	,	Ind	.
橡木	森林	,	印度	.

印第安纳州橡树林

['goʊldənrɑːd] .

GOLDENROD	.
金鸡菊	.

金鸡菊。

['prɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

PRING	**is**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**year**	**,**
普林	是	这	早晨	的	这	年	,

PRING是一年中最重要的早晨，

[ænd; ənd] ['sʌmər] [ɪz][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [braɪt] ;

And	**Summer**	**is**	**the**	**noontide**	**bright**	**;**
和	夏天	是	这	正午	明亮的	;

而夏天就是正午的阳光灿烂；

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [klɪr]

The	**Autumn**	**is**	**the**	**evening**	**clear**
这	秋天	是	这	晚上	清除

秋天是晴朗的夜晚。

[ðæt] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [naɪt] .

That	**comes**	**before**	**the**	**Winter's**	**night**	**.**
那	来	前	这	冬天的	夜晚	.

那发生在冬夜之前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['evriwer]

And	**in**	**the**	**evening**	**,**	**everywhere**
和	在	这	晚上	,	到处

到了晚上，到处都是

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Along	**the**	**roadside**	**,**	**up**	**and**	**down**	**,**
沿着	这	路边	,	向上	和	向下	,

沿着路边，上上下下，

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['goʊldən] [tɔːtʃiz] [fler]

I	**see**	**the**	**golden**	**torches**	**flare**
我	看	这	金的	火炬	耀斑

我看到金色的火炬闪耀着光芒

[laɪk] ['laɪtɪd] [striːt] - [læmps][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

Like	**lighted**	**street**	**-**	**lamps**	**in**	**the**	**town**	**.**
喜欢	照明	街道	-	灯	在	这	镇	.

就像城镇里亮起的路灯。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd] [biː] ,

I	**think**	**the**	**Butterfly**	**and**	**Bee**	**,**
我	思考	这	蝴蝶	和	蜜蜂	,

我认为蝴蝶和蜜蜂，

[frʌm; frəm] ['dɪstənt] [medəuz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

From	**distant**	**meadows**	**coming**	**back**	**,**
从	遥远	草地	未来	后退	,

从远处的草地归来，

[ɑːr; ər][kwaɪt] [kən'tentɪd] [wen] [ðeɪ] [siː]

Are	**quite**	**contented**	**when**	**they**	**see**
是	相当	满足	什么时候	他们	看

看到他们就相当满意

[ðiːz] [læmps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [træk] .

These	**lamps**	**along**	**the**	**homeward**	**track**	**.**
这些	灯	沿着	这	回家	追踪	.

这些路灯沿着回家的路延伸。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [steɪ] [tuː] [leɪt] [get] [lɔːst] ;

But	**those**	**who**	**stay**	**too**	**late**	**get**	**lost**	**;**
但	那些	WHO	停留	也	晚的	得到	丢失的	;

但那些停留太晚的人会迷路；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːlz] [ə'baʊt] ,
For **when** **the** **darkness** **falls** **about** **,**
为了 什么时候 这 黑暗 瀑布 关于 ,

当夜幕降临之时，

[daʊn] ['evri] ['laɪtɪd] [striːt] [ðə; ði][frɔːst]
Down **every** **lighted** **street** **the** **frost**
向下 每一个 照明 街道 这 霜

每条灯火通明的街道都笼罩着霜冻

[wɪl] [goʊ][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [aʊt] !
Will **go** **and** **put** **the** **torches** **out** **!**
将要 去 和 放 这 火炬 出去 !

我去把火把熄灭!

— [fræŋk]['dempstə(r)] ['ʃəːmən] .
— **Frank** **Dempster** **Sherman** **.**
— 坦率 邓普斯特 谢尔曼 .

——弗兰克·邓普斯特·谢尔曼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **155** **]**
[页 -]

[第155页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
From **col** **.** **Chi** **.** **Acad** **.** **Sciences** **.**
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 .

来自中国科学院

['goʊldən] [rɑːd] .
GOLDEN **ROD** **.**
金的 杆 .

金鸡菊。

⅘ [laɪf] - [saɪz] .
⅘ **Life** **-** **size** **.**
⅘ 生活 - 尺寸 .

⅘ 真人大小。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright **by**
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co **.** **,** **1898** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **157** **]**
[页 -]

[第157页]

[ɑːk'toʊbər] .
OCTOBER **.**
十月 .

十月。

[waɪ] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['welkəm] , ['hɛvənz] [dɪ'lɪʃəs] [breθ] ,

Y	,	thou	art	welcome	,	heaven's	delicious	breath	,
是	,	你	艺术	欢迎	,	天	可口的	气息	,

Y，你真是太受欢迎了，天堂的甘甜气息，

[wen] [wʊdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [liːf] ,

When	woods	begin	to	wear	the	crimson	leaf	,
什么时候	树林	开始	到	穿	这	赤红	叶子	,

当树林开始披上绯红的树叶时，

[ænd; ənd] [sʌnz] [groʊ] [miːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːk] [sʌnz] [groʊ] [briːf] ,

And	suns	grow	meek	,	and	the	meek	suns	grow	brief	,
和	太阳	生长	温顺	,	和	这	温顺	太阳	生长	简短的	,

太阳变得温顺，温顺的太阳也变得短暂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪr] [smaɪlz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [nɪr] [ɪts] [deθ] .

And	the	year	smiles	as	it	draws	near	its	death	.
和	这	年	微笑	作为	它	平局	靠近	它是	死亡	.

一年即将结束之际，它仿佛带着微笑离去。

[wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] !

Wind	of	the	sunny	south	!
风	的	这	阳光明媚	南	!

来自阳光灿烂的南方的风!

[oʊ] [stɪl] [dɪ'leɪ] ,

oh	still	delay	,
哦	仍然	延迟	,

哦，还是延迟，

[ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [er] ,

In	the	gay	woods	and	in	the	golden	air	,
在	这	同性恋	树林	和	在	这	金的	空气	,

在阳光明媚的树林里，在金色的空气中，

[laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [eɪdʒ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ker] ,

Like	to	a	good	old	age	released	from	care	,
喜欢	到	一个	好的	老的	年龄	发布	从	关心	,

就像安享晚年，摆脱一切照料一样。

['dʒɜːrniɪŋ] , [ɪn] [lɔːŋ] [sə'renəti] , [ə'weɪ] .

Journeying	,	in	long	serenity	,	away	.
旅程	,	在	长的	宁静	,	离开	.

踏上旅程，在漫长的宁静中，远去。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] , [leɪt] ['kwaɪət] , [wʊd] [ðæt] [aɪ]

In	such	a	bright	,	late	quiet	,	would	that	I
在	这样的	一个	明亮的	,	晚的	安静的	,	会	那	我

在这样明亮而静谧的深夜里，但愿我能

[maɪt] [wer] [aʊt] [laɪf] [laɪk] [ðiː] , [mɪd] ['baʊərz] [ænd; ənd] [brʊks] ,

Might	wear	out	life	like	thee	,	mid	bowers	and	brooks	,
可能	穿	出去	生活	喜欢	你	,	中	鲍尔斯	和	布鲁克斯	,

或许会像你一样，在树荫溪流间耗尽生命，

[ænd; ənd] , ['dɪrɪst] [jet] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [kaɪnd] [lʊks] ,

And	,	dearest	yet	,	the	sunshine	of	kind	looks	,
和	,	亲爱的	然而	,	这	阳光	的	种类	看起来	,

而最珍贵的，是温暖的目光所带来的阳光。

[ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [kaɪnd] ['vɔɪsɪz] ['evər] [naɪ] ;

And	music	of	kind	voices	ever	nigh	;
和	音乐	的	种类	声音	曾经	夜	;

还有那和蔼可亲的音乐声始终萦绕耳畔；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][læst][sænd] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
And **when** **my** **last** **sand** **twinkled** **in** **the** **glass** **,**
和 什么时候 我的 最后的 沙 闪烁 在 这 玻璃 ,

当我最后一粒沙子在玻璃杯中闪烁时，

[pæs] ['saɪləntli][frʌm; frəm][men] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [pæs] .
Pass **silently** **from** **men** **,** **as** **thou** **dost** **pass** **.**
经过 默默 从 男人 , 作为 你 朋友 经过 .

像往常一样，悄无声息地从人群中走过。

- - - - [bɪ'zænt] .
- - - - Bezant .
- - - - 贝赞特 .

----Bezant。

[ɑːk'toʊbər] [deɪz] [ɑːr; ər] ['stiːlɪŋ]
October **days** **are** **stealing**
十月 天 是 偷窃

十月的时光悄然流逝

[ɔːl] ['swɪftli] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ;
All **swiftly** **on** **their** **way** **;**
全部 迅速地 在 他们的 方式 ;

他们迅速出发；

[ðə; ði] ['skwirəlz] [naʊ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ,
The **squirrels** **now** **are** **working** **,**
这 松鼠 现在 是 在职的 ,

松鼠们现在正在工作。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [aʊt] [æt; ət] [pleɪ] ;
The **leaves** **are** **out** **at** **play** **;**
这 树叶 是 出去 在 玩 ;

树叶都出来玩耍了；

[ðə; ði] ['bɪzi] , ['bɪzi] ['tʃɪldrən]
The **busy** **,** **busy** **children**
这 忙碌的 , 忙碌的 孩子们

忙碌的孩子们

[ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [nʌts] [soʊ] [braʊn] ,
Are **gathering** **nuts** **so** **brown** **,**
是 采集 坚果 所以 棕色的 ,

收集的坚果都呈棕色了，

[ænd; ənd][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['geɪli] ['plænɪŋ]
And **birds** **are** **gaily** **planning**
和 鸟类 是 兴高采烈地 规划

鸟儿们正兴高采烈地计划着

[ə; eɪ] ['wɪntər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
A **winter** **out** **of** **town** **.**
一个 冬天 出去 的 镇 .

在城外过冬。

- - - - ['klærə][el] . [strɔːŋ] .
- - - - Clara L . Strong .
- - - - 克拉拉 L . 强的 .

——克拉拉·L·斯特朗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[frʌm; frəm] " [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
FROM **"** **CONSTANTINOPLE** **.**
从 " 君士坦丁堡 .

来自"君士坦丁堡"。

" [e'dmondoʊ][diː][ə'maikəs'kai] .
" **Edmondo** **de** **Amicis** **.**
" 埃德蒙多 德 朋友们 .

"埃德蒙多·德·阿米西斯。

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [hæz; həz][wʌn] [greɪs] [ænd; ənd] ['^eiəti] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ɪt'self] ,
CONSTANTINOPLE **has** **one** **grace** **and** **gayety** **peculiar** **to** **itself** **,**
君士坦丁堡 有 一 优雅 和 同性恋 奇特 到 本身 ,

君士坦丁堡有一种独有的优雅和欢乐，

[ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
that **comes** **from** **an** **infinite** **number** **of** **birds** **of** **every** **kind** **,**
那 来 从 一个 无限 数字 的 鸟类 的 每一个 种类 ,

那来自无数种类的鸟类，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɜ˞ːks] ['nɜːrɪʃ] [ə; eɪ][wɔːrm] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] .
for **which** **the** **Turks** **nourish** **a** **warm** **sentiment** **and** **regard** **.**
为了 哪个 这 土耳其人 滋养 一个 温暖的 情绪 和 看待 .

土耳其人对他们怀有深厚的感情和敬意。

[mɑːsks] , [groʊvz] , [oʊld] [wɔːlz] , ['gaːdnz] , ['pæləs] [ɔːl] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['wɪslɪŋ]
Mosques **,** **groves** **,** **old** **walls** **,** **gardens** **,** **palaces** **all** **resound** **with** **song** **,** **the** **whistling**
清真寺 , 小树林 , 老的 墙壁 , 花园 , 宫殿 全部 回响 和 歌曲 , 这 吹口哨
[ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ;
and **twittering** **of** **birds** **;**
和 推特 的 鸟类 ;

清真寺、树林、古墙、花园、宫殿里都回荡着歌声、鸟儿的鸣叫和啁啾声；

['evriwer] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ə'baʊnd] .
everywhere **wings** **are** **fluttering** **and** **life** **and** **harmony** **abound** **.**
到处 翅膀 是 飘动 和 生活 和 和谐 盛产 .

到处都是翅膀扑扇，生机勃勃，一片和谐。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooʊz]['entər][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['boʊldli] , [ænd; ənd] [iːt] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪmənz] [ænd; ənd]
The **sparrows** **enter** **the** **houses** **boldly** **,** **and** **eat** **out** **of** **women's** **and**
这 麻雀 进入 这 房屋 大胆地 , 和 吃 出去 的 女性的 和
['tʃɪldrənz] [hændz] ,
children's **hands** **,**
孩子们的 双手 ,

麻雀大胆地飞进屋里，从妇女和儿童手中吃东西。

['swɔləuz] [nest]['oʊvər][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [dɔːz] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑːz]
Swallows **nest** **over** **the** **café** **doors** **,** **and** **under** **the** **arches** **of** **the** **bazaars**
燕子 巢 超过 这 咖啡店 门 , 和 在下面 这 拱门 的 这 集市
;
;
;

燕子在咖啡馆的门上筑巢，在集市的拱门下筑巢；

['pɪdʒɪns] [ɪn][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [swɔːmz] , [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['legəsiz] [frʌm; frəm] ['sʌltən] [ænd; ənd]['praɪvət]
Pigeons **in** **innumerable** **swarms** **,** **maintained** **by** **legacies** **from** **sultans** **and** **private**
鸽子 在 无数 蜂群 , 维持 经过 遗产 从 苏丹们 和 私人的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals **,**
个人 ,

无数鸽群，由苏丹和私人遗赠维持。

[fɔːrm] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːpələ][ænd; ənd]

form	garlands	of	black	and	white	along	the	cornices	of	the	cupolas	and
形式	花环	的	黑色的	和	白色的	沿着	这	檐口	的	这	穹顶	和

[ə'raʊnd][ðə; ði] ['terəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] ;

around	the	terraces	of	the	minarets	;
大约	这	露台	的	这	宣礼塔	;

在穹顶的檐口和宣礼塔的露台周围，用黑白相间的彩带编织成花环；

[siː] - [gʌlz] [dɑːrt][ænd; ənd] [pleɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ;

Sea	-	gulls	dart	and	play	over	the	water	;
海	-	海鸥	镖	和	玩	超过	这	水	;

海鸥在水面上飞来飞去，嬉戏玩耍；

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] [kuː] ['æmərəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪprɪsiz] [ɪn][ðə; ði]

thousands	of	Turtle	-	doves	coo	amorously	among	the	cypresses	in	the
数千	的	龟	-	鸽子	酷	深情地	之中	这	柏树	在	这

['semitriz] ;

cemeteries	;
墓地	;

成千上万只斑鸠在墓地的柏树间咕咕地求偶；

[krəuz][kroʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['taʊərz] ;

Crows	croak	about	the	Castle	of	the	Seven	Towers	;
乌鸦	发牢骚	关于	这	城堡	的	这	七	塔楼	;

乌鸦在七塔城堡上空鸣叫；

['hælsiən] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [lɔːŋ] [faɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]

Halcyons	come	and	go	in	long	files	between	the	Black	Sea	and	the	Sea	of
翠鸟	来	和	去	在	长的	文件	之间	这	黑色的	海	和	这	海	的

['mɑːrmərə] ;

Marmora	;
马尔莫拉	;

黑海和马尔马拉海之间，成群的翠鸟来来往往；

[ænd; ənd] [stɔːrk] [sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]['kjuːpələ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːsə'liːəmz] .

and	Storks	sit	upon	the	cupolas	of	the	mausoleums	.
和	鹳	坐	之上	这	穹顶	的	这	陵墓	.

鹳鸟栖息在陵墓的穹顶上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tɜːrk] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['miːnɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ]

For	the	Turk	,	each	one	of	these	birds	has	a	gentle	meaning	,	or	a
为了	这	土耳其人	,	每个	一	的	这些	鸟类	有	一个	温和的	意义	,	或者	一个

[bɪ'nɪgnənt] ['vɜːrtʃuː] :

benignant	virtue	:
仁慈的	美德	:

在土耳其人看来，这些鸟每一种都蕴含着美好的寓意或美德：

['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz][ɑːr; ər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]['lʌvəz] , ['swɔləuz] [kiːp] [ə'weɪ] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]

Turtle	-	doves	are	favorable	to	lovers	,	Swallows	keep	away	fire	from	the
龟	-	鸽子	是	有利	到	恋人	,	燕子	保持	离开	火	从	这

[ruːfs] [wer] [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] ,

roofs	where	they	build	their	nests	,
屋顶	在哪里	他们	建造	他们的	巢穴	,

斑鸠对情侣有利，燕子在筑巢的屋顶上能驱赶火势。

[stɔːrk] [meɪk] ['jɪrli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] , ['hælsiən] ['kæri] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]

Storks	make	yearly	pilgrimage	to	Mecca	,	Halcyons	carry	the	souls	of	the	faithful
鹳	制作	每年	朝圣	到	麦加	,	翠鸟	携带	这	灵魂	的	这	忠实

[tuː; tə]['pærədaɪs] .

to	Paradise	.
到	天堂	.

鹳鸟每年都会前往麦加朝圣，翠鸟则将信徒的灵魂带往天堂。

[ðʌs] [hi:; hi] [prə'tekts] [ænd; ənd] ['fi:dz] [ðem; ðəm] , [θru:] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd]
Thus **he** **protects** **and** **feeds** **them** **,** **through** **a** **sentiment** **of** **gratitude** **and**
因此 他 保护 和 饲料 他们 , 通过 一个 情绪 的 感激 和
['paɪəti] ;
piety **;**
虔诚 ;

因此，他出于感恩和虔诚之心，保护并养育他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seplkər] .
and **they** **enliven** **the** **house** **,** **the** **sea** **,** **and** **the** **sepulchre** **.**
和 他们 活跃 这 房子 , 这 海 , 和 这 坟墓 .

它们为房屋、大海和坟墓增添了生机。

['evri] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [stæm'bu:l] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Every **quarter** **of** **Stamboul** **is** **full** **of** **the** **noise** **of** **them** **,**
每一个 四分之一 的 伊斯坦布尔 是 满的 的 这 噪音 的 他们 ,

伊斯坦布尔的每个街区都充斥着他们的喧闹声。

['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] ,
bringing **to** **the** **city** **a** **sense** **of** **the** **pleasures** **of** **country** **life** **,**
带来 到 这 城市 一个 感觉 的 这 快乐 的 国家 生活 ,

为城市带来乡村生活的乐趣，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['reliʃ] [ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv]['neɪtʃər] .
and **continually** **relishing** **the** **soul** **with** **a** **reminder** **of** **nature** **.**
和 持续 享受 这 灵魂 和 一个 提醒 的 自然 .

并不断地用大自然的气息来滋养心灵。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [pɔɪnts] [aʊt]['kɑ:zmoʊs] , [ðæt] [hæv; həv]['nevər]
There **are** **several** **kinds** **of** **animals** **,** **points** **out** **Cosmos** **,** **that** **have** **never**
那里 是 一些 种类 的 动物 , 积分 出去 宇宙 , 那 有 绝不
['swɑ:loʊd] ['wɔ:tər] .
swallowed **water** **.**
吞咽 水 .

科斯莫斯指出，有好几种动物从未吞咽过水。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɑ:məz][ʌv; əv][,pætə'gəunjə][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [gə'zelz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r]
Among **these** **are** **the** **Lamas** **of** **Patagonia** **and** **certain** **Gazelles** **of** **the** **far**
之中 这些 是 这 喇嘛 的 巴塔哥尼亚 和 肯定 瞪羚 的 这 远的
[i:st] ,
east **,**
东方 ,

其中包括巴塔哥尼亚的喇嘛和远东地区的某些瞪羚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['reptaɪlz] — ['sɜ:pənts] , ['lɪzərdz] ,
and **a** **considerable** **number** **of** **reptiles** **—** **Serpents** **,** **Lizards** **,**
和 一个 大量 数字 的 爬行动物 — 蛇 , 蜥蜴 ,

以及相当数量的爬行动物——蛇、蜥蜴、

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [bə'treɪkiənz] — [ðæt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɔɪstʃər] .
and **certain** **Batrachians** **—** **that** **live** **and** **flourish** **where** **there** **is** **no** **moisture** **.**
和 肯定 两栖动物 — 那 居住 和 繁荣 在哪里 那里 是 不 水分 .

以及某些生活在干燥环境中的两栖动物。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [maʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærɪd] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['westərn] [ə'merɪkə] ['ɔ:lsoʊ][ɪg'zɪsts] [wer]
A **kind** **of** **Mouse** **of** **the** **arid** **plains** **of** **western** **America** **also** **exists** **where**
一个 种类 的 老鼠 的 这 干旱 平原 的 西 美国 还 存在 在哪里
['mɔɪstʃər] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'noʊn] .
moisture **is** **said** **to** **be** **unknown** **.**
水分 是 说 到 是 未知 .

在美国西部干旱平原上，据说也存在一种从未有过水分的老鼠。

[ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ə; eɪ] ['pærəket] [lɪvd] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ]

In	the	London	Zoological	Gardens	a	Paroquet	lived	fifty	-	two	years	without	drinking
在	这	伦敦	动物学	花园	一个	鹦鹉	居住地	五十	-	二	年	没有	喝

[ə; eɪ][drɑːp] ,

a	drop	,
一个	降低	,

伦敦动物园里一只鹦鹉活了五十二年，一滴水都没喝过。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['nætʃərələsts] [bɪ'liːv] [ðæt] [heəz] [teɪk] [noʊ]['lɪkwɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [duː] [ðæt]

and	some	naturalists	believe	that	Hares	take	no	liquid	except	the	dew	that
和	一些	自然学家	相信	那	野兔	拿	不	液体	除了	这	露	那

['sʌmtaɪmz] [fɔːrmz][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ðeɪ] [iːt] .

sometimes	forms	on	the	grass	they	eat	.
有时	表格	在	这	草	他们	吃	.

一些博物学家认为，野兔除了偶尔在它们所吃的草上形成的露水外，不摄入任何液体。

['iːv(ə)n] [kaʊz] [ænd; ənd] [goʊts] [ɪn] [fræns] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] , ['ɔːlmoʊst]

Even	Cows	and	Goats	in	France	,	in	the	neighborhood	of	the	Lozère	,	almost
甚至	牛	和	山羊	在	法国	,	在	这	邻里	的	这	洛泽尔	,	几乎

['nevər] [drɪŋk] ,

never	drink	,
绝不	喝	,

即使在法国洛泽尔省附近，牛和羊也几乎从不喝水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[jet] [ðeɪ] [prə'duːs] [ðə; ði] [mɪlk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['roʊkfərt] [tʃiːz] .
yet they produce the milk from which is made the famous Roquefort cheese .
然而 他们 生产 这 牛奶 从 哪个 是 制成 这 著名的 罗克福尔 奶酪 .

然而，它们却出产制作著名的罗克福奶酪所用的牛奶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] .
ANIMALS AND MUSIC .
动物 和 音乐 .

动物与音乐。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['poʊəts] [ɪz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] " ['mjuːzɪk] [hæθ] ['paʊər] [tuː; tə]
ONE of our poets is authority for the statement that " music hath power to
一 的 我们的 诗人 是 权威 为了 这 陈述 那 " 音乐 有 力量 到
[suːθ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [brest] ,
sooth the savage breast ,
舒缓 这 野蛮的 胸部 ,

我们的一位诗人曾说过："音乐有抚慰野蛮心灵的力量"，这句名言很有权威性。

" [bʌt; bət] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [meɪd] [ɪn]
" but experiments have recently been made in
" 但 实验 有 最近 到过 制成 在
['lɪŋkən] [pɑːrk] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [telz] [ˌjuː 'es] ,
Lincoln Park , Chicago , The American Naturalist tells us ,
林肯 公园 , 芝加哥 , 这 美国人 博物学家 讲述 我们 ,

但据《美国博物学家》杂志报道，最近在芝加哥林肯公园进行了一些实验。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ækjərəsi] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n]
to determine with scientific accuracy the effects of violin playing on certain
到 决定 和 科学 准确性 这 效果 的 小提琴 玩耍 在 肯定
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

用科学的方法确定小提琴演奏对某些动物的影响。

" ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] [swiːt] , [laɪk] - [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] - [ɔːr] - ['æni] ['lɔ(ː)ri] ,
" Music which was slow and sweet , like ' Home , Sweet Home ' or ' Annie Laurie ,
" 音乐 哪个 曾是 慢的 和 甜的 , 喜欢 - 家 , 甜的 家 - 或者 - 安妮 劳里 ,

"像《甜蜜的家》或《安妮·劳瑞》那样缓慢而甜美的音乐，

- [pliːzd] [ðə; ði] ['pænθərz] , [ə; eɪ] ['dʒægwɑːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪənes] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kʌbz] .
' pleased the Panthers , a Jaguar , and a Lioness with her cubs .
- 高兴 这 黑豹队 , 一个 捷豹 , 和 一个 母狮 和 她 幼崽 .

'这让黑豹、美洲豹和带着幼崽的母狮都很开心。

[ðə; ði] ['pænθərz] [bɪ'keɪm] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [ðer; ðər] [teɪlz] [wen] [ə; eɪ] ['laɪvli] [dʒɪg] , - [ðə; ði]
The Panthers became nervous and twitched their tails when a lively jig , ' The
这 黑豹队 成为 紧张的 和 抽搐 他们的 尾巴 什么时候 一个 热闹 夹具 , - 这
['aɪrɪʃ] ['wɑːʃərwʊmən] ,
Irish Washerwoman ,
爱尔兰 洗衣妇 ,

当一首欢快的吉格舞曲《爱尔兰洗衣妇》响起时，黑豹们变得紧张起来，尾巴不停地抽动。

- [wʌz; wəz] [pleɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ðər; ðər]['fɔːrmər]['kwaɪət] [wen]

-	was	played	to	them	,	and	relapsed	into	their	former	quiet	when
-	曾是	玩	到	他们	,	和	复发	进入	他们的	以前的	安静的	什么时候

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['suːðɪŋ] .

the	music	again	became	soothing	.
这	音乐	再次	成为	舒缓	.

当音乐再次变得舒缓时，他们又恢复了往日的安静。

" [ðə; ði]['dʒægwɑːr][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dʒɪg]['mjuːzɪk] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm]

"	The	Jaguar	was	so	nervous	during	the	jig	music	that	he	jumped	from
"	这	捷豹	曾是	所以	紧张的	期间	这	夹具	音乐	那	他	跳了起来	从

[ə; eɪ] [ʃelf] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

a	shelf	to	the	floor	of	his	cage	and	back	again	.
一个	架子	到	这	地面	的	他的	笼	和	后退	再次	.

“在吉格舞曲响起时，美洲豹非常紧张，它从笼子的架子上跳到地板上，又跳了回来。”

[wen] [ðə; ði] ['pleɪər] ['siːst] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

When	the	player	ceased	playing	and	walked	away	,
什么时候	这	玩家	停止	玩耍	和	步行	离开	,

当玩家停止游戏并走开时，

[ðə; ði]['dʒægwɑːr] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

the	Jaguar	reached	out	his	paw	to	him	as	far	as	he	could	.
这	捷豹	达到	出去	他的	爪子	到	他	作为	远的	作为	他	可以	.

美洲豹尽可能地伸出爪子去够他。

[hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] .

His	claws	were	drawn	back	.
他的	爪子	是	绘制	后退	.

他的爪子缩了回去。

" [ðə; ði] ['laɪənes] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kʌbz] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

"	The	Lioness	and	her	cubs	were	interested	from	the	first	,
"	这	母狮	和	她	幼崽	是	感兴趣的	从	这	第一的	,

“母狮和她的幼崽从一开始就很感兴趣，

[ðoʊ] [wen] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][keɪdʒ][ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪs] ,

though	when	the	violinist	approached	the	cage	the	mother	gave	a	hiss	,
尽管	什么时候	这	小提琴手	接近	这	笼	这	母亲	给予	一个	嘶	,

然而，当小提琴手靠近笼子时，母鸡却发出了一声嘶嘶声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [hɪd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	the	cubs	hid	behind	her	.
和	这	幼崽	隐藏	在后面	她	.

小狮子们躲在她身后。

[æt; ət][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [dʒɪg] ,

At	the	playing	of	a	lively	jig	,
在	这	玩耍	的	一个	热闹	夹具	,

在演奏欢快的吉格舞曲时，

[ðə; ði] [kʌbz] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz][ænd; ənd] [piːpt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['pleɪər] .

the	cubs	stood	up	on	their	hind	legs	and	peeped	over	at	the	player	.
这	幼崽	站立	向上	在	他们的	后	腿	和	偷窥	超过	在	这	玩家	.

小熊们用后腿站了起来，好奇地看着球员。

[wen] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [riˈtriːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] ,

When	the	musician	retreated	from	the	cage	,
什么时候	这	音乐家	撤退	从	这	笼	,

当音乐家从笼子里退下来时，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] [bæk] [wen] [hiː; hi]

the	animals	came	to	the	front	of	it	and	did	not	move	back	when	he
这	动物	来了	到	这	正面	的	它	和	做过	不是	移动	后退	什么时候	他

['grædʒuəli] [druː] [soʊ] [nɪr] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [pɔːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θrʌst]

gradually	drew	so	near	as	almost	to	touch	the	great	paws	which	were	thrust
逐步地	画	所以	靠近	作为	几乎	到	触碰	这	伟大的	爪子	哪个	是	推力

[θruː] [ðə; ði][baːz] .

through	the	bars	.
通过	这	酒吧	.

动物们来到它面前，当他逐渐靠近，几乎要碰到伸出栅栏的大爪子时，它们也没有后退。

[wen] ['pleɪɪŋ] - [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] , - [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli] [siːmd] ['veri] [ə'tentɪv] ,

When	playing	'	Home	,	Sweet	Home	,	'	the	entire	family	seemed	very	attentive	,
什么时候	玩耍	-	家	,	甜的	家	,	-	这	全部的	家庭	似乎	非常	细心	,

演奏《甜蜜的家》时，全家人似乎都非常专注。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [kʌbz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]

and	were	motionless	except	that	the	cubs	turned	their	heads	from	side	to
和	是	静止不动	除了	那	这	幼崽	转向	他们的	头部	从	边	到

[saɪd] .

side	.
边	.

除了幼崽们左右转动头部之外，它们一动不动。

[ðen] [ə'nʌðər] [dʒɪg][wʌz; wəz] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [p'rɑːnst] [ə'baʊt] . "

Then	another	jig	was	played	and	the	cubs	pranced	about	.	"
然后	其他	夹具	曾是	玩	和	这	幼崽	轻快地	关于	.	"

然后又奏起了一首吉格舞曲，小熊们欢快地跳来跳去。

" [ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz][ɪn][ə; eɪ][den] , [skwɔtid] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][sæt]['saɪləntli] [waɪl] [ðə; ði]

"	The	Coyotes	in	a	den	,	squatted	in	a	semicircle	,	and	sat	silently	while	the
"	这	郊狼	在	一个	丹	,	蹲着	在	一个	半圆	,	和	卫星	默默	尽管	这

['mjuːzɪk] [kən'tɪnjuːd] .

music	continued	.
音乐	持续	.

“郊狼们在洞穴里蹲成半圆形，静静地坐着，音乐仍在继续。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] , [ðeɪ] [ræn][ʌp][ænd; ənd] ['pɔd] [æt; ət][ðə; ði]['pleɪər] [θruː] [ðə; ði][baːz] .

When	it	ceased	,	they	ran	up	and	pawed	at	the	player	through	the	bars	.
什么时候	它	停止	,	他们	跑	向上	和	爪子	在	这	玩家	通过	这	酒吧	.

当它停止时，它们跑上前去，隔着栅栏抓挠球员。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'freʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt]['semisɜːrk(ə)l] .

He	began	afresh	,	and	they	again	formed	in	a	silent	semicircle	.
他	开始	重新	,	和	他们	再次	形成	在	一个	沉默的	半圆	.

他重新开始，他们再次默默地围成一个半圆形。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] .

This	experiment	was	tried	several	times	with	the	same	results	.
这	实验	曾是	尝试	一些	时代	和	这	相同的	结果	.

这个实验重复进行了多次，结果都一样。

" [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðə; ði] [siː] [gʌlz] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

"	Of	late	years	the	Sea	Gulls	have	found	it	so	much	to	their	interest	to
"	的	晚的	年	这	海	海鸥	有	成立	它	所以	很多	到	他们的	兴趣	到

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [temz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [ðæt] [ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

come	up	to	the	Thames	in	our	midst	that	their	graceful	evolutions	around	the
来	向上	到	这	泰晤士河	在	我们的	中间	那	他们的	优美	进化	大约	这

['kraʊdɪd] ['brɪdʒɪz] [ɪn]['evər] ['groʊɪŋ] ['flɑːks] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['noʊtɪs] .

crowded	bridges	in	ever	growing	flocks	has	almost	ceased	to	excite	notice	.
挤	桥梁	在	曾经	生长	羊群	有	几乎	停止	到	激发	注意	.

“近年来，海鸥们对来到泰晤士河畔非常感兴趣，它们成群结队地在拥挤的桥梁周围优雅地盘旋，这种景象几乎不再引起人们的注意了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] , [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] ,

But	this	year	,	as	never	before	,
但	这	年	,	作为	绝不	前	,

但今年，情况与以往任何时候都不同，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][pɑːrk][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['nʌmbərz]

they	have	descended	upon	the	water	of	St	.	James	Park	in	such	great	numbers
他们	有	下降	之上	这	水	的	英石	.	詹姆斯	公园	在	这样的	伟大的	数字

[ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [mʌst; məst] [kən'sɪdərəbli] ['eksərsaɪz][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

that	their	presence	must	considerably	exercise	the	minds	of	those	responsible
那	他们的	在场	必须	相当	锻炼	这	思想	的	那些	负责任的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪld] [faʊl] [ðer; ðər] .

for	the	welfare	of	the	other	wild	fowl	there	.
为了	这	福利	的	这	其他	荒野	鸡	那里	.

它们大量涌入圣詹姆斯公园的水域，它们的出现必然会让负责那里其他野生水禽福利的人们感到非常担忧。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['sʌmtaɪmz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [hæf][ʌv; əv]

They	may	be	seen	sometimes	resting	upon	the	surface	of	the	eastern	half	of
他们	可能	是	已见	有时	休息	之上	这	表面	的	这	东	一半	的

[ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	lake	in	sufficient	number	almost	to	hide	the	water	.
这	湖	在	充足的	数字	几乎	到	隐藏	这	水	.

有时可以看到它们栖息在湖的东半部水面上，数量之多几乎足以遮蔽湖水。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['aʊər] , [wen] [rɪ'liːst] ['wɜːrkərz] [θrɔːŋ] [bæŋk][ænd; ənd] [brɪdʒ] ,

And	at	the	luncheon	hour	,	when	released	workers	throng	bank	and	bridge	,
和	在	这	午餐	小时	,	什么时候	发布	工人	人群	银行	和	桥	,

到了午餐时间，下班的工人们涌向银行和桥边，

[biˈstəuiŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði]['skænti] ['frægmənts][ʌv; əv][ðer; ðər]['fruːg(ə)l] [miːlz] , [ðə; ði] [gʌlz] ,

bestowing	upon	the	water	the	scanty	fragments	of	their	frugal	meals	,	the	gulls	,
授予	之上	这	水	这	稀少	片段	的	他们的	节俭	餐	,	这	海鸥	,

海鸥们将它们清淡饮食中仅剩的少量残羹剩饭倾泻到水中。

[ɑːn] ['redi] [wɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪlətɪ][bɔːrn][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['præktɪs] ['oʊvər] ['stɔːrmi] ['siːz] ,

on	ready	wing	,	with	an	agility	born	of	long	practice	over	stormy	seas	,
在	准备好	翼	,	和	一个	敏捷	出生	的	长的	实践	超过	暴风雨	海域	,

蓄势待发，身姿矫健，这得益于长期在风暴肆虐的大海上磨练而来。

[gɪv] [ðə; ði] ['klʌmziə] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][əb'teɪn]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃer]

give	the	clumsier	Ducks	and	Geese	hard	work	to	obtain	even	a	small	share
给	这	笨拙	鸭子	和	鹅	难的	工作	到	获得	甚至	一个	小的	分享

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ] .

of	what	is	going	.
的	什么	是	去	.

让笨拙的鸭子和鹅付出艰辛的努力，才能获得哪怕一小部分食物。

[nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pleɪn] [bred] [maɪt] ['ɔːf(ə)n][floʊt] [ʌnˈiːtn] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ 'tiː][sæŋk]
Not so long ago a piece of plain bread might often float uneaten until it sank
不是 所以 长的 前 一个 片 的 清楚的 面包 可能 经常 漂浮 未食用的 直到 它 沉没
['wɔːtərlɔːgd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .
waterlogged for the benefit of the fish .
水浸 为了 这 益处 的 这 鱼 .

不久前，一块普通的面包常常无人问津地漂浮在水面上，直到吸饱水沉入水底，才被鱼儿吃掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][noʊ][lɔːŋgər] .
It is so no longer .
它 是 所以 不 更长 .

情况已不再如此。

[noʊ] [krʌm] [naʊ] [goʊz][ə; eɪ] - ['bɛgɪŋ] [ɔːr][ɪz] [skautid] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ]
No crumb now goes a - begging or is scouted by any of the old habitues
不 屑 现在 去 一个 - 乞讨 或者 是 侦察兵 经过 任何 的 这 老的 常客
[æz; əz] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['noʊtɪs] .
as beneath their notice .
作为 下面 他们的 注意 .

现在，再也没有面包屑会乞讨，也没有哪个老顾客会去搜寻它们，认为它们不值一提。

— ['lʌndən] ['peɪpər] .
— London Paper .
— 伦敦 纸 .

— 伦敦报纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

['sʌməri] .
SUMMARY .
概括 .

概括。

[peɪdʒ] - .
Page 126 .
页 - .

第126页。

['kɪŋˌbɜːrd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] . — - ['riːdʒiəs] .
KINGBIRD OF PARADISE . — Cincinnurus regius .
王鸟 的 天堂 . — - 雷吉乌斯 .

天堂鸟（学名：Cincinnurus regius）

[reɪndʒ] — [nuː] ['gɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz] .
Range — New Guinea and the neighboring islands .
范围 — 新的 几内亚 和 这 邻接 岛屿 .

分布范围——新几内亚及其周边岛屿。

[peɪdʒ] - .
Page 130 .
页 - .

第130页。

['pekəri] . — [daɪ'kɑːtɪˌliːz][tɔːr'kweɪtəs] .
PECCARY . — Dicotyles torquatus .
野猪 . — 双子叶 环颈 .

西貒——双子叶植物 torquatus。

[reɪndʒ] — [frʌm; frəm] ['ɑːrkənsɔː] [tuː; tə][brə'zɪl] .
Range — From Arkansas to Brazil .
范围 — 从 阿肯色州 到 巴西 .

分布范围——从阿肯色州到巴西。

[ðɪs] ['spesɪmən] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] ['teksəs] .
This specimen was taken in Texas .
这 标本 曾是 已采取 在 德克萨斯州 .

该标本采集于德克萨斯州。

[peɪdʒ] - .
Page 134 .
页 - .

第134页。

['bɑːt(ə)l] - [noʊzd] ['dɑːlfɪn] . — ['tɜːrsiˌɑːps]['tɜːrsiˌoʊ] .
BOTTLE - NOSED DOLPHIN . — Tursiops tursio .
瓶子 - 鼻子 海豚 . — 宽吻海豚 tursio .

瓶鼻海豚.—Tursiops tursio.

[reɪndʒ] — ['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
Range — Arctic ocean and the north of the Atlantic .
范围 — 北极 海洋 和 这 北 的 这 大西洋 .

分布范围——北冰洋和大西洋北部。

[peɪdʒ] - .
Page 138 .
页 - .

第138页。

['tʌftɪd] ['pʌfɪn] . — ['luːndə] [sɜ˞ɑːtə] .
TUFTED PUFFIN . — Lunda cirrhata .
簇绒 海鹦 . — 隆达 蛭石 .

簇绒海雀。—Lunda cirathata。

['ʌðər] [neɪm] : [siː] ['pærət] .
Other name : Sea Parrot .
其他 姓名 : 海 鹦鹉 .

别名：海鹦鹉。

[reɪndʒ] — [koʊsts] [ænd; ənd]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] , [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə][tuː; tə] [ə'læskə]
Range — Coasts and islands of the north Pacific , from California to Alaska
, [ænd; ənd][frʌm; frəm][dʒə'pæn][tuː; tə] ['berɪŋ] [streɪt] .
, and from Japan to Bering Strait .
, 和 从 日本 到 白令海峡 海峡 .

分布范围——北太平洋沿岸及岛屿，从加利福尼亚到阿拉斯加，从日本到白令海峡。

[ˌæksə'dent(ə)l][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [meɪn] .
Accidental on the coast of Maine .
偶然 在 这 海岸 的 缅因州 .

在缅因州海岸发生的意外事故。

[nest] — [ɪn] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] ['rɑːks] , ['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['laɪnɪŋ] .
Nest — In crevices of rocks , often without lining .
巢 — 在 缝隙 的 岩石 , 经常 没有 衬垫 .

巢穴——在岩石缝隙中，通常没有内衬。

[eg] — [wʌn] .
Egg — One .
蛋 — 一 .

鸡蛋——一。

[peɪdʒ] - .
Page 147 .
页 - .

第147页。

[ˌɑːrmə'dɪloʊ] . — [tə'tuːziə] - .
ARMADILLO . — Tatusia novemcincta .
犰狳 . — 塔图西亚 - .

犰狳——Tatusia novemcincta。

['ʌðər] [neɪm] ['pebə] .
Other name Peba .
其他 姓名 佩巴 .

别名：Peba。

[reɪndʒ] — [frʌm; frəm] ['teksəs] [tuː; tə]['pærəgwaɪ] .
Range — From Texas to Paraguay .
范围 — 从 德克萨斯州 到 巴拉圭 .

分布范围——从德克萨斯州到巴拉圭。

[peɪdʒ] - .
Page 151 .
页 - .

第151页。

[red] - ['hedɪd] [dʌk] . — ['aɪθiə] [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] .
RED - HEADED DUCK . — Aythya americana .
红色的 - 标题 鸭子 . — 艾西娅 美洲 .

红头鸭.—Aythya americana.

[reɪndʒ] — [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['briːdɪŋ] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə] , [wɪs'kɑːnsɪn] , [ænd; ənd]
Range — North America in general , breeding from California , Wisconsin , and
范围 — 北 美国 在 一般的 , 选育 从 加利福尼亚州 , 威斯康星州 , 和
[meɪn] , ['nɔːrθwərd] .
Maine , northward .
缅因州 , 向北 .

分布范围——北美洲，繁殖地从加利福尼亚州、威斯康星州和缅因州向北延伸。

[nest] — [ɑːn] [loʊ] ['græsi] [graʊndz] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] .
NEST — On low grassy grounds near the water .
巢 — 在 低的 草丛 理由 靠近 这 水 .

巢穴——位于水边的低洼草地上。

[egz] — ['sev(ə)n][tuː; tə][ten] , ['greɪɪʃ] [waɪt] [tuː; tə] [peɪl] ['griːnɪʃ] [bʌf] ; ['oʊv(ə)l][ɪn][fɔːrm] .
Eggs — Seven to ten , grayish white to pale greenish buff ; oval in form .
鸡蛋 — 七 到 十 , 灰蒙蒙的 白色的 到 苍白 绿绿色 增幅 ; 椭圆形 在 形式 .

卵——7至10枚，灰白色至淡绿色；椭圆形。

[peɪdʒ] - .
Page 155 .
页 - .

第155页。

['goʊldənrɑːd] . — [ˌsɔli'deigəu]['vɜːrgə] - [aʊ'reɪɑː] .
GOLDENROD . — Solidago Virga - aurea .
金鸡菊 . — 金光菊 处女座 - 金黄色 .

金鸡菊（Solidago virga-aurea）。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs][ˌsɔli'deigəu] .
The name is common to all the species of the genus Solidago .
这 姓名 是 常见的 到 全部 这 物种 的 这 属 金光菊 .

这个名称是金光菊属所有物种的通用名称。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz]
Punctuation **and** **spelling** **were** **made** **consistent** **when** **a** **predominant** **form** **was**
标点 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的 形式 曾是
[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
found **in** **this** **book** **;**
成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要形式时，标点符号和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise **they** **were** **not** **changed** **.**
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

[æm'bɪgjuəs] ['haifənz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz][wɜːr; wər] [ri'teind] .
Ambiguous **hyphens** **at** **the** **ends** **of** **lines** **were** **retained** **.**
模糊的 连字符 在 这 结束 的 线条 是 保留 .

保留了行尾含义模糊的连字符。

[duːpli'keitid]['sekʃ(ə)n] ['hediŋs] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
Duplicated **section** **headings** **have** **been** **omitted** **.**
重复 部分 标题 有 到过 省略 .

重复的章节标题已被删除。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - [tuː; tə][peɪdʒ] - .
The **Butterflies** **illustration** **has** **been** **moved** **from** **page** **143** **to** **page** **145** **.**
这 蝴蝶 插图 有 到过 已搬 从 页 - 到 页 - .

蝴蝶插图已从第 143 页移至第 145 页。

[ðə; ði]['kɑːntents] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .
The **Contents** **table** **was** **added** **by** **the** **transcriber** **.**
这 内容 桌子 曾是 额外 经过 这 转录员 .

目录表由转录员添加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神